

آموزش مکالمه انگلیسی آمریکایی در ۶۰ روز

با ترجمه و تلفظ فارسی واژه ها و اصطلاحات

قابل استفاده:

دانش آموزان - دانشجویان و تمامی علاقمندان به فرآگیری زبان انگلیسی

تألیف: غلام سلطانی



آموزش مکالمه انگلیسي آمریکایي در ۶۰ روز

با ترجمه و تلفظ فارسي واژه‌ها و اصطلاحات

تأليف : غلام سلطاني

قابل استفاده :

دانش آموزان - دانشجویان و تمامی علاقمندان به فraigیری زبان انگلیسی



سلطانی، غلام، ۱۳۵۶

آموزش مکالمه انگلیسی آمریکایی در ۶۰ روز با ترجمه و تلفظ فارسی واژه‌ها و اصطلاحات /تألیف: غلام سلطانی - تهران: نسل نوین، ۱۳۸۶
۲۰۸ ص. + یک نوار کاست.

ISBN : 964-7326-25-4: ۵۵۵ ریال

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا:

۱. زبان انگلیسی -- مکالمه و جمله‌سازی - فارسی ۲. زبان انگلیسی -- خودآموز

۴۲۸

PE1131/۷۷۷۸

۱۳۸۵

۸۵/۳۶۳۳۵

کتابخانه ملی ایران



آموزش مکالمه انگلیسی آمریکایی در ۶۰ روز

مؤلف: غلام سلطانی

ناشر: نسل نوین و دیانا

تیراژ: ۳۰۰۰ جلد

مرکز پخش و فروش:

دفتر مرکزی: تهران، خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین،
خیابان وحید نظری، بین فروردین و فخر رازی، پلاک ۹۸،
طبقه اول، تلفکس: ۶۶۴۸۲۳۵۷ تلفن: ۰۶۶۹۷۶۸۶۹ و ۰۶۶۹۷۶۸۶۸،
همراه: ۰۹۱۲۱۷۹۶۱۴۵



وَ مِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَ اخْتِلَافُ السَّنَنِ كُمْ وَ الْوَانِكُمْ إِنْ فِي ذَلِكَ لَا يَاتٌ لِّلْعَالَمِينَ.
«سورة روم، آية ۲۲»

و از نشانه های قدرت اوست آفرینش آسمانها و زمین و اختلاف زبانها و رنگ های آن. در
این عبرتهایی است برای دانایان.

صدق الله العلي العظيم

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

And one of His signs is the creation of the heavens and the earth and the
diversity of your tongues and colours; most surely there are signs in this
for the learned.

Almighty and Great Allah said the truth.

'Rum surah, verse 22'

فهرست

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
۶۴	درس ۲۱ : رزرو «بلیط» هواپیما	۶	پیشگفتار مولف
۶۷	درس ۲۲ : کرایه کردن ماشین	۹	سخن ناشر
۷۰	درس ۲۳ : در پمپ بنزین	PART 1	بخش اول
۷۲	درس ۲۴ : در بزرگراه	۱۷	درس ۱ : معرفی و مکالمات آغازین
۷۴	درس ۲۵ : در هتل	۲۰	درس ۲ : سلام و احوالپرسی مخصوص
۷۷	درس ۲۶ : پیدا کردن آتاق	۲۳	درس ۳ : دیدار دوستان قدیمی
۸۰	درس ۲۷ : در بانک	۲۵	درس ۴ : خداحافظی کردن
۸۲	درس ۲۸ : در اداره پست	۲۸	درس ۵ : بیان تشکر
۸۴	درس ۲۹ : اصلاح موى سر	۳۱	درس ۶ : درخواست از مردم برای تکرار
۸۶	درس ۳۰ : خرید کردن	۳۳	درس ۷ : درخواست کمک و نظر مساعد
۸۹	درس ۳۱ : برنامه‌ریزی کردن برای شب‌بیرون‌رفتن «۱»	۳۵	درس ۸ : تعریف و تحسین کردن
۹۱	درس ۳۲ : برنامه‌ریزی کردن برای شب‌بیرون‌رفتن «۲»	۳۷	درس ۹ : معذرت‌خواهی
۹۳	درس ۳۳ : خرید بلیط‌های نمایش	۳۹	درس ۱۰ : شکایت کردن
۹۵	درس ۳۴ : تماسای تلویزیون	۴۱	درس ۱۱ : وضع هوا
۹۷	درس ۳۵ : ورزشها	۴۳	درس ۱۲ : درخواست پول خرد
۹۹	درس ۳۶ : هنگام صباحانه	۴۵	درس ۱۳ : تلفن زدن «۱»
۱۰۲	درس ۳۷ : وقت ناهار	۴۷	درس ۱۴ : تلفن زدن «۲»
۱۰۴	درس ۳۸ : موقع شام	۵۰	درس ۱۵ : پرسیدن مسیر
۱۰۶	درس ۳۹ : در یک رستوران که غذای حاضری دارد	۵۲	درس ۱۶ : وقت ملاقات تعیین کردن
۱۰۹	درس ۴۰ : در یک مهمانی کوکتل	۵۵	درس ۱۷ : در اتوبوس
۱۱۱	درس ۴۱ : جویای سلامتی شدن	۵۷	درس ۱۸ : تاکسی گرفتن
۱۱۴	درس ۴۲ : در مطب دکتر	۵۹	درس ۱۹ : در ایستگاه قطار
۱۱۷	درس ۴۳ : در دندانپزشکی	۶۲	درس ۲۰ : مترو نیویورک

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
	فصل پنجم	۱۲۰	درس ۴۴ : در داروخانه
۱۴۴	مکالمه «۱» : چقدر شهر را دوست داری؟		بخش دوم
۱۴۶	مکالمه «۲» : من ساحل را دوست دارم	۱۲۵	فصل اول
	فصل ششم	۱۲۷	مکالمه «۱» : از دیدنستان خوشحالم
۱۴۸	مکالمه «۱» : نظرت دریاره آمدن با ما چیست؟	۱۲۷	مکالمه «۲» : لطفاً استمان را به من می‌گویید؟
۱۵۰	مکالمه «۲» : چرا همیگر را آنجا نبینیم؟	۱۳۰	فصل دوم
	فصل هفتم	۱۳۳	مکالمه «۱» : درباره خانواده‌تان به من بگویید
۱۵۳	مکالمه «۱» : آیا می‌توانی کمک کنی؟	۱۳۵	مکالمه «۲» : آنها کجا هستند؟
۱۵۵	مکالمه «۲» : آن رنگ بهتر به نظر می‌رسد	۱۳۷	فصل سوم
	فصل هشتم	۱۳۹	مکالمه «۱» : آیا می‌دانی که آن کجاست؟
۱۵۸	مکالمه «۱» : و تو چه دوست داری؟	۱۴۲	مکالمه «۲» : آن چه شکلی است؟
۱۶۱	مکالمه «۲» : آیا دسر دوست داری؟		فصل چهارم
PART 3	بخش سوم		مکالمه «۱» : آن موقع می‌بینست!
۱۶۵	گرامر		مکالمه «۲» : چطور به آنجا بروم؟
PART 4	بخش چهارم		
۱۹۹	اصطلاحات		
۲۰۲	ضرب المثلها		

به نام خدا

پیشگفتار

با حمد و سپاس پروردگار متعال و درود و صلوات بر حضرت ختمی مرتبت و دوازده برگزیده و پیشوای بر حق و با آرزوی ظهور آخرين آنها، حضرت مهدی «عج». توجه به علم زبانشناسی و زبانآموزی، بخصوص در عصر حاضر که عصر ارتباطات است، يکی از مهمترین نیازهای جامعه به شمار می‌رود. همه نیز نیک می‌دانند که جهت ایجاد یک ارتباط سالم و شناخت صحیح فرهنگ ملتها و بهره‌مندی از دانش نوین جهانی، فراگیری زبان، امری ضروری و اجتناب‌ناپذیر است. در واقع باید گفت که زبان کلید ارتباط بین ملل و فرهنگهای مختلف به شمار می‌رود.

امروزه اهمیت زبان انگلیسی بر کسی پوشیده نیست، چراکه زبان بین‌المللی بوده و در هر کشوری بدان تکلم می‌شود. از این گذشته، زبان انگلیسی زبان علم است؛ لذا فراگیری آن برای هر شخصی ضروری می‌نماید.

فرق بین زبان گفتار و زبان نوشтар را نباید از نظر دور داشت. به این نکته نیز باید توجه کرد که لهجه انگلیسی آمریکایی با طرز گویش انگلیسی بریتانیایی متفاوت بوده و بسیار شیرین و دلنشیین است.

کتاب حاضر به دانشآموزان و دانشجویان یک فرصت جالب و شوق‌انگیز جهت یادگیری و تمرین مکالمه انگلیسی آمریکایی می‌دهد. بخش اول این کتاب به ۴۴ درس گوناگون تقسیم شده است که هر درسی دارای ۴ مکالمه کوتاه و غیر رسمی می‌باشد. مکالمات آن طوری به موازات هم طبقه‌بندی و طراحی شده‌اند که هر کدام از جملات قسمت A می‌تواند در امتداد هر کدام از جملات قسمت B بیاید و همین‌طور برای سایر قسمت‌ها. این به معنای آن است که با آرایش (4×4) ، می‌توان برای همان درس ۲۵۶ جمله مکالمه‌ای داشت. دانشآموزان و دانشجویان می‌توانند اصطلاحات و جملات زیادی را تا حد ممکن در هر کدام از درس‌های آن آموخته و با تمرین و تکرار آنها، به

راحتی به اصطلاحات و جملات مربوط به هر درسی تسلط پیدا کنند. این اصطلاحات و جملات توسط کسانی که زبان مادریشان انگلیسی آمریکایی است، بطور دائم استفاده می‌شوند. تمام جملات و اصطلاحات این کتاب توسط انگلیسی زبانان اصیل آمریکایی قرائت شده و در یک CD ضبط گردیده است. تلفظ واژه‌ها و جملات این کتاب با الفبای فارسی از روی CD آن بوده و بنابراین ممکن است گاهی تلفظ یک کلمه توسط دو نفر و به دو طریق متفاوت باشد. برای مثال هنگامی که تلفظ حرف «i» در کلمه «it» نزدیک به «ای» بوده، بصورت «ایت» و موقعی که نزدیک به «اً» بوده، بصورت «اًت» آورده شده است. لذا از خوانندگان محترم این کتاب تقاضا می‌گردد که مکالمات آن را چند بار از روی CD آن گوش کرده و سعی نمایند تا آنجایی که امکان دارد، تلفظها را دقیقاً مانند گویندگان آمریکایی آن تکرار کنند. به علاوه در پایان هر درس، مکالمات با وقه ضبط شده تا این امکان را برای دانشآموز و دانشجو فراهم کند که خودش با گوینده متن مکالمه نماید.

بخش دوم کتاب شامل ۸ درس می‌باشد که هر درسی دارای ۲ مکالمه نسبتاً بلند است که در موقعیت‌های گوناگونی ارائه گردیده است. این بخش تکمیل‌کننده بخش اول بوده و از لحاظ ساختار جملات با آن متفاوت می‌باشد. بخش سوم کتاب دربرگیرنده مباحث مهم گرامر زبان انگلیسی است، چراکه هر کسی بخواهد مکالمه انگلیسی را بهتر بیاموزد، لازم است که گرامر آنرا بداند. در بخش چهارم اصطلاحات و ضرب المثلهای مهم زبان انگلیسی آورده شده‌اند. سعی کنید که در مکالمات روزمره خود آنها را بکار ببرید.

امید است که این اثر در فراغیری مکالمه انگلیسی آمریکایی برای کلیه علاقمندان متمرثمر واقع شده و خواهشمندم که ضمن مطالعه کتاب هر کجا عیب و نقصی بیابند، گوشزد نمایند تا در چاپهای بعدی اصلاح شود.

در اینجا لازم می‌دانم از دوست گرامیم، جناب آقای حاج رسول آذری، مدیر محترم
انتشارات نسل نوین، که همواره به من محبت داشته و امکان چاپ و نشر این کتاب را
فراهم آورده‌اند، صمیمانه تشکر و سپاسگزاری نمایم.

غلام سلطانی

تهران – فروردین ۱۳۸۶

E-mail : soltani_gh@yahoo.com

به نام خداوند یکتا که هرچه هست از اوست

سخن ناشر

امروز دوباره این بند کوچک درگاه احادیث از الطاف خداوند یکتا جهت چاپ کتاب دیگری برای آموزش زبان انگلیسی سپاسکزار است. با توجه به اینکه امروزه اکثر ایرانیان و جوانان پارسی زبان از فرهنگ غنی و بالایی برخوردارند و مشتاق رشد و ترقی در همه مراحل مختلف زندگی می‌باشند، فلذًا جهت تکامل و پیشرفت و ترقی هرچه بیشتر می‌بایست با محیط‌های فرهنگی مختلف که دارای تجربه‌هایی ارزشمندند، ارتباط داشته باشند که این رابطه و ارتباط با دانستن و یادگیری زبان‌های مختلف جهان امکان‌پذیر می‌باشد بدین جهت بعد از چاپ آموزش زبان انگلیسی در ۶۰ روز که از نظر درجه اولین زبان بین‌المللی دنیا می‌باشد، به لطف خداوند منان و همکاری دوست عزیز و سرور کرامی ام جناب آقای سلطانی، کتاب آموزش مکالمه انگلیسی آمریکایی در ۶۰ روز آماده بهره‌برداری هموطنان عزیز قرار می‌گیرد. در اینجا لازم است از همه جوانان ایرانی که بیشتر از نصف جمعیت ایران را تشکیل می‌دهند که خود نیز یکی از آنها می‌باشم، بخواهم و بگویم وظیفه‌ای بس خطیر دارند. آینده به آنها چشم دوخته است. سرزمین خوشبختی و سرافرازی در انتظار آنهاست؛ به شرط آنکه تلاش نموده و بدانند که کدام راه را برگزینند و از چه راههایی پرهیز نمایند و چگونه فریب سرابها را نخورند. در آخر باز امیدوارم کتاب تقدیمی که همراه با CD می‌باشد، مورد استفاده و توجه همه هموطنان این مرزو بوم قرار گیرد.

رسول یوسفزاده آذری

مدیر عامل انتشارات نسل نوین

(مراکز پخش و فروش)

شهرستانها	تهران
۰۶۱۱-۲۲۱۷۰۰	انتشارات رهنما
۰۱۳۱-۲۲۲۲۶۳۷	انتشارات زیانسرا
۰۵۱۱-۲۲۱۰۹۰۴	انتشارات معرفت
۰۷۱۱-۲۲۲۶۱۶۱	انتشارات زبانکده
۰۸۱۱-۲۵۲۱۰۸۶	انتشارات اشتیاق
۰۸۲۱-۷۲۲۴۹۸۷	انتشارات پیک زبان
۰۸۲۱-۷۲۸۰۸۳۱	انتشارات هدف
۰۷۱۱-۲۳۵۰۴۴۰	کتابسرای تهران
۰۲۲۱-۳۲۲۹۱۶۱	زبانگستر
۰۴۵۱-۲۲۴۳۱۳۸	کتابکده
	زبان ملل
	شهر کتاب نور

سپاسنامه

با سپاس از استاد گرامی، جناب آقای محمد آریان پور،
که در طول دوران تحصیل اینجاتب در دیبرستان کزاوی
کرمانشاه، همواره مرا در زیر چتر لطف و محبت خود
قرار دادند.

به نام خدا

سالها دل طلب جام جم از ما میکرد
گوهری کز صدف کون و مکان بیرونست
مشکل خویش بر پیر مغان بردم دوش
دیدمش خرم و خندان قلچ باده به دست
گفتم این جام جهان بین بتوكی داد حکیم
بیدلی در همه احوال خدا با او بود
این همه شعبدہ‌ها عقل که میکرد اینجا
گفت آن یار کزو گشت سر دار بلند
فیض روح القدس ار باز مدد فرماید
گفتش سلسله زلف بتان از پی چیست

وآنچه خود داشت زیگانه تعنا میکرد
طلب از گمشدگان لب دریا میکرد
کو بتاید نظر حل معما میکرد
وندر آن آینه صد گونه تعشا میکرد
گفت آنروز که این گنبد مینا میکرد
او نمیدیدش و از دور خدایا میکرد
سامری پیش عصا و ید بیضا میکرد
جرمش این بود که اسرار هویدا میکرد
دیگران هم بکنند آنچه مسیحا میکرد
گفت حافظ گلهای از دل شیدا میکرد

«حافظ»

تقديم به روح پاک و مطهر:

ثامن الائمه، غريب الغربا
حضرت على بن موسى الرضا

PART 1

بخش اول



INTRODUCTIONS AND OPENING

اینترداکشنز آند اپنینگ

CONVERSATIONS

کانورسیشنز

معرفی و مکالمات آغازین

1

A : Mary, this is Joe's brother David. ماری، ایشان دیوڈ برادر جو هستند.
دیوڈ برادر جوز از دیس میری

B : I'm very glad to meet you. از ملاقات شما خیلی خوشحالم.
یو مید تو گلد وری ایم

C : It's a pleasure to meet you. از دیدار تان خوشحالم.
یو مید تو پلزز! انس

B : How do you like Texas so far? تا حال چقدر تگزاس را دوست داری؟
فار س تگزاس لایک یو دو هاو

C : It's really different from what I expected. واقعا با آنچه که انتظار داشتم، فرق می کند.
ایکسپکتید آی وات فرام دیفرنٹ ریلی انس

B : Don't worry. You'll get used to it in no time. نگران نباش. به زودی به آن عادت خواهی کرد.
تایم ن این ات تو یوزد گد یول وری دنت

2

A : Mrs. Smith, I'd like to introduce a friend of mine, Pierre Dubois. دوبوآ نیر مائین او فرند! اینتردیوس تو لایک آید شمیت می سیز
خانم اسمیت، مایلم یکی از دوستانم به نام پیردو بوا را معرفی کنم.

B : How do you do?
دو یو دو هاو

از آشنایی با شما خوشوقتم.

C : Hello.
هل

سلام.

B : What's your impression of the United States?

سنیدس یونایتد د آز ایمنشن یئر وانس

برداشت شما از ایالات متحده چیست؟

C : Well, I can't get over how different the weather is here.

هیر ایز ودر د دیفرنٹ هاو اور گد کفت ای ول

خوب، با وجود این در تعجبم که چقدر آب و هوای اینجا متفاوت است.

B : Oh, you'll get used to it soon.

سون ایت تو یوزد گد یول اه

اوه، به زودی به آن عادت خواهید کرد.

3

A : Wendy, I'd like you to meet my brother Sam.

سیم براذر مای مید تو یو لایک آید وندی

وندی، می خواستم که با برادرم سام آشنا بشوی.

B : Hi.
های

سلام.

C : Nice to meet you.

یو مید تو نایس

از دیدنتان خوشحالم.

B : What do you think of Dallas?

دالس آز ثینک یو دو وات

در مورد دالاس چه فکر می کنید؟

C : Well, I'm still feeling a little homesick and so many things

ثینگز مینی س' آند همسیک لیتل ا فیلینگ ستیل ایم ول

seem strange to me.

می تو سترینج سیم

خوب، هنوز یک کمی احساس دلتنگی می کنم و چنین چیزهای زیادی برایم عجیب به نظر می رسدند.

B : You're bound to feel that way at first, I guess.

گِس آی فِرست آت وِی دت فیل تو بُوند یُر

به گمانم، حتماً اولین بار است که شما این وضعیت را حس می کنید.

4

A : Mrs. Hughs, this is Peter Brown. خانم هیوز، ایشان بی تر نراون هستند.
نراون بی تر از دیس هیوز می سیز

B : Pleased to meet you. از ملاقات شما خوشحالم.
یو مید تو پلیزد

C : How do you do? از آشنایی با شما خوشوقتم.
دو یو دو هاو

B : I hope you're enjoying your stay here. هیر سَتِی یُر اینجُونِنگ یُر هُب آی
امیدوارم که از اقامتتان در اینجا لذت می برید.

C : If it weren't for the climate, I'd like it here very much. هاج وری هیر ات لایک آید کلایمِت د فُر ورنت ات ایف
اگر به خاطر آب و هوا نبود، اینجا را خیلی دوست داشتم.

B : It always takes time to get used to a new place. ٹلیس نیو ا تو یوزد گد تو ثایم تیکس الوبز ایت
همیشه برای عادت کردن به یک مکان جدید، زمان لازم است، همیشه وقت می بره
که آدم به یه جای جدید عادت کنه.

۲ مه

SPECIAL GREETINGS

گریدینگز سپشل

سلام و احوالپرسی مخصوص

۱

A : Merry Christmas!

کریسمس یعنی مبارک

کریسمس مبارک! کریسمس شادی داشته باشید!

B : The same to you.

یو تو سیم د

همچنین برای شما.

A : Are you doing anything special?

سپشل اینینگ دوینگ یو آر

در حال انجام کار بخصوصی هستید؟ دارید کار بخصوصی انجام می دهید؟

B : We're having some friends over. What are you doing?

دوینگ یو آر وات اور فرنز سام هوینگ ویر

داریم چند نفر از دوستان را به خانه دعوت می کنیم، در تدارک این هستیم که چند
تایی از دوستان را به خانه دعوت کنیم. شما دارید چه کار می کنید؟

A : Oh, I'm just going to take it easy.

ایزی ات تیک تو گوینگ جاست آیم اه

آه، من فقط قصدم این است که استراحت کنم.

۲

A : Happy New Year!

پر نیو ہی

سال نو مبارک!

B : Thank you! Same to you.

یو تو سیم یو شک

متشرکم! همچنین برای شما.

A : Have you got any plans?

پلنز این کات یو هون

برنامه ای دارید؟

B : I've been invited over to a friend's. And you?

يو آند فرنز ا تو اور اينوايتد بين آيو

من به خانه يكى از دوستان دعوت شده‌ام. شما چطور؟

A : My roommate's having a party.

پارتى ا هوينگ روميتش مائى

هم اتاقى من درحال برگزارى يك مهمانى است.

3

A : Have a nice Thanksgiving!

تنكسن گيوبنگ نايسن ا هو

روز شکرگزاری خوبى داشته باشيد، عيد شکرگزاری شما مبارک!

B : Same to you!

يو تو سيم

همچنين براى شما!

A : Are you going anywhere?

اني ورن گوينگ يو آر

داريد جايى مى رويد؟

B : I thought about going to my sister's. How about you?

يو إيات هاو سيسيرز مائى تو گوينگ إيات ثُت آى

درباره رفتن به خانه خواهرم فكر كردم، انديشيدم که به خانه خواهرم بروم. شما چطور؟

A : Oh, I'll probably just stay home. آه، من احتمالاً فقط در خانه خواهم ماند.

هم ستي جاست براينى آيل آه

4

A : Have a nice weekend!

ويكيند نايسن ا هو

تعطيلات آخر هفته خوبى داشته باشيد!

Thanksgiving⁻¹ (روز شکرگزاری) يك جشن ملي در آمريكا و کاناداست که در ماه نوامبر برگزار مى گردد.

B : Thanks. You too!

تو یو تنس

متشکرم. شما هم همچنین!

A : Do you have any plans?

پلنز این هۇ یو دو

آیا شما برنامه‌ای دارید؟

B : Well, my family's away and I can't afford to do much. What about you?

یو ایات وات ماج دو تو افرد کنت ای آند اوی فمیلیز مای ول
خوب، خانواده من در جای دوری هستند (به مسافرت رفته‌اند) و من پول کافی برای انجام
کار زیاد ندارم. شما چطور؟

A : Oh, I haven't decided what I'm going to do yet.

پت دو تو گوینگ آیم وات دی سایدید هونت ای او

أه، من هنوز تصمیم نگرفته‌ام که قصد دارم چکار کنم.

۳

MEETING OLD FRIENDS

فرندز الد میدینگ

دیدار دوستان قدیمی

۱

A : I haven't seen you for ages. You haven't been sick, have you?

يو هنوز سك بن هونت يو ايجز فر يو سين هونت آي
مدتهاست شما واندیده ام. مریض که نبوده اید، اینطور نیست؟

B : No, I've been in California for the past month.

ماه پست در فر کالیفرنیا این بن آیو ن
نه، من ماه گذشته را در کالیفرنیا بوده ام.

A : How nice. Where were you exactly?

اينکنکلي يو ور ور نايisen هاو

B : San Diego. I got back yesterday.

پستدي بک تکت آي دیگ سان

سان دیگ. دیروز برگشتم.

۲

A : It's nice to see you again. Have you changed jobs?

جاينز چينجد يو هنوز اين يو سى تو نايisen ايش

خوشحالم که شما را دوباره می بینم. آیا کارو بارتان را عوض کرده اید؟

B : No, I've been visiting relatives.

ريتiaz ويزيتينگ بن آیو ن

نه، خويشاوندان را دیدار کرده ام، در حال دیدار خويشاوندان بوده ام.

A : That's nice. Where?

ور نايisen دش

خوبه. کجا؟

B : I went to visit an uncle of mine in San Francisco.

فرن سيسنک سان اين ماین او آنکل آن وزیت تو ونت آی

به دیدار یکی از عموهایم در سان فران سیسکو رفتم.

3

A : You haven't been around much lately, have you?

يو هنوز ليدلى ماج ازوند ين هونت يو

اخیراً زیاد در اینجا نبوده‌اید، آیا بوده‌اید؟

B : No. I've been away on vacation.

وکی شن آن اوی ين آیو ن

نخیر، من در جای دیگری در تعطیلات بوده‌ام.

A : Oh? Where were you?

يو ور ور اه

أه؟ كجا بوديد؟

B : Palm Springs. I've got a cousin there.

در کازن! گات آیو شپرینگز پالم

پالم اسپرینگز، من در آنجا یک عموزاده دارم.

4

A : Well, hello, stranger! Have you moved or something?

سام تینگ ار مُود يو هنوز شترینجر هِلْ ول

خوب، سلام، غریبه! آیا اسباب‌کشی کرده‌اید یا کار دیگری انجام داده‌اید؟

B : No. I went to California for a few weeks.

ويكن فيو! فر كاليفورنيا تو ونت آی ن

خیر، من به مدت چند هفته به کالیفرنیا رفتم.

A : Oh, really? Where did you go?

ك يو ديد ور ديلى اه

أه، راستي؟ كجا رفتيد؟

B : Los Angeles. I stayed with my brother.

برادر مای وید ستید آی آنجیلس لس

لوس آنجلس، پيش برادرم ماندم.

۴

۴

SAYING GOODBYE

گُودبَای سِینگ

خدا حافظی کردن

۱

A : I've come to say goodbye.

گُودبَای سِی تو کام آیو

برای خدا حافظی کردن آمده‌ام.

B : When are you off?

آف یو ار ون

کی عازم هستید؟ چه موقع می‌روید؟

A : I'm flying home on Sunday afternoon.

افترنون سان‌دی آن هم فلاینگ آیم

یکشنبه بعداز ظهر (یا هواپیما) پرواز می‌کنم.

B : Well, goodbye. See you soon.

سون یو سی گُودبَای ول

A : Please don't forget to say goodbye to the rest of the family for me.

می فُرمیلی د او رست د تو گُودبَای سی تو فُرگت دت نلیز

لطفاً فراموش نکنید که از طرف من از بقیه اعضای خانواده خدا حافظی کنید.

۲

A : I'd like to say goodbye to everyone.

اویزی وان تو گُودبَای سی تو لایک آید

چه موقع می‌روید؟

B : What time are you going?

گُوینگ یو ار ٹایم وات

A : My plane leaves at 7 : 25.

فایوندی سیون آت لیوز نلین مای

هواپیمای من ساعت ۷/۲۵ عازم است، پرواز من ساعت ۷/۲۵ است.

B : Well, goodbye and have a good trip.

ثُرِبْ گُودِ! هُوَ آنَدْ گُودبَایِ ول

خوب، خدا حافظ و سفر خوبی داشته باشید.

A : Goodbye. Remember to look me up if you're ever in Washington.

واشینگتنِ اینِ اورِ یورِ ایفِ آپِ میِ لوکِ توِ رِمِفِیرِ گُودبَایِ

خدا حافظ. یادتان باشد مادام که در واشینگتن هستید، به من تلفن بزنید.

3

A : I'm calling to say goodbye.

برای خدا حافظی آمدام.

گُودبَایِ سِیِ توِ کالینگِ آیم

B : When do you leave?

چه موقع می‌روید؟

لیوْ یوْ دوْ وُن

A : I'm catching the 11:00 train.

ثُرِینِ اُنْکلَاکِ ایلنونِ دِ کُچِینگِ آیم

قطار ساعت ۱۱ را می‌گیرم، با قطار ساعت ۱۱ می‌روم.

B : Take care of yourself and don't forget to keep in touch.

ثُاجِ اینِ کِیپِ توِ فُرِگِتِ دُتِ آنَدْ یُرِسِلِفِ اوْ گِرِ تِیک

مواظب خودتان باشید و فراموش نکنید که در تماس باشید.

A : Goodbye. Thanks again for everything.

اُوزِرِیِ شِینِگِ فُرِ اِگِنِ تِنْکِسِ گُودبَایِ

خدا حافظ. باز هم از بابت همه چیز متشکرم.

A : I just dropped in to say goodbye.
برای خداحافظی به دیدن‌تان آمده‌ام.
گُودبَای سی تو این دراند جاست آی

B : What time are you leaving?
چه موقع می‌روید؟ کی عازم هستید؟
لیوینگ یو ار تایم وات

A : I'm going to try to leave by 10:00.
تن بای لیو تو ثرای تو گوینگ آیم
سعی خواهم کرد که با «هوایپیما، قطار» ساعت ۱۰ بروم.

B : Take care and give my best to your parents.
پرتشس یئر تو پست مای گیو آند کر تیک
مراقب باشید و سلام مرا به پدر و مادر تان برسانید.

A : Goodbye. Hope to see you again next year.
پر نکشت ایکن یو سی تو هب گُودبَای
خداحافظ. امیدوارم که سال آینده دوباره شما را ببینم.

۵

SAYING THANK YOU
یو ثنک سینگ
بیان تشکر

۱

A : I'd better be going.

گوینگ بی پدر آید

بهتر است که بروم.

B : So soon? Why don't you stay a little longer?

لانگر لیدل! ستی بو دت وا سون سو

به این زودی؟ چرا یک کمی بیشتر نمی‌مانید؟

A : I wish I could, but it's already late.

لیت الردی ایش بات کود آی ویش آی

کاشن می‌توانستم، اما حالا دیر است. «دیرم شده.»

B : Oh, it's a shame that you have to leave.

لیو تو هؤ بو دت شیم! ایش آه

آه، حیف است از اینکه شما باید بروید.

A : Thank you for a wonderful meal. از بابت یک غذای عالی متشکرم.

میل واندر فول! فر بی ثنک

B : I'm glad you enjoyed it. خوشحالم که از آن خوشتان آمد.

ایت انجوید بی گلد آیم

۲

A : I really must be going now. واستش را بخواهی حالا باید بروم.

ثاو گوینگ بی ماست دیلی آی

B : But you just got here. Can't you stay a little longer?

لانگر لیتل! ستی بی کنٹ هیر گات جاست بی بات

اما شما الان اینجا رسیدید. نمی‌توانید یک کمی بیشتر بمانید؟

A : That's very nice of you, but I really can't.

کنٹ ریلی آی بات یو او نایس وری دش

خیلی لطف دارید، اما واقعاً نمی‌توانم.

B : Well, it's too bad that you have to go.

گ تو هُو یو دت بد تو ایش ول

خوب، خیلی بد است که شما مجبورید بروید.

A : Thanks very much. It was a great party!

پاردي گریت! واز ایت ماج وری تنفس

خیلی ممنون. مهمانی فوق العاده‌ای بود.

B : It was our pleasure.

نیژر اور واز ایت

به ما خوش گذشت.

3

A : I think it's about time we got going.

گوینگ کات وی ثایم ایش ٹینک آی

فکر می‌کنم حدوداً وقت آن است که باید برویم.

B : What? Already? Won't you have more coffee?

کافی مُر هُو یو وقت الْرِّدِی وات

چی؟ به این زودی؟ قهوه بیشتری میل نمی‌کنید؟

A : I'd love to, but I have to get up early tomorrow.

توماز اِرلی آپ گِت تو هُو آی بات تو لاو آید

دوست دارم، اما فردا باید زود از خواب بلند بشوم.

B : Oh! I'm sorry. I wish you could stay.

ستی کود یو ویش آی ساری آیم اه

آه! متأسفم. ای کاش می‌توانستید بمانید.

A : Thank you for a very enjoyable evening.

ایوتینگ انجویبل وری! فر یو تنک

از بابت یک شب بسیار دلپذیر ممنونم.

B : Don't mention it. I hope you can come again soon.

سون ایکن کام کن یو هب ای ات میشن دت

قابلی نداشت، حرفش را نزنید. امیدوارم که به زودی بتوانید دوباره بیانید.

4

A : I really should be on my way.

وی مای آن بی شود ریلی ای

B : Oh, not yet! At least have one for the road.

رد د فر وان هن لیست آت پت نات اه

آه، نه هنوز! حداقل یک نوشیدنی دیگر میل بفرمانید.

A : No. Thanks all the same.

سیم د ال تنکس ن

نخیر، با این حال متشرکرم.

B : Well, I'm sorry you have to leave so early.

ازلی س لیز تو هن یو ساری آیم ول

خوب، متأسفم از اینکه مجبورید اینچنین زود بروید.

A : Thank you very much. We really had a good time.

ثایم گود! هن ریلی وی ماج وری یو تنک

خیلی ممنونم. واقعاً پیمون خوش گذشت.

B : Well, thank you for coming.

کامینگ فر یو تنک ول

خوب، از آمدتان ممنونم.

ص

6

ASKING PEOPLE TO REPEAT

ریبیت تو پی پل آسکینگ

درخواست از مردم برای تکرار

۱

A : I'm sorry, but I didn't catch what you said.

سِد یو وات کچ دیدنست ای بات ساری ایم

متاسفانه من نفهمیدم که شما چی گفتید.

B : I said, "Do you want me to help you?"

یو ھلپ تو می وانت یو دو سِد ای

من گفتم: «آیا از من می خواهید که کمکتان کنم؟»

A : If you're sure you're not in a hurry, I can use a little help.

ھلپ لیدل! یوز کن آی هاری! این نات یُر شُر یُر ایف

اگر مطمئن هستید که عجله ندارید، می توانم از یک کمی کمک بهره مند بشوم. «شما یک کمک کمک کنید.»

B : Would you like me to get you a cab?

کَب! یو گَد تو می لایک یو وود

آیا شما از من می خواهید که یک تاکسی برایتان بگیرم؟

۲

A : I beg your pardon?

پاردن یُر بِگ ای

ببخشید، چی گفتید؟

B : I said, "Do you need any help?"

ھلپ اینی نید یو دو سِد ای

من گفتم: آیا کمکی احتیاج دارید؟

A : That's very nice of you. I guess I could use some help.

ھلپ سام یوز کود آی گِس ای یو او نایسن وری دتس

خیلی لطف دارید. گمان می کنم که می توانم از مقداری کمک استفاده کنم.

B : Just tell me what you'd like me to do.

دو تو می لایک یود وات می تِل جاست

حالا به من بگوئید آنچه را که از من می خواهید انجام بدهم.

۳

A : What was that?

دت واز وات

چی گفتید؟

B : I said, "Is there anything I can do?"

دو کن آی اینثینگ در ایز سد آی

من گفتم: «آیا کاری هست که بتوانم انجام بدهم؟»

A : If it's not too much trouble, I would like some help.

ھلپ سام لايك وود آی ترايل ماج تو نات ايشن ايف

اگر زحمت زیادی نیست، مقداری کمک می خواهم.

B : It's no trouble at all. I'll carry this suitcase for you.

يو فر سوت کيس ديس کرى ايل ال آت ترايل ن ايشن

اصلأً زحمتی نیست. این چمدان را برای شما حمل خواهم کرد.

۴

A : Excuse me? I didn't hear what you said.

سد يو وات هير ديدنست آي می اکس کیوز

بیخشید؟ من نشنیدم شما چی گفتید.

B : I asked you if you wanted some help.

ھلپ سام وانید يو ايف يو آشکد آی

من از شما سوال کردم آیا مقداری کمک می خواهید.

A : If you wouldn't mind, I could use a hand.

ھند! يوز کود آی مایند وودنست يو ايف

اگر مخالفتی ندارید، می توانم از مقداری کمک استفاده کنم.

B : I'll get this bag for you.

يو فر بگ ديس گيت آيل

من این ساک را برای شما خواهم آورد.



ASKING FAVORS
اسکینگ فیورز

درخواست کمک و نظر مساعد

۱

A : Is there any chance of my borrowing your typewriter?

تایپر آیدر یئر باروینگ مائی او چنس اینی در ایز

آیا امکانی هست که ماشین تحریر شما را قرض بگیرم؟

B : For how long?

لانگ هاو فر

برای چه مدت؟

A : Until the end of the week.

ویک د او اند د آتیل

تا پایان هفته.

B : Yes, I guess that would be all right.

رایت اُل بی وود دت گسن ای پس

باشه، قبوله، حدس می‌زنم که «این مدت» کافی خواهد بود.

۲

A : Would you mind if I borrowed your car?

کار یئر بازد آی ایف مایند یو وود

اشکالی ندارد اگر ماشیتان را قرض کنم؟

B : Well, when exactly?

اِنْزَكْتَلی وُن وُل

خوب، دقیقاً «تا» چه وقت؟

A : Until Monday or Tuesday of next week.

ویک بِنْکَسْتَ او تیوزدی اُر ماندی آتیل

تا دوشنبه یا سه‌شنبه هفته آینده.

B : I'm sorry, but it's just not possible.

پاسیل نات جاست ایش بات ساری ایم

متأسهم، اما حالا امکان ندارد.

۳۲

مکالمه انگلیسی امریکایی

۳

A : Do you think you could lend me some of your records?

رکردن یئر او سام می لند کود یو ثینک یو دو

ایا فکر می کنی که بتوانی تعدادی از دیسکهایت «صفحات گرامافون» را به من قرض بدهی؟

B : Until when?

ون آنتیل

تا کی؟

A : Oh, just over the holidays.

هالیدیز ڈ اور جاست اہ

اوہ، دقیقاً تا پایان تعطیلات.

B : I'm not sure. I'll have to think about it.

ایت ایات تینک تو هؤ ایل شر نات آیم

نمطم نیستم، بایستی در مورد آن فکر کنم.

۴

A : I was wondering if you'd let me stay with you for a few days.

دیز فیو ا فر یو وید ستی می لیت ید ایف واندرینگ واز ای

نمی دانستم آیا به من اجازه خواهید داد چند روزی را با شما بمانم یا نه.

B : It really depends on when.

ون آن دیندز ریلی ایت

واستشن وا بخواهی، بستگی به این دارد که «تا» چه موقع باشد.

A : Until next weekend, if that's OK.

اکی دنس ایف ویکنڈ نیکست آنتیل

اگر عیبی ندارد، تا تعطیلات آخر هفته آینده.

B : Let me think it over, and I'll let you know later.

لیدر ناو یو لیت آیل آند اور ایت ثینک می لیت

اجازه بدھید در مورد آن فکر کنم و بعداً خبرتان خواهم کرد.

۸

GIVING COMPLIMENTS

کامپلِمِنْتُش گیوینگ

تعزیف و تحسین کردن

۱

A : What a beautiful sweater!
سُودِر بیوتی فول ! وات

چه پولیور قشنگی!

B : Do you think it looks good on me?
می آن گُد لوکس: ایت نینک یو دو

فکر می کنی که پیهم میاد؟

A : Yes, and it goes beautifully with your pants.
پُتنس یُر وید بیوتی فولی گُز ایت آند پُس
بله، و بطور قشنگ به شلوارهای خوره.

B : You won't believe it, but it was really cheap.
چیپ دیلی وز ایت بات ایت بی لیو وَت یو
باورت نخواهد شد، اما واقعاً ارزان بود.

A : I wish I could find one just like it.
اَت لایک جاست وان فایند گُد ای ویش ای

ای کاش می توانستم یکی عین آن را گیر بیاورم.

۲

A : I like your new coat.
کُوت نیو یُر لایک ای

گُشت جدیدت را دوست دارم.

B : Do you think it fits OK?
اُبکی فیتش ایت نینک یو دو

فکر می کنی برازنده است؟

A : Yes. It looks terrific!
تریفیک لوکس: ایت پس

بله. عالی به نظر می آید.

B : I bought it at half price.
پرایس هاف آت ایت باوت ای

آن را نصف قیمت خریدم.

A : You were lucky to find it.
اَت فایند تو لاکی ور یو

خوش شانس بودی که گیرت او مد.

3

A : That's a very nice jacket.
جکٹ نایسن وری ! دنس

گُت خیلی قشنگی است.

B : Does it really look OK?
اُکی لوک ریلی ایت داز

آیا واقعاً خوب به نظر می‌آید؟

A : Yes, and I like the color too. It matches your hat.

هت یئر مچجز ایت تو کالر د لایک آئی آند پس

بله، و من رنگش را هم دوست دارم. با کلاهت جور است، تناسب دارد.

B : And I got it on sale.
سیل آن ایت گاد آی اند

و من آن را از حراجی مگرفتم.

A : That's incredible!
اینکردنیل دش

باور نگردنی است!

4

A : I love that shirt.
shirt دت لاؤ آی

آن پیراهن را دوست دارم.

B : Do you really like it?
ات لاک ریلی یو دو

آیا واقعاً آن را دوست داری؟

A : Yes, it fits perfectly.
پرفکٹلی فیش ایت یس.

بله، کاملاً برازنده است.

B : It wasn't very expensive either.
ایدر اکسپنسیو وری وازنٹ ایت

خیلی گران هم نبود.

A : That's amazing! It sure looks expensive.
اکٹھنسیو لوکس شر ایت امیزینگ دشنا

عحب است! واقعاً گران به نظر مم، رسد.

۹

9

APOLOGIZING

اپالجايزينگ

معذرت خواهی

۱

A : I'm afraid I spilled coffee on the tablecloth.

تی یل کلات د آن کافی سپیلد آی افرید آیم

متاسفم روی رومیزی قهوه ویختم.

B : Oh, don't worry about it

ات ایات وری دت اه

آه، نگران آن نباشد.

A : I want to apologize. Is there anything I can do?

دو کن آی اینچنگ در ایز اپالجايز تو وانت آی

می خواهم عذرخواهی کنم. آیا کاری هست که بتوانم انجام بدhem؟

B : Just forget about it. I never did like it anyway.

إنى وى ايت لايك ديد نور آى ات ایات فرگت جاست

فراموشش کنید. به هر حال اصلاً این کار را دوست نداشتم، نمی خواستم که چنین کاری بشود.

۲

A : I'm really sorry, but I seem to have misplaced your scarf.

شکارف یئر میس پیسند هنوز تو سیم آی بات ساری دیلی آیم

واقعاً متاسفم، مثل اینکه شال گردنتان را در یک جای عوضی گذاشته ام.

B : Oh, that's all right.

رایت ال دنس اه

آه، باشه، اشکالی ندارد.

A : I'm very sorry. Can I get you another one?

وان آنادر یو گیت آی کن ساری وری آیم

خیلی شرمنده ام. آیا می توانم یکی دیگر را برایتان بیاورم؟

B : No. Forget about it. It's not important.

ایمپرتنت نات ایش ایت فرگت ن

۳

A : I'm sorry, but I can't find the book you lent me.

می لِنت یو بوک د فایند کنت آی بات ساری آیم

متاسفم، کتابی را که پیغم قرض دادی، نمی توانم پیدا کنم.

B : That's OK.

اُکی دُنس

عیبی ندارد.

A : I really feel bad about it. Let me buy you a new one.

ولن نیو ! یو بَای می لِت ایت ایبات بد فیل ریلی آی

واقعاً احساس بدی در مورد آن دارم «احساس می کنم که کار بدی انجام داده ام». اجازه بده
یک «کتاب» جدید برایت بخرم.

B : No. Don't be silly. I wouldn't dream of letting you do that.

ذت دو یو لِتینگ او دریم وودنت آی سیلی بی ذت ن

نه. احمق نباش. اصلاً به مغز خطور نمی کند که اجازه انجام این کار را به تو بدهم.

۴

A : I feel terrible, but I've just broken your ashtray.

أشتری یُر برکن جاست آیو بات تریبل فیل آی

احساس بدی دارم «ناراحتم»، واستی زیر سیگاریتان را شکسته ام.

B : It's nothing to get upset about.

چیزی نیست که نگران آن باشید.

ایبات آپست گِت تو نَائینگ ایش

A : I don't know what to say. I'd like to replace it.

ات ریپلیس تو لایک آید سی تو وات ن ذت آی

نمی دانم چه بگویم. مایلم آن را عوض کنم «یکی دیگر بخرم.»

B : No. It's out of the question.

نه. امکان ندارد.

کوششِن د او آوت ایش ن

ص ۱۰

10

COMPLAINING

کامپلینینگ

شکایت کردن

۱

A : I wish you wouldn't play the TV so loud.

لاود سُ وی تی دِ ٹلی وودنت یو ویش آی

ای کاش صدای تلویزیون را این قدر بلند نمی‌کردم.

B : Sorry. Were you trying to sleep?

سلیپ تو تراینگ یو ور ساری

ببخشید. داشتید سعی من کردید که بخوابید؟

A : Yes. And while I think of it, Please ask when you want to borrow my records.

رگزد مای باز تو وانت یو ون آسک پلیز ات او ثینک آی وایل آند پس:

بله. و هنگامی که راجع به آن فکر می‌کنم، لطفاً سوال کنید که چه موقع می‌خواهد دیسک‌های مرا قرض بگیرید.

B : I'm sorry. You're right. I should have asked.

اسکد هنوز شود آی رایت یئر ساری ایم

متاسفم. حق با شمامست. می‌بایستی سوال می‌کردم.

۲

A : Do you think you could keep the noise down?

دون نویز دِ کیپ کود یو ثینک یو دو

فکر می‌کنید که بتوانید این سر و صدا را کم کنید؟

B : I'm sorry. Am I keeping you awake?

اویک یو کیپینگ آی آم ساری ایم

متاسفم. آیا شما را بیدار نگه می‌دارم؟ «نمی‌گذارم بخوابید؟»

A : Yes. And another thing, would you mind not making long distance calls.

کلز دیس ٹنس لانگ میکینگ ثات مایند یو وود ثینک آنادر آند پس:

بله. و یک چیز دیگر، خواهش می‌کنم که با واه دور تماس نگیرید.

۴۰

مکالمه انگلیسی آمریکایی

B : I'm sorry. I thought you wouldn't mind.

مایند وودنـت یو نـوت آـی سـارـی آـیـم

متاسفم، فکر می کردم که مخالفتی ندارید.

3

A : That radio's pretty loud. Could you turn it down please?

پـلـیـز دـاـون اـین تـرـن یـو کـوـد لـاوـد بـرـقـیـ رـیـدـیـوـز دـت

«صدای» آن رادیو تقریباً بلند است. لطفاً می توانید آن را کم کنید؟

B : Sorry. Was I disturbing you? بـیـخـشـید. مـزاـحـمـتـان بـودـم؟

یـو دـیـسـتـرـبـیـنـگ آـی وـاز سـارـی

A: Yes. And something else, please don't borrow my clothes without asking.

آـسـکـینـگ وـبـدـوت کـلـدـز مـاـی باـز دـت پـلـیـز اـلسـ سـامـنـینـگ آـنـد پـسـ

بلـهـ. وـ یـک چـیـز دـیـگـرـ، لـطـفـاـ بـدـون پـرـسـشـ «اجـازـهـ» لـبـاـسـ مـراـ قـرـضـ نـبـرـیدـ.

B : Sorry. I guess I wasn't thinking. I won't do it again.

ایـن اـیـت دـو وـتـت آـی تـیـنـکـینـگ واـزـنـت آـی سـارـی

بـیـخـشـیدـ. حـدـسـ مـیـزـنـمـ کـهـ يـاـدـمـ نـبـودـ. دـیـگـرـ تـکـرارـ نـخـواـهـمـ کـرـدـ.

4

A : You don't have to play that record so loud, do you?

یـو دـو لـاوـد سـُ وـکـرـد دـت نـلـی تو هـو دـت یـو

مـجـبـورـ نـيـسـتـیـ کـهـ صـدـایـ آـنـ دـیـسـکـ رـاـ اـيـنـقـدـرـ بـلـنـدـ کـنـیـ، مـجـبـورـیـ؟

B : I'm sorry. Has it been bothering you? مـتـاـسـفـمـ. آـیـاـ اـذـيـتـانـ کـرـدـهـ اـسـتـ؟

یـو بـاـدـرـینـگ بـینـ اـیـت هـزـ سـارـی آـیـمـ

A : Yes. And please ask me the next time you want to use something.

سـامـنـینـگ يـوـزـ توـ وـاـنـتـ یـوـ تـایـمـ نـکـسـتـ دـیـ مـیـ اـسـکـ پـلـیـزـ آـنـ پـسـ

بلـهـ. وـ دـفـعـهـ دـیـگـرـ کـهـ خـواـسـتـیـ اـزـ چـیـزـیـ اـسـتـفـادـهـ کـنـیـ، لـطـفـاـ اـزـ مـنـ سـوـالـ کـنـ.

B : I'm sorry. I meant to ask you. مـتـاـسـفـمـ. خـواـسـتـیـ اـزـ شـماـ سـوـالـ کـنـمـ.

یـوـ اـسـکـ توـ مـنـتـ آـیـ سـارـی آـیـمـ

۲۸

11

THE WEATHER

وَدْر د

وضع هوا

۱

A : Beautiful day, isn't it?

إِتْ إِيزِنْتْ دِيْ بِيُوتِيْ فُولْ

روز قشنگی است، مگه نه؟

B : Yes, it's not like what the radio said at all.

أَلْ أَدْ سِيدْ رِيدِيْ دِ وَاتْ لَايْكْ ثَاتْ إِيشْ پِسْ

بله، اصلاً شبيه آنچه که رادیو گفت، نیست.

A : I wish it would stay this way for the weekend.

وِيْكِنْدْ دِ فُرْ وِيْ دِيْسْ سِتِيْ وَودْ إِيتْ وِيشْ آيْ

ای کاش تا پایان هفته به همین وضع باقی می ماند.

B : As long as it doesn't snow!

شُنْ دَازِنْتْ إِيتْ آزْ لَانْگْ آزْ

اگر برف نبارد!

۲

A : It seems to be clearing up.

آپْ كَلِيرِينْگْ بِيْ تو سِيمْزْ إِيتْ

به نظر می رسد که هوا درحال باز شدن «افتابی شدن» است.

B : It's such a nice change.

جِيْنجْ ثَايْسْ إِ ساجْ إِيتْسْ

آنچنان تغییر خوبی است.

A : I really don't think this weather will last.

لاسْتْ وِيلْ وَدرْ دِيْسْ ثِينْكْ دَتْ رِيلِيْ آيْ

واقعاً فکر نمی کنم که این هوا ادامه داشته باشد.

B : Let's just hope it doesn't get cold again.

إِيكْ كُلْ دِكتْ دَازِنْتْ إِيتْ هَبْ جَاستْ لِتسْ

بگذار امیدوار باشیم که هوا دوباره سرد نشود.

3

A : It looks like it's going to be sunny.

سانی بی تو گوینگ ایش لایک لوکسن ایت

مثل اینکه هوا دارد آفتابی می شود.

B : Yes, it's much better than yesterday. بله، از دیروز خیلی بهتر است.

پستیدی دن پدر ماج ایش پس

A : They say we're going to get some rain later.

لیدر ہین سام گد تو گوینگ ویر سی دی

می گویند که بعداً مقداری بارندگی خواهیم داشت.

B : Oh, let's just hope it stays warm.

ورم سنتیز ایت ھپ جاست لنس اه

اجازه بده امیدوار باشیم که هوا گرم بماند.

4

A : I think it's going to be a nice day.

دی نایسن ا بی تو گوینگ ایش نینک ای

فکر می کنم که روز قشنگی خواهد بود.

B : It's certainly a big improvement over yesterday.

پستیدی اور ایمپروفمنٹ بیگ ا سیرتلی ایش

مسلمان بسیار بهتر از دیروز است.

A : But it's supposed to get cloudy and windy again this afternoon.

افترنون دیسن ایکن ویندی آند کلاودی گد تو سایزد ایش بات

اما قرار است که امروز بعداز ظهر دوباره هوا ابری و بادخیز بشود.

B : Well, the worst of the winter should be over.

اور بی شود ویتنر د او یورست د ول

خوب، بدترین وضع زمستان باید تمام بشود.

۱۲

ASKING FOR CHANGE

چینج فر اسکینگ

درخواست پول خرد

۱

A : Excuse me, but could you give me some change?

چینج سام می گیز یو کود بات می اسکنکیوز

معذرت می خواهم، می توانید مقداری پول خرد به من بدهید؟

B : Let me see. Are dimes and quarters OK?

اکی کواردرز آند دایمز آر سی می لیت

اجازه بدهید ببینم. آیا سکه های ۱۰ سنتی و ۲۵ سنتی خوبه؟

A : I want to make a long distance phone call.

کل فن دیسٹانس لانگ ای میک تو وانت آی

من می خواهم با راه دور تماس بگیرم.

B : Then you'll need small change. سکه «نیاز دارید.

چینج شمل نید یول دن

۲

A : Sorry to bother you, but do you have change for a one?

وان افر چینج هن یو دو بات یو بادر تو ساری

ببخشید که مراحتن می شوم، آیا پول خرد به اندازه یک اسکناس یک دلاری دارید؟ آیا
می توانید اسکناس یک دلاری را برایم خرد کنید؟

B : I'll have to look. What do you want it for?

فرایت واند یو دو واد لوک تو هن ایل

باید نگاه کنم. آن را برای چه می خواهید؟

A : I need it for the parking meter. آن را برای پارکومتر احتیاج دارم.

میدر پارکینگ د فرایت نید آی

B : I can give you quarters, if that'll help.

هیلپ دل ایف کوارترز یو گیز کن آی

اگر به دردتان می خورد، می توانم سکه های ۲۵ سنتی به شما بدهم.

۳

A : Pardon me, but I was wondering if you could break a one.

وان ! بزیک کُود یو ایف واندرینگ واژ آی بات می پاردن

معدرت می خواهم، آیا می توانید یک اسکناس یک دلاری را برایم خرد کنید؟

B : Let me look. What do you need? نید یو دو وات لُوك می لِت

A : I need the change for the stamp machine.

مِشین شَمپ د فُر چینج د نید آی

من پول خرد برای ماشین تمبر می خواهم.

B : I think dimes and quarters will do.

دو ویل کوآردرز آند دایمز ثینک آی

فکر می کنم سکه های ۱۰ سنتی و ۲۵ سنتی خوب خواهند بود.

۴

A : Excuse me. Could you give me change for a dollar?

دالر ! فُر چینج می گیو یو کُود می اکس کیوز

ببخشید. می توانید اسکناس یک دلاری را برایم خرد کنید؟

B : I'll see what I have. What do you need it for?

فر ایت نید یو دو وات هُو آی وات سی ایل

بینم چی دارم. آن را برای چی می خواهید؟

A : I want to get cigarettes.

سیگارس گیت تو وانت آی

می خواهم سیگار بگیرم «بخرم».

B : You can use quarters, dimes and nickels.

نیکلز آند دایمز کوآردرز یوز کِن یو

شما می توانید از سکه های ۲۵ سنتی، ۱۰ سنتی و ۵ سنتی استفاده کنید.

۱۳

MAKING A TELEPHONE CALL "1"

کُل تِلْفَنِ ! مِيْكِينْ

تِلْفَنِ زَدَنْ (۱)

۱

A : Operator.

اپراتور

اپراتور.

B:I'd like to make a collect call to Los Angeles.That's area code 213 - 486 - 2435
فایو تری فر تو بیکس رایت گرفتار وان تو کُد اِری دَنْس آنجیلس لُس تو کُل کالکت ! مِیک تو لاِیک آید
می خواهم یک تلفن به لوس آنجلس بزنم، به نحوی که هزینه آن را طرف مقابل می دهد. کُد منطقه ۲۱۳-۴۸۶-۲۴۳۵ است.

A : And what's the name of the person you want to speak to?

تو سپیک تو وانت یو پرسن د او نیم د واتس آند

و اسم شخصی که می خواهید با او صحبت کنید، چیست؟

B : Susan Greene.

گرین سوزن

سوزان گرین.

۲

A : Operator.

اپراتور

اپراتور.

B:Yes,operator.I'd like to place a person-to-person call to Chicago.
شیکاگو تو کُل پرسن تو پرسن ! پلیس تو لاِیک آید اپراتور پس

The number is 932 - 8647 , but I don't know the area code.

کُد اِری د ناو دنت آی بات سون فریکس رایت- گرفتار نان نامپیر د

بله، اپراتور. می خواستم ترتیب یک مکالمه تلفنی شخص به شخص با شیکاگو را بدهم.
شماره انش ۹۳۲-۸۶۴۷ است، اما کد ناحیه را نمی دانم.

A : Who do you want to speak to? تو سپیک تو وانت یو دو هو

با چه کسی می خواهید صحبت کنید؟

B : I'll speak to anyone at extention 214.

فروان تو اکسشن اُت این وان تو سپیک ابل

با یک کسی با شماره داخلی ۲۱۴ صحبت خواهیم کرد.

3

A : Operator

اپریور

اپراتور.

B:I want to make a person-to-person call to 212 - 836 - 1725.

فایوتوشون وان سیکس ٹری ایت تووان تو کل پرسن تو پرسن ! میک تو وانت آی
می خواهم ترتیب یک مکالمه تلفنی شخص به شخص با شماره ۲۱۲-۸۳۶-۱۷۲۵ را بدهم.

A : And the name of the person you're calling, please?

پلیز کلینگ یئر پرسن د او نیم د آند

و اسم کسی که به او زنگ می زنید، لطفاً؟

B : Ed Cooper. That's C double - OP - E - R.

ار ای بی او دلیل سی دنس کوپر اد

ادکوپر. «اسپل» آن سی، دو تا آپی ای آست.

4

A : Operator.

اپریور

اپراتور.

B:Operator,I'd like to place a call to Winnipeg,Canada.The number
نامبر د کندا ونیپگ تو کل ! نیلیس تو لاک آید اپریور
is 932 - 0806.

سیکس او ایت او توپری ناین ایز

اپراتور، می خواهم ترتیب یک مکالمه تلفنی با ونیپگ کانادا را بدهم، شماره تلفن
۹۳۲-۰۸۰۶ است.

A : What's the name of the party you're calling?

کلینگ یئر پارڈی د او نیم د واتس:

اسم شخصی که با او صحبت می کنید، چیست؟

B : I'm not sure the name, but the extention is 211.

وان وان تو ایز اکسٹینشن د بات نیم د شور نات آیم

من در رابطه با اسمش مطمئن نیستم، اما شماره داخلی اش ۲۱۱ است.

ص

14

MAKING A TELEPHONE CALL “2”

کُل تِلْفُنِ مِيْكِينِگِ ! تِلْفُنِ زَدَنِ «۲»

1

A : Hello. Can I speak to Yolanda, please?

پلیز یولاندا تو سپیک ای کن هل

سلام، می توانم با یولاندا صحبت کنم، لطفا؟

B : Hold on, please.

پلیز آن هلند

لطفاً صبر کنید.

A : Thank you.

یو شک

مشکرم.

B : Sorry, but she's out.

اوْت شیز بات ساری

متاسفم، اما ایشان بیرون هستند.

A : Would you tell her Tom Gray called?

کُلْد گُرْیِ تام هِر یل یو وود

به ایشان می فرمائید که تام گری زنگ زده است؟

B : I'd be glad to.

تو گُلْد بی اید

با کمال میل.

2

A : Hello. Is Marie Ward there, please?

پلیز در ورد مِری ایز هل

سلام. آیا مری ورد آنجا هستند، لطفا؟

B : I'll see if she's in.

این شیز ایف سی ایل

بینم آیا هستند «یا نه».

A : OK.

اکی

پاشد.

B : I'm afraid she's not here.
هیر نات شیز افرید آیم متأسفم، ایشان اینجا تشریف ندارند.

A : Could you give her a message, please?

پلیز میسیج ! هر گیو یو کود

میتوانید به ایشان یک پیغام بدهید؟

B : Yes, of course
کُرس او یس بله، البته.

۳

A : Hello. Is Mrs. James in, please?

پلیز این جیمز میسیز ایز هل

سلام. آیا خانم جیمز تشریف دارند، لطفاً؟

B : Hang on, please
پلیز آن هنگ لطفاً گوشی خدمتون باشه.

A : All right.
رأیت أَل بسیار خوب.

B : I'm sorry, but I think she's stepped out.

آوت سنت شیز ثینک آی بات ساری آیم

متأسفم، اما فکر میکنم که ایشان بیرون رفته‌اند.

A : Would you ask her to call Larry Ruskin at 836 - 2550?

آوفایوایتو-سیکس ثری ایت آت راسکن لاری گل تو هر اسک یو وود

ممکن است از ایشان خواهش کنید که با شماره ۲۵۵۰-۸۳۶ به لاری راسکن زنگ بزنند؟

B : Certainly.
سِرِتَنَى مسلماً.

4

A : Hello. Could I please speak to Miss Davis?

دی وس میس تو سپیک پلیز آی کود هل

سلام، می توانم لطفاً با دوشیزه دی وس صحبت کنم؟

B : Just a minute, please.

پلیز مینت ا جاست

لطفاً یک لحظه صبر کنید.

A : Thanks.

شکس

مشکرم.

B : She's not at her desk right now.

ناو رایت دیسک هر آت نات شیز

ایشان اکنون پشت میزشان نیستند.

A : Could you tell her to give Doug a call when she gets back? She has my number.

نامیر مای هز شی بک گنس شی ون کل ا داوگ گیو تو هر تل یو کود

وقتی که برگشتند، می توانید به ایشان بگوئید که به «آقای» داوگ یک زنگ بزنند؟

ایشان شماره من را دارند.

حتماً.

B : Sure.

شر

۱۵

ASKING FOR DIRECTIONS

دیر کشنز فر آسکینگ

پرسیدن مسیر

۱

A : Excuse me. Can you tell me where Main Street is?

ایز ستریت مین ور می تل یو کن می اکسکیوز

بیخشید. می توانید به من بگوئید که خیابان مین «خیابان اصلی» کجاست؟

B : Turn left at the second light and then go straight for two blocks.

بلانکن تو فر ستریت گ دن اند لایت سیکنڈ د ات لفت ترن

در دومین چراغ قرمز به سمت چپ بیچید و سپس دو بلوك مستقیم برويد.

A : Is it far?

آیا دور است؟

فار ایت ایز

B : No. It's only a five – minute walk.

نه. فقط پنج دقیقه پیاده روی دارد.

واک مینت فایو! آنلی ایش ن

A : Thanks a lot.

خیلی ممنون.

لات! تنکس

B : You're welcome.

خواهش می کنم.

ولکم بیر

۲

A : Excuse me. Could you please tell me how to get to the station?

ستیشن د تو گت تو هاو می تل پلیز یو کود می اکسکیوز

مغدرت می خواهم. لطفاً می توانید به من بگوئید که چگونه می توان به ایستگاه رفت؟

B : Turn left at the first light. You can't miss it.

ات میں کت یو لایت فرست د ات لفت ترن

در اولین چراغ قرمز به سمت چپ بیچید. پیدایش می کنید.

A : Will it take me long to get there?

دیر گت تو لانگ می تیک ایت ویل

آیا برای من زیاد طول می کشد که به آنجا برسم؟

نه. اصلاً دور نیست.

B : No. It's not far at all.

آل آت فار نات ایش ن

A : Thank you.

یو ٹنک

متشکرم.

B : Don't mention it.

ایت مینشن ڈت

حرفش را نزنید.

3

A : Can you help me out? I'm trying to find a post office.

افیس پست! فایند تو تراینگ ایم اوت می هلپ یو کن

می توانید کمک کنید؟ دارم سعی می کنم که یک اداره پست پیدا کنم.

B : Go three blocks and make a right. It's right there.

دیر رایت ایش رایت! میک آند بلاکشن ثری ھ

سه بلوك برويد و به راست بپيچيد. درست همانجاست.

A : Should I take the bus?

باس ڈ تیک آی شود

آیا باید با اتوبوس بروم؟

B : No. It'll only take about five minutes to walk.

واک تو میشنس فاینگ یات تیک آتلی ایتل ن

نخیر. فقط حدود پنج دقیقه طول می کشد که پیاده بروید.

A : Thank you very much.

ماج وری یو ٹنک

خیلی منونم.

B : Any time.

ثایم این

خواهش می کنم.

A:Pardon me.I wonder if you could tell me how to get to Mott Street?

شتریت مات تو گیت تو هاو می تل کود یو ایف واندر آی می پاردن بیخشید. نمی دانم آیا می توانید به من بگوئید که چگونه می شود به خیابان مات رفت «یا نه»؟

B : Keep going straight for two blocks, then turn right on Elm street

شتریت الام آن رایت ترن دن بلانکس تو فر شتریت گینگ کیپ

and run right into it.

ات ایتو رایت ران آند

مستقیم دو بلوک بروید جلو، سپس در خیابان الام به سمت راست بیچید تا درست به آنجا برسید.

A : Is it too far to walk?

واک تو فار تو ایت ایز

آیا خیلی پیاده روی دارد؟

B : No. It's only a little ways.

ویز لیدل ا اتلی ایتس ن

نه. فقط یک کمی راه است.

A : Thanks.

تنکس

ممnonم.

B : Sure. Have a good day.

دی کود ا هنوز شر

آری. روز خوبی داشته باشید.

۱۶

MAKING AN APPOINTMENT

اپویتمنت آن میکینگ

وقت ملاقات تعیین کردن

۱

A : Would Dr. Block be able to see me at 9:30 tomorrow?

تومار ژرتی ناین آت می سی تو ای بل بی بلاک داکتر وود

آیا دکتر بلاک می توانند فردا ساعت ۹/۳۰ مرا ببینند؟

B : I'm sorry, but she won't have any openings until 11:00, unless
انلس ایلوون انتیل اپنینگز اینی هنوز وقت شی بات ساری آیم

there's a cancellation.

کسیلیشن ! درز

متاسفم، اما ایشان هیچ وقتی تا ساعت ۱۱ ندارند، مگر اینکه لغوی «در قرارهایشان» وجود داشته باشد.

A : Would 1:00 be convenient?

آیا ساعت ۱ مناسب خواهد بود؟

کن ونیست بی وان وود

B : Yes, she's free then.

بله، ایشان آن موقع وقتshan آزاد است.

دین فری شیز پس

۲

A : I wonder if the dentist could fit me in early tomorrow?

تومار ارلی این می فیت کود دیتست دایف واندر آی

نمی دانم آیا دندانپزشک خواهد توانست اوایل فردا مرا ببیند؟

B : I'm afraid there's nothing available before noon.

نون بی فر اویلیل ناینگ درز افرید آیم

متاسفم، قبل از ظهر هیچی مهیا نیست.

A : How about 12:45?

ساعت ۱۲/۴۵ چطور است؟

فایو فرتن تو نو ایات هاو

B : Sorry, but she's busy then too.

تو دین بی زی شیز بات ساری

متاسفم، اما ایشان در آنوقت هم سرشان شلوغ است.

3

A : I'd like to make an appointment with professor Smith. Would
وود شمت پروفیسر ویت اپوینتمنٽ آن میک تو لایک آید

9:00 tomorrow be all right?

رایت ال بی تومار اکلاکی ناین

می خواستم که با پروفسور اسمیت قرار ملاقاتی داشته باشم. آیا ساعت ۹ فردا خوبه؟

B : I'm afraid not. She doesn't have any openings in the morning.

مُرِنینگ د این اپنینگر اینی هؤ دازنت شی نات افرييد آيم
نه، متاسفم. ايشان هیچ وقتی در صبح ندارند.

A : Could I possibly make it early in the afternoon?

آفترنون د اين ارلى ايت میک پاسینلی آی کود
آیا در اوایل بعدازظهر امکانش هست؟

B : No. That's not good either. But give me your number and I'll
آیل آند نامبر یئر می گیو بات ایدر گود نات دنس ن

call you if somebody cancels.

کنسیلز سامبادی ایف یو کال

نخیر. آن هم خوب نیست. اما شماره تان را به من بدهید تا اگر کسی «قرارش را» لغو کرد.
به شما زنگ بزنم.

4

A : Do you think the doctor could see me tomorrow before 9:30?

ثرتی ناین بی فر تومار می سی کود داکتر د ثینک یو دو
آیا فکر می کنید که دکتر بتواند فردا قبل از ساعت ۹/۳۰ مرا ببیند؟

B : She won't be in until 10:45, so the earliest would be 11:00.

ایلون بی وود ارلیست د س فایو فرتن آنتیل این بی ونت شی
ایشان تا ساعت ۱۰/۴۵ «در مطبشان» نیستند، بنابراین اولین «قرار» ساعت ۱۱ خواهد
بود.

A : How would 12 : 45 be?

ساعت ۱۲/۴۵ چطوره؟

بی فایو فرتنو وود هاو

B : Just a second. I'll have to check.

چک تو هؤ آیل سیکنڈ ا جاست

۲۶

17

ON A BUS

بَاسِ ! آن

در اتوبوس

۱

A : Does this bus go to the train station?

شَيْشِينْ ثُرِينْ دِ تو گِ باس دِیس داز

آیا این اتوبوس به ایستگاه قطار می‌رود؟

B : No. You'll have to get off at the bank and take the A52.

توفیقی‌ای دِ تیک آند بتک دِ آت آف گِت تو هُوْ میل نُ

نه. شما بایستی در «ایستگاه» بانک پیاده شوید و با «اتوبوس» A52 بروید.

A : How long is the ride?

چقدر طول می‌کشد «تا به آنجا برسم»؟

راید دِ ایز لانگ هاو

حدود ۱۰ دقیقه.

B : About ten minutes.

میتشْ تنِ ایوت

۲

A : Is this the bus for Park Ridge?

آیا این اتوبوس پارک ریج است؟

ریج پارک فُر باس دِ دِس ایز

B : No. It only goes as far as Main Street, but you can get the Number 31 there.

دِر وان‌تری نامبر دِ گِت کِن بو بات ستیت مِن ایز فاز ایز گُز ائلی ایت نُ

نه. این فقط تا خیابان مِین می‌رود، اما شما می‌توانید در آنجا اتوبوس شماره ۳۱ را سوار شوید.

A : How long does it take to get there?

دِ گِت تو تیک ایت داز لانگ هاو

چقدر طول می‌کشد تا به آنجا برسم؟

B : It only takes a few minutes.

فقط چند دقیقه‌ای طول می‌کشد.

میتشْ فیو اِ تیکس ائلی ایت

3

A : Does this bus go to the beach? آیا این اتوبوس به ساحل می‌رود
بیج د تو گ باس دس داز

B : No. You're going the wrong way. You want the Number 11.

ایلوون نافیر د وانت یو وی رانگ د گینگ یُر ن
It stops in front of the post office.

آفس پست د او فرانث این ستپس ایت

نه. شما دارید مسیر را اشتباهی می‌روید. شما «اتوبوس» شماره ۱۱ را نیاز دارید. «باید اتوبوس شماره ۱۱ را سوار شوید». آن در جلوی اداره پست می‌ایستد.

A : About how long does it take?

تیک ایت داز لانگ هاو ایوت

حدوداً چقدر طول می‌کشد «تا به آنجا برسم»؟

B : Only fifteen minutes. فقط ۱۵ دقیقه.

میش فیفین آنی

4

A : Is this the right bus for Pacific Boulevard?

بلوار پاسیفیک فر باس رایت د دیس ایز

آیا این همان اتوبوس بلوار پاسیفیک است؟

B : No. You should have taken the Yellow Line bus. You can get

گت کن یو باس لاین یل د تیکن هُو شُد یو ن
one at the next stop.

ستاپ نکست د آت وان

نه. شما می‌بایستی اتوبوس یلوالین «خط زرد» را سوار می‌شدید. شما می‌توانید در ایستگاه بعدی سوار همان اتوبوس «یلوالین» بشوید.

A : Is it a long ride?

راید لانگ ا ایت ایز

آیا مسیر زیادی است؟

B : Not that long.

لانگ دت نات

نه، دور نیست.

ص ۱۸

18

TAKING A TAXI

تاكسي ! تيكنگ

تاكسي گرفتن

۱

A : Kennedy Airport, please. I have to be there by 7:00.

سون باي در بي تو هن آي پليز ايرپرت كيندي
فروندگاه کیندی، لطفاً. من باید تا ساعت ۷ آنجا باشم.

B : I can't promise anything, but I'll do my best.

پشت مای دو آيل بات إنېثينگ پراميس كينت آي
من نمى توانم قول هیچ چیزی را بدهم، اما نهایت سعى خودم را خواهم کرد.

B : OK. That'll be \$ 12:00, please.

پليز تولو دالرز بي دتل اوکی
خوب. «کرایه تان» ۱۲ دلار می شود، لطفاً.

A : Thanks a lot. Here.

هير لات ! تنسن

۲

A : Do you think you can get me to Union Station by quarter after?

آفیر کواردر باي ستيشن یونين تو مى گت كين يو ثينك يو دو
آيا فکر می کنید که بتوانید تا يك ربع ديگر مرا به ايستگاه یونين برسانيد؟

B : We shouldn't have any trouble if the traffic isn't too heavy.

هوي تو ايزن ترافيك دايف ترايل إنې هن شدنت وي
اگر ترافيك زياد سنگين نباشد، مشکلی نخواهيم داشت.

B : You've got plenty of time. That's \$ 7 . 65 , please.

پليز فايوسكستي سون دنس تاييم آف پلتني گات يو
شما وقت زيادي داريد. می شود، ۷ دلار و ۶۵ سنت، لطفاً.

A : Thank you very much. Here's \$ 10.00. Give me \$ 1.00 back, please.
پلیز بک ! دالر می گبو تن دالرز هیرز ماج وردی یو تنک
خیلی منون. بفرمانید این ۱۰ دلار. لطفاً یک دلار را به من برگردانید.

3

A : The Hilton Hotel, please. I have a 10:30 appointment.

ایویستمنت ہوتی تن ! ھو ای پلیز ہتل ہیلتون د
ہتل ہیلتون، لطفاً. من یک قرار ملاقات در ساعت ۱۰:۳۰ دارم.

B : You'll be there in plenty of time. تایم او ٹلتی این در بی یل
وقت زیادی می برد که شما آنچا باشید.

B : Here we are \$ 8 . 50, please. می شود ۸ دلار و ۵۰ سنت، لطفاً.
پلیز فیفی ایت دالرز آر وی هیر

A : Thank you. Here's \$ 10.00. Keep the change!

چینچ د کیپ تن دالرز هیرز یو تنک
مشکرم. بفرمانید، این ۱۰ دلار. بول خرد مال خودتان!

4

A : Grand Central Station, please. I want to try to catch a 6 : 00 train.
ثرین اکلاس سکنس ! کچ تو ترای تو وانت ای پلیز سٹیشن سترل گرند
ایستگاه گراند سترال، لطفاً. من بایستی سعی کنم که به قطار ساعت ۶ برسم.

B : I think you'll make it if we don't get stuck in a trafic jam.
جم ترافیک ! این ستاک گت دنت وی ایف ایت میک یل ٹینک ای
من فکر می کنم که اگر در ترافیک «راهبندان» گیر نکنیم، به آنچا خواهید رسید.

B : This is it. That's \$ 9 . 15, please.
پلیز فیفین تاین دالرز دش ایت ایز دیس

خوب «کرایه شما» ۹ دلار و ۱۵ سنت می شود، لطفاً.

A : Here.

بفرمانید.

هیر

ص

19

AT A RAILROAD STATION

ستی شن ریلرڈ ات

در ایستگاه قطار

۱

A : What time does the train for Boston leave?

لیو باستن فر ثرین د داز تایم وات

چه موقع قطار به مقصد بوستون عازم است؟

B : 9:25 on Track 12.

ساعت ۹/۲۵، خط شماره ۱۲.

ثولو ٹرک آن فایوتونی ناین

A : When does it arrive?

چه موقع «به آنجا» می‌رسد؟

ارایو ایت داز ون

B : It should be there at 11 : 45 , but it may be a little late.

لیت لیتل ابی می ایت بات فایو فریتی ایلوون آت در بی شود ایت

ساعت ۱۱/۴۵ آنجا خواهد بود، اما ممکن است که یک خرده تأخیر داشته باشد.

A : How much is one – way ticket?

قیمت بلیط یکسره چند است؟

تیکت وی وان ایز ماج هاو

B : It's \$ 32.00 coach and \$ 50.00 club car. واگن درجه سه ۳۲ دلار و

کار کلاب فیکتی دالر ز آند کچ تویترتی دالر ز ایشنس

۲

A : Which train do I take to Philadelphia?

فیلادلفیا تو تیک آئی دو ثرین بیج

چه قطاری را بایستی به مقصد فیلادلفیا سوار شوم؟

B : Track 4 at 9:30.

خط ۴، رأس ساعت ۹/۳۰.

ثرتی ناین آت فر ثریک

٦٠

مکالمه انگلیسي امریکایی

A : How long does it take?

تیک ایت داز لانگ هاو

چه مدت طول می کشد «تا به آنجا برسد»؟

B : It's due in at noon.

نون آت این دو اینس

ظہر می رسد.

A : What's the round – trip fare?

فر تریپ - راوند د وائنس

پول بلیط رفت و برگشت چقدر است؟

B : It's \$ 2 5.00 one way or \$ 45 . 00 for a weekend excursion.

اکسکیرشن ویکند فر فایو فرٹی دالر ز اُر وی وان فایو توتنی دالر ز اینس

یکسرہ، ۲۵ دلار و رفت و برگشت پایان هفته با تخفیف، ۴۵ دلار.

3

A : What track does the Metroliner leave from?

فرام لیو مترو لاپر د داز ترک وات

مترو از چه خطی عازم است؟ مترو از کدام خط می رود؟

B : That's Track 1 at 9 : 45 .

فایو فرٹی ناین آت وان ترک دنس

خط یک، رأس ساعت ۹/۴۵

A : What time does it get in?

إن گد ایت داز تایم وات

چه موقع «به آنجا» می رسد؟

B : It gets in around 11 : 45 .

فایو فرٹی ایلوون اراوند این گنس ایت

حدود ساعت ۱۱/۴۵ می رسد.

A : What's the fare?

فر د وائنس

کرایه اش چقدر است؟

B : Coach is \$ 32.00.

توئنرٹی دالر ز ایز کچ

واگن درجه سه، ۳۲ دلار.

4

A : What time's the next train to Washington?

تو ثرین نکست د تایمز وات واشنگتن

قطار بعدی به مقصد واشینگتن چه موقع است؟ چه موقع عازم است؟

B : That's 9 : 26 on Track 16.

ساعت ۹/۲۶، یا خط ۱۶.

سکستین ترک آن سخن تونتی ناین دش

A : When does it get there?

جیه موقع به آنجا می‌رسد؟

در گت ایت داز ون

B : It's scheduled to arrive at 11 : 50

فیفتی ایلوون آت ارایو تو سکچولڈ ایش

A : How much is it?

«کرایه‌اش» چقدر است؟

ات ایز ماج هاو

B : It's \$ 30.00 one way or \$ 55.00 round trip.

تریپ راؤنڈ فایو فیفتی دالرز آر وی وان نرتی دالرز ایش

پیکسنه، ۳۰ دلار و رفت و پرگشت، ۵۵ دلار.

۲۰

۲۰

THE NEW YORK CITY SUBWAY

ساب وی سیتی نیو دیورک

«مترو» راه آهن شهری نیویورک

۱

A : Which train do I take to Columbus Circle, please?

پلیز سرکل کلامپس تو تیک آی دو ثرین ویچ

لطفاً برای رفتن به کلامپس سرکل، چه قطاری را باید سوار شوم؟

B : Take the uptown A train and get off at the next station.

ستیشن نکست د ات آف گت آند ثرین ای آپ تون د تیک

قطار A بالای شهری «که به شمال شهر می‌رود» را سوار شوید و در ایستگاه بعدی پیاده شوید.

A : And where do I get the train?

ثرین د گت آی دو ور آند

و کجا باید به قطار برسم؟ کجا باید سوار قطار بشوم؟

B : Just go down those steps.

کافیه که از اون پله‌ها برین پائین.

ستپس نز داون گ جاست

۲

A : How do I get to Rockefeller Center? سینتر راکفلر تو گت آی دو هاو

B : Take the RR to 34th Street, then change to the D train and go two stops.

ستپس تو گ آند ثرین دی د تو چیخ دین شریت فرتبرتی تو آر آر د تیک

تا خیابان ۳۴ام با قطار آر آر بروید، سپس قطارتان را عوض کرده، قطار D را سوار شوید و دو تا ایستگاه بروید.

A : Which platform is it on?

آن ات ایز پلاتفرم ویچ

در کدام سکو است؟

B : Go down the stairs over there.

دیر اور ستز د داون گ

از آن پله‌ها بروید پائین.

۳

A : Which line do I take for Greenwich Village?

ویلچ گرین ویج فر تیک ای دو لاین ویج

کدام خط را باید برای «رفتن به» گرینویچ ویلچ سوار شوم؟

B : You can take the D, the F or the A. Just make sure you're going downtown.

داون تاون گینگ یئر شور میک جاست ای د ار اف دی د تیک کن یو
شما می توانید قطار D، قطار F یا قطار A را سوار شوید، اما اطمینان حاصل کنید که
دارید به پانین شهر «جنوب شهر» می روید.

A : How do I get down to the trains?

ثربنز د تو داون گت ای دو هاو

چطور می توانم به قطارها دسترسی پیدا کنم؟

B : Take the escalator and then go to the right.

رایت د تو گ دن اند اسکلیلیر د تیک

سوار پله برقی شوید و سپس به سمت راست بروید.

۴

A : Can you tell me the best way to get to Wall Street?

ستریت وال تو گت تو وی بست د می تل یو کن

آیا می توانید به من پیگوئید که بهترین راه برای رفتن به خیابان وال کدام است؟

B : You want the 7th Avenue Express, the Number 2.

تو نامبر د اکسپریس آونیو سونت د وانت یو

شما باید قطار سریع السیر شماره ۲ خیابان هفتم را سوار شوید.

A : Which way should I go?

از کدام طرف باید بروم؟

گ ای شد وی ویج

B : Go straight down those stairs and follow the signs.

ساینز د فالو اند سترز داون ستریت گ

یکسره از آن پله ها بروید پانین و طبق علامت پیش بروید. «تابلوها را سرمشق خود قرار
دهید».



21

MAKING AIRLINE RESERVATIONS

میکینگ ارلاين

ریزرویشنز

رزو و «بلیط» هواپیما

1

A : I want to fly to Chicago on Thursday, the 1st.

فرست د ترzdی آن شیکاگو تو فلای تو وانت آی

من می خواهم که چهارشنبه، یکم ماه با هواپیما به شیکاگو سفر کنم.

B : Let me see what's available. اجازه بدهید ببینم چی موجود است.

اوپلیل واش سی می لت

A : I want to go coach, and I'd prefer a morning flight.

فلایت مرنینگ ! پریفر آید آند کج گ تو وانت آی

من می خواهم با بلیط درجه ۲ بروم و پرواز صبح را ترجیح می دهم.

B : United's Flight 102 leaves at 9 : 20.

توانی ناین آت لیوز تاؤوان فلایت یونایتد

پرواز شماره ۱۰۲ یونایتد ساعت ۹/۲۰ عازم است.

A : That's fine. What time do I have to be at the airport?

ایرپرت د آت بی تو هو آی دو تایم وات فاین دس

خوب است. چه وقت بایستی در فرودگاه باشم؟

B : Check - in time is 8 : 45.

فایوفرتو ایز تایم این چک

زمان حضور در آنجا ساعت ۸/۴۵ است.

2

A : I'd like to make a reservation to Los Angeles for next Monday.

ماندی نکست فر انجلیس لس تو ریزرویشن ! میک تو لايك آید

می خواستم که برای دوشنبه آینده یک بلیط به مقصد لوس انجلیس رزرو کنم.

B : Just a second and I'll check the schedule.

سکیجول د چک آیل آند سیکنڈ ! جاست

یک لحظه صبر کنید تا برنامه ساعت پرواز را بررسی کنم.

A : I'll need an economy ticket with an open return.

ریترن اپن آن وید تیکت اکائی نید ایل

من نیاز به یک بلیط ارزان قیمت همراه با یک بلیط برگشتی دارم.

B : TWA has a flight leaving at 9 : 25 .

فایوتواتی ناین آت لیونگ فلایت ا هز ای دیلوتی

شرکت هواپیمایی تی دیلو ای یک پرواز دارد که ساعت ۹/۲۵ عازم است.

A : I guess that's OK. What time should I check in?

این چک ای شد تایم وات اکی دنس گس ای

حدس می زنم خوب است. چه وقت بایستی در آنجا باشم؟

B : You have to be there half an hour before departure time.

تایم دیپارچر بی فر اور آن هاف در بی تو هز یو

شما باید نیم ساعت قبل از وقت حرکت آنجا باشید.

3

A : What flights do you have from New York to London tomorrow?

تماز لاندین تو یُرک نیو فرام هز یو دو فلاش وات

چه پروازهایی فردا از نیویورک به لندن دارید؟

B : One moment, please, and I'll find out what's available.

اویلیل واتس آوت فایند ایل آند پلیز ممِنت وان

لطفاً یک لحظه صبر کنید تا بدانم چی هست.

A : I'd like to travel first-class.

کلس فریست ثراول تو لاک اید

من می خواهم که با «هواپیمایی» درجه یک مسافرت کنم.

B : OK. We have a nonstop flight leaving Kennedy at 9 : 25 .

فایوتواتی ناین آت کیندی لیونگ فلایت نانستاب ا هز وی اکی

ما یک پرواز مستقیم داریم که ساعت ۹/۲۵ از فرودگاه کندی عازم است.

A : When should I get to the airport?

اربیت د تو گت ای شد ون

چه موقع باید به فرودگاه برسم؟

B : Please be there by 8 : 45 at the latest.

لیست د آت فایو فریت ایت بای د در بی پلیز

لطف کنید حداقل تا ساعت ۸/۴۵ آنجا باشید.

A : Do you fly to Dallas on Sunday?

سان دی آن دالس تو فلاي يو دو

آيا شما يكشتبه براي دالس پرواز داريد؟

B : Just a minute and I'll see if there are any flights.

فلايتس إني آر در ايف سى آيل آند مينت إجاست

يک لحظه صبر کنيد تا بینم آيا پروازی هست «يا نه».

A : By the way, I don't want a night flight.

فلايت نايت! وانت نست آئي وى د باي

راستى، من پرواز شب نمى خواهم.

B : There's DC – 10 out of LaGuardia Airport at 9 : 15 A.M.

ام اي فيتين تاين آت اريپرت لىگوارديا او آوت تن سىدى درز

پرواز ۱۰ - دى سى رأس ساعت ۹/۱۵ صبح از فرودگاه لگوارديا عازم است.

A : When am I supposed to check in?

این چك تو ساپزد آئي آم ون

چه موقع باید من آنجا باشم؟

B : Try to be there by 8 : 15 – the airport will be crowded.

نکرودد بي ويل اريپرت د فيتين ايت باي در بي تو تراي

سعى کنيد تا ساعت ۸/۱۵ آنجا باشيد. فرودگاه شلوغ خواهد شد.

۲۲

22

RENTING A CAR

کار رِنٽینگ

کرایه کردن ماشین

۱

A : How much is it to rent an economy car?

کار اکانیٰ آن رِنٽ تو ایز مَج هاو

کرایه کردن یک ماشین کم مصرف چقدر است؟

B : \$ 19.00 a day or \$ 129 . 00 a week, unlimited mileage.

مايلچ آنليميٰد ويک اٽاين توانی هاندرو دالر اُر دی نايٽين دالر

۱۹ دلار در روز یا ۱۲۹ دلار در هفته، بدون احتساب مايل.

A : Could I have one for tomorrow morning?

مُنٽينگ توماڙ فُر وان هو آى کود

آيا می توانم برای فردا صبح یکی «ماشین» داشته باشم؟

B : Do you have your driver's license?

لايسنس درايوُر ز يُر هُو يو دو

A : Sure. Here it is.

ایزٽات هِير شُر

مسلماً. بفرمائید.

B : Good. Now just complete this form.

فرم ديس کامپليٰت جاست ناو گُود

۲

A : What's the rate for a station wagon?

واگن سٽٰشن اٽر رٽٰت د وانس

قيمت «اجاره» یک ماشین استيشن چند است؟

B : The daily rate is \$ 32.00 plus 39 ¢ per mile.

مايل پر سٽٰنٽن ٽٽٰن پلاس توئٽٰن دالر ایز رٽٰت دیلی د

نرخ روزانه ۳۲ دلار به اضافه ۳۹ سنت در هر مايل.

A : Good. I'll take it right now, if possible.

پاسیل ایف ناو رایت ایت تیک آیل ٹوڈ

خوب. اگر ممکن است، همین الان آن را می‌گیرم.

B : Can I see your license please? می‌توانم گواهینامه‌تان را ببینم، لطفاً؟

پلیز لایسنس یئر سی ای کن

A : Of course. I have my own license and an international license.

لایسنس ایترنچال آن آند لایسنس آن مای ھو آی کرس او
البته. من «هم» گواهینامه خودم و «هم» یک گواهینامه بین‌المللی دارم.

B : That's fine. Fill out this form and let me see your credit card, please.

پلیز کارد کردیت یئر سی می‌لیت آند فرم دیس آوت فیل فاین ڈش
خوب است. این فرم را پُر کنید و اجازه بدھید که کارت اعتباری شما را ببینم، لطفاً.

3

A : How much does it cost to rent a mid – size car?

کار سایز مید! دِنْت تو کاست ایت داز ماج هاو

قیمت اجاره یک ماشین که اندازه آن متوسط باشد، چقدر است؟

B : I can give you one for \$ 24.00 a day or \$ 158.00 a week.

ویک! ایت فینچی هاند دالرز اُر دی! فرتواتی دالرز فُر وان یو گیو کن آی

من می‌توانم یک ماشین که قیمت روزانه آن ۲۴ دلار و بهای یک هفته آن ۱۵۸ دلار
است را به شما بدهم.

A : Fine. I'd like to reserve one for next Tuesday.

تیوزدی نیکست فُر وان ریزرو تو لایک آید فاین

خوب. مایلم که یک ماشین برای سه‌شنبه آینده رزرو کنم.

B : May I see your driver's license?

لایسنس درایورز یئر سی ای می

ممکن است که گواهینامه رانندگیتان را ببینم؟

A : Yes. It's right here. بله، بفرمائید.

ھیر رایت ایتس پس

B : OK. You'll have to use a credit card or leave a \$ 100 deposit.

دېزېت هاند دالر زیاره لیو اور کارد کردیت او بوز تو هنوز یئل اوکی خوبه، شما باید یا از کارت اعتباری استفاده کنید یا مبلغ ۱۰۰ دلار بیعانه بگذارید.

4

A : If I wanted to rent a van, how much would it cost?

کاست ایت وود ماج هاو ون او نت تو واتند آی ایف

اگر بخواهم یک ماشین وانت اجاره کنم، هزینه آن چقدر است؟

B : Let's see. That would be \$ 40.00 a day plus 38¢ a mile.

مايل او سیت اویت اویت پلاس دی او فرتی دالر زیاره وود دت سی لیشن

اجازه بدھید بیینیم، هزینه هر روز آن می شود ۴۰ دلار به اضافه ۳۸ سینت در هر مايل.

A : That sounds OK. I'll need it from the 10 th to the 14 th.

فرتینت د تو نت د فرام ایت نید آیل اوکی سوندرز دت

خوب است. من آن را از دهم تا چهاردهم نیاز دارم.

B : Do you have a valid license?

لایسنس والید او هنوز یو دو

A : Yeah. Here.

بله، بفرمانند.

B : Fine. Now complete this form and sign your name at the bottom.

باتیم د آت نیم یو ساین آند فرم دیس کامپلیت ناو فاین

خوبه، حالا این فرم را پُر کنید و اسمتان را در پائین آن «نوشته» امضا کنید.



AT A GAS STATION

ستیشن گس ! ات

در پمپ بنزین

۱

A : Fill it up with unleaded and check the oil, please.

پلیز ایل د چک آند آنلید وید آپ ات فیل

لطفاً آن را با بنزین بی سرب کاملاً پُر کرده و روغن را بررسی کنید.

B : Do you want me to check the tires? تایر ز د چک تو می وانت یو دو

A : No, that's all for now. What does it come to?

تو کام ایت داز وات ناو فر اول دش ن

نه، برای حالا کافیه. چقدر باید بپردازم؟

B : \$ 10.00. ده دلار.

تن دالرز

۲

A : Fill it up with regular, please. لطفاً آنرا با «بنزین» معمولی کاملاً پُر کنید.

پلیز ریگولر وید آپ ایت فیل

B : All right. Should I take a look at your battery?

بادیری یعن آت لوک ! تیک آی شُد رایت اُل

بسیار خوب. آیا لازم است که یک نگاهی به باتری «ماشین» شما بیندازم؟

A : No, thanks. I'm in a hurry. How much is it?

ات ایز ماج هاو هاری ! این آیم تنس ن

نه، متشرکم. عجله دارم. چقدر می شود؟

B : \$ 10.00, please. ده دلار، لطفاً.

پلیز تن دالرز

3

A : Fill it up with premium, please. مطفاً آن را با «بنزین» ممتاز کاملاً پر کنید.
پلیز پریمیوم ویت آپ ایت فیل

B : Sure. Should I check your radiator?
ریدیر یئر چک آی شد شر
مسلماً. آیا لازم است که رادیاتور «ماشین» شما را چک کنم؟

A : No, that's OK. How much do I owe you?
نه، خوب است. چقدر باید به شما بپردازم؟
بو او آی دو ماج هاو اگی دش ن

B : That'll be \$ 10.00.
می‌شود ۱۰ دلار.
تن دالرز بی دل

4

A : Fill it up, please.
لطفاً آنرا کاملاً پر کنید.
پلیز آپ ایت فیل

B : Fine. Do you want your windshield cleaned?
بسیار خوب. آیا می‌خواهید که شیشه جلوی «ماشین» شما را تمیز کنم؟
کلیند ویندشیلد یئر وانت بو دو فاین

A : No, thank you. I don't have time. How much is that?
نه، متشکرم. وقت ندارم. چقدر می‌شود؟
دت ایز ماج هاو تایم هو دت آی بو تنک ن

B : It comes to \$ 10.00.
می‌شود ۱۰ دلار.
تن دالرز تو کامز ایت

ص

24

ON THE HIGHWAY

های وی د آن

در بزرگراه

۱

A : We'd better stop and rest pretty soon.

سون پرتسی رست آند ستاپ بیتر وید

بهتر است که فوراً توقف کرده و تا اندازه‌های استراحت گنیم.

B : OK. I'll look at the map to see exactly where we are.

آر وی ور ایگزکنل سی تو مپ د آت لوک ایل اکی

باشه. من به نقشه نگاه می‌کنم تا ببینم که دقیقاً کجا هستیم.

A : Do you think we'll have any trouble finding a room for the night?

نایت د فر دوم ا فایندینگ ترایبل اینی هن ویل ثینک یو دو

ایا فکر می‌کنی که در پیدا کردن یک اتاق برای شب مشکل خواهیم داشت؟

B : I'm sure it'll be easy to find a place.

پلیس ا فایند تو ایزی بی ایل شر ایم

من مطمئنم که پیدا کردن یک جا، ساده خواهد بود.

۲

A : We have to watch for Interstate 87.

سون ایتنی ایترستیتید فر واج تو هن وی

ما باید مراقب ناحیه میان ایالتی ۸۷ باشیم. «نکند آنرا رد گنیم.»

B : Right! We still have a ways to go, though.

ذو گا تو ویز ا هن ویل وی رایت

بله! اما ما هنوز باید راه پیماییم.

A : How about staying at a hotel in a city tonight?

تونایت سیدی ا این هتل ا آت ستینگ ایلوت هاو

امشب ماندن در یک هتل در شهر چطور است؟

B : It might be hard to find a good place to stay this late.

لیست دیس ستی تو پلیس گود ! فایند تو هارد بی مایت ایت
امکان اینکه در این وقت دیر یک جای خوب پیدا کنیم و در آنجا بمانیم، سخت است.

۳

A : Let's stop soon. We've driven enough for one day.

دی وان فر ایناف دریون ویو سون ستاپ لنس
اجازه بده زود بایستیم، ما به اندازه کافی برای یک روز رانندگی کرده ایم.

B : All right, but we still have a little farther to go.

گ تو فاردر لدل ! هؤ ستیل وی بات رایت ال
بسیار خوب، اما ما هنوز باید یک کمی بیشتر برویم.

A : I think we should try to find a reasonable motel tonight.

تونایت متل ریزینل ! فایند تو ترای شد وی ثینک آی
فکر می کنم باید سعی کنیم که یک متل مناسب برای امشب پیدا کنیم.

B : That shouldn't be hard to do.

دو تو هارد بی شدنت دت

۴

A : Shouldn't we start looking for a place to stay?

ستی تو پلیس ! فر لوکینگ ستارت وی شدنت
آیا ما نباید به جستجوی یک جایی برای ماندن بپردازیم؟

B : OK. Why don't you check the map to see where we are.

آر وی ور سی تو مپ د چک یو دنت وای اگی
قبوله. چرا نقشه را چک نمی کنی که بینیم کجا هستیم.

A : I hope we can find a cheap place to spend the night, don't you?

یو دنت نایت د سپند تو پلیس چیپ ! فایند کن وی هپ آی
امیدوارم بتوانیم یک جای ارزان برای سپری کردن شب پیدا کنیم، اینطور نیست؟

B : I don't think we'll have any trouble.

ثرابل اینی هؤ ویل ثینک دنت آی

فکر نمی کنم که مشکلی داشته باشیم.

۲۵

25

AT A HOTEL

هتل ! ات

در هتل

۱

A : Do you have any vacancies?

ویکسیز اینی هُو یو دو

آیا اتاق خالی دارید؟

B : Yes, we have a nice room on the fourth floor.

فلر فرت د آن روم نایس ! هُو وی پس

بله، ما یک اتاق عالی در طبقه چهارم داریم.

A : How much is it?

ات ایز ماج هاو

قیمتش چند است؟

B : \$ 45.00 a night, plus tax.

تکس پلاس نایت ! فایوورتی دالر

هر شب ۴۵ دلار به اضافه مالیات.

A : Can I see it, please?

پلیز ایت سی ای کن

می توانم آنرا ببینم، لطفاً؟

B : Certainly. Would you come with me?

می وید کام یو وود سیرتلى

مسلماً. لطف می کنید با من تشریف بیاورید؟

۲

A : Do you have a single room for two nights?

نایشن تو فر روم سینگل ! هُو یو دو

آیا یک اتاق تک نفره برای دو شب دارید؟

B : We only have a small suite.

سویت سمل ! هُو آتلی وی

ما فقط یک سوئیت کوچک داریم.

A : What's the rate?

ریت د واش

قیمتش چند است؟

B : \$ 50.00 a night, including breakfast.

نېرک ېشت اينكلودېنگ نایت ! فېقى دالرز

ھر شبى ۵۰ دلار، همراھ با صبحانه.

A : Fine. Could you show it to me, please?

پلیز مى تو ایت شاو یو کود فاین

بسیار خوب. آیا مى توانید آن را به من نشان بدهید، لطفا؟

B : Of course. Just follow me.

مى فالو جاست گرس او

البته. حالا دنبال من بیائید.

3

A : Can I reserve a double room for next week?

وېک نېشت فُر روم دايل ! رېزرو آئى کېن

آیا مى توانم يك اتاق دو نفره برای هفته آینده رزرو کنم؟

B : You can have a room facing the ocean.

أُسِن دِ فيسينگ روم ! هۇ کېن یو

شما مى توانید اتاق رو به اقیانوس را داشته باشید.

A : How much would it be?

بى ایت وود ماج ھاو

قیمت آن چند خواهد بود؟

B : \$ 55.00, including tax.

تکس اينكلودېنگ فایو فېقى دالرز

۵۵ دلار، همراھ با مالیات.

A : Could I have a look at the room?

روم د ات لوک ! هۇ آئى کود

آیا مى توانم يك نگاهى به اتاق بیندازم؟

B : Sure. Come this way, please.

پلیز وى دیس کام شۇ

مسلمما. از این طرف بیائید، خواهش مى کنم.

4

A : Do you have a double room with twin beds?

پذیر فوین ویت روم دايل ! هؤ یو دو

آیا یک اتاق دو نفره با یک جفت تختخواب دارید؟

B : I can let you have a room in the new wing.

وینگ نیو د این روم ! هؤ یو لت کن آی

من می توانم اجازه داشتن یک اتاق را در بخش جدید به شما بدهم.

A : What's the daily rate?

ریت دیلی د واتس

نرخ روزانه اشن چقدر است؟

B : \$ 60.00 a night.

هر شبی ٦٠ دلار.

نایت ! سِکُستی دالِر

A : Could you show me something less expensive?

اکسپنسو لیس سامینگ می شاو یو کود

آیا می توانید چیزی ارزانتر به من نشان بدهید؟

B : Yes, of course. Right this way, please.

پلیز وی دیس رایت گُرس او پس

بله، حتماً. از همین طرف، خواهش می کنم.

۲۶

26

FINDING A ROOM

روم ! فایندینگ

پیدا کردن اتاق

۱

A : Do you take in students?

ستودنچس این تیک یو دو

ایا شما دانشجویان را می پذیرید؟

B : Yes. If you don't mind sharing a room, there's one available.

اویلیل وان درز روم ! شرینگ مایند ڈت یو ایف پس

اگر مخالفتی ندارید که از اتاق مشترک استفاده کنید، یکی موجود است.

A : How much is it?

ایت ایز ماج هاو

قیمتش چند است؟

B : \$ 30.00 a week.

ویک ! ٹریتی دالرز

هفتہ ای ۳۰ دلار.

A : Do you think I could have a look at it, please?

پلیز ایت ات لوک ! هؤ کود آی ٹینک یو دو

فکر می کنید که بتوانم یک نگاهی به آن بیندازم، لطفاً؟

B : I'm on my way out now. Could you come back in an hour?

اور آن این بک کام یو کود ناو اوت وی مای آن آیم

من حالا دارم می روم بیرون. آیا می توانید یک ساعت دیگر برگردید؟

۲

A : I've been told you might have a vacant room.

روم ویکنت ! هؤ مایت یو تُلد بین آیو

به من گفته اند که ممکن است شما یک اتاق خالی داشته باشید.

B : Yes. I have a spare room.

روم شپر ! هؤ آی پس

بله. من یک اتاق اضافی دارم.

A : How much are you asking? چقدر «پول» می خواهید؟ «برای اجاره آن»
 أسکینگ یو ار ماج هاو

B : \$ 10.00 a night. شبی ۱۰ دلار.
 نایت ! تن دالرز

A : Could I see the room, please? آیا می توانم اتاق را ببینم، لطفاً؟
 پلیز روم د سی آی کود

B : Sure. Come on in. حتماً. بفرمانید تو.
 این آن کام شر

3

A : A friend told me I might find a room here. هیر روم ! فایند مایت آی می تلڈ فرند !
 یک دوستی به من گفت که ممکن است اینجا یک اتاق پیدا کنم.

B : Yes. I'll have a room free next week. بله. هفته آینده یک اتاق خالی خواهم داشت.
 ویک نیکست فری روم ! هؤ ایل پس

A : What do you charge? چقدر می گیرید؟
 چارج یو دو وات

B : \$ 25.00 a week, but you can't have visitors. هفته‌ای ۲۵ دلار، اما شما نمی توانید ملاقات کننده « مهمان » داشته باشید.
 ویزیدرز هؤ کنت یو بات ویک ! فایتوانی دالرز

A : Fine. Would it be OK to look at the room? بسیار خوب. اشکالی ندارد که به اتاق نگاهی بیندازم؟
 روم د آت لوک تو اکی بی ایت وود فاین

B : Could you come back later? We're right in the middle of dinner.
 دینر او میدل د این رایت ویر لیدر بک کام یو کود
 می توانید بعداً دوباره تشریف بیاورید؟ ما درست در وسط شام « خوردن » هستیم.

4

A : I wonder if you can help me. I'm looking for a room.

روم ! فُرْ لوکینگ آیم می هِلپ کِن یو ایف واندر آی

نمی دانم آیا می توانید به من کمک کنید. من به دنبال یک اتاق می گردم.

B : Yes, I've got a small room.

روم سِمَل ! گات آیو پس

بله، من یک اتاق کوچک دارم.

A : How much do you charge?

چارج یو دو ماج هاو

چقدر می گیرید؟

B : \$ 35.00 a week, but I don't allow smoking.

شمکینگ إلاؤ دنت آی بات ویک ! فایوئرتی دالرز

هفتاهی ۳۵ دلار، اما اجازه سیگار کشیدن نمی دهم.

A : OK. Can I see the room now? آیا می توانم حالا اتاق را ببینم؟

ناو روم د سی آی کِن اُکی

B : Would you mind waiting? I'm on the telephone.

تیلفن د آن آیم ویدینگ مایند یو وود

اشکال ندارد اگر منتظر بمانید؟ من دارم با تلفن صحبت می کنم.

AT A BANK

بانک ات

در بانک

۱

A : I'd like to change these pesos, please.

پلیز پیسز دیز چینج تو لايك آيد

می خواستم این پولها را خرد کنم، لطفاً.

B : How do you want them?

دم وانت یو دو هاو

آنها را چطور می خواهید؟

A : It doesn't make any difference.

دیفرننس این میک دازنت ایت

هیچ فرقی نمی کند.

B : Did you want anything else?

اُلس این فینگ وانت یو دید

امر دیگه ای داشتید؟

A : Yes, I'd like to open an account.

اکاؤنت آن اپن تو لايك آيد پس

بله، می خواستم که یک حساب باز کنم.

۲

A : Would you cash these travelers checks, please?

پلیز چکس تراولرز دیز کش یو وود

این چک های مسافرتی را نقد می کنید، لطفاً؟

B : How would you like them?

دم لايك یو وود هاو

آنها را چگونه می خواهید؟

A : In ten – dollar bills, please.

پلیز بیلز دالر تن این

بصورت اسکناسهای ۱۰ دلاری، لطفاً.

B : Is there anything else?

اُلس این فینگ در ایز

امر دیگه ای هست؟

A : Yes, I'd like to know how to send money to France.

فرانس تو مانی سِند تو هاو ناو تو لايك آيد پس

بله، می خواهم بدانم که چگونه پول به فرانسه می فرسنم.

۸۱

مکالمه انگلیسی امریکایی

۳

A : Could I change these pounds to dollars, please?

پلیز دالرز تو پاوندرز دیز چینج آی کود

آیا من توانم این پوندها را به دلار تبدیل کنم؟

B : Do you want small bills or large?

لاج اُر بیلز سمل وانت یو دو

آیا اسکناس‌های کوچک «خرد» یا درشت می‌خواهید؟

A : It doesn't matter.

مندر دازنت ایت

مهم نیست، فرقی نداره.

B : Do you want anything else?

ایلس این‌ثینگ وانت یو دو

امر دیگه‌ای دارید؟

A : Yes, I'd like to know the exchange rate for yen.

بن فُر دیت اکسچینج د ناو تو لایک آید پس

بله، مایلم که نرخ ارز بن را بدانم.

۴

A : Could you change these for me, please?

پلیز می فُر دیز چینج یو کود

آیا من توانید این «پول»‌ها را برایم تبدیل کنید؟

B : What would you like?

لایک یو وود وات

چی می‌خواهید؟

A : Twenties and some smaller bills, please.

پلیز بیلز شماره سام آند تونتیز

اسکناس‌های ۲۰ دلاری و تعدادی اسکناس کوچکتر، لطفاً.

B : Anything else?

ایلس این‌ثینگ

امر دیگه؟

A : Yes. Could you tell me my balance? Here's my account number.

نامبر اکاؤنت مای هیرز بالنس مای می تل یو کود پس

بله، می‌توانید موجودی حسابم را به من بگوئید؟ این شماره حسابم است.

ص

28

IN A POST OFFICE

آفس پست اين

در اداره پست

1

A : How much is an airmail letter to Japan?

جيون تو لير ارميل آن ايز ماج هاو

هزينه پست هوايي يك نامه به مقصد ژاپن چقدر است؟

B : I'll have to check. Can I help you with anything else?

إلس إني فينگ ويد يو هلپ آي كن چك تو هنر آيل

بایستی چک کنم. آیا می توانم در چیز دیگری به شما کمک کنم؟

A : I'd like a 20 ¢ stamp, please.

پليز ستمپ سنت توان لايك آيد

پک تمبر ۲۰ سنتی می خواهم، لطفاً.

B : There you are.

ار يو در

بفرمانيد.

2

A : Could you tell me how much it would cost to send this to France by

با فرانس تو ديس سند تو کاست وود ايت ماج هاو می تيل يو کود

regular mail?

ميبل ريجولر

آیا می توانید به من بگوئید که هزینه فرستادن این «نامه، پسته» به فرانسه با پست معمولی چقدر می شود؟

B : I'll look it up. Is there anything else?

إلس إني فينگ در ايز آپ ات لوك آيل

جستجو می کنم. امر دیگه‌ای هست؟

A : Yes. I'd like five airmail stamps.

ستمپس ارميل فایو لايك آيد پس

بله. پنج تمبر پست هوايي می خواستم.

بفرمائید.

B : Here you are.

اُر یو ھیر

3

A : How much would a post card to Brazil be?

بی بِرزیل تو کارڈ پُست اے وود ماج هاو

هزینہ پستی یک کارت پستال به مقصد برزیل چقدر می شود؟

B : Let me check for you. Do you need anything else?

اُس انی فینگ نید یو دو یو فُر چک می لٹ

اجازہ بفرمائید کہ برایتان بروسی کنم، آیا چیز دیگری نیاز دارید؟

A : Yes. I'd like a book of 20 ¢ stamps, please.

پلیز ستمپس سنت توانی او بوك لا یک آید پس

بلہ، یک دفترچہ تمبر ۲۰ سنتی می خواہم، لطفاً.

B : Here you go.

گئی یو ھیر

4

A : How much more would it cost to send this special delivery?

دیبوری سپیشل دس سند تو کاست ایت وود مژ ماج هاو

هزینہ فرستادن این محمولہ سفارشی چقدر بیشتر تمام می شود؟

B : Just a second. I'll have to check that. Anything else I can do for you?

یو فُر دو کِن اے اُس انی فینگ دت چک تو ھو آیل سیکنڈ اے جاست

یک لحظہ صبر کنید، باید بروسی کنم، آیا کار دیگری ہست کہ بتوانم برایتان انجام دهم؟

A : Yes. I'd like to send a \$ 20.00 money order.

اُردر مانی توانتی دالرا سند تو لا یک آید پس

بلہ، می خواہم کہ یک حوالہ پولی ۲۰ دلاری بفرستم.

B : There you go.

گئی یو در

بفرمائید.

۲۹

29

GETTING A HAIRCUT

ہر کات ! گدینگ

اصلاح موی سر

1

A : How do you want it?
اٹ وانت یو دو ھاو

من خواهید کہ چطور باشد؟

B : Cut it short all over.
اور ال شُرت ایت کات

سر تاسر آنرا کم کوتاہ کنید.

A : Would you like it washed?
واشد ایت لایک یو وود

آیا مایلید کہ آنرا بشویں؟

B : No, thank you. It's OK.
اکی ایش یو نک ن

نه، متشرکم، خوب است.

2

A : How would you like it?
اٹ لایک یو وود ھاو

آنرا چکونہ من خواهید؟

B : Trim the back, but leave it long on the sides, please.
پلیز سایدز د آن لانگ ایت لیو بات بک د ٹریم
پشت سرم را کوتاہ کنید، اما لطف کنید اطراف سرم را بلند بگذارید.

A : Do you want a shampoo?
شامبو ! وانت یو دو

آیا سر شور من خواهید؟

B : No, thanks.
نکس ن

نه، متشرکم.

3

A : How would you like me to cut it?

إِتْ كَاتْ تُوْ مِيْ لَايْكْ يُوْ وُودْ هَاوْ

می خواهید که چطور آنرا کوتاه کنم؟

B : Just a trim, please.

پَلِيزْ تَرِيمْ إِ جَاسْتْ

فقط یک اصلاح، لطفاً. «آنرا منظم و مرتب کنید».

A : Do you want it thinned?

تَبِندْ إِتْ وَانْ يُوْ دُوْ

آیا می خواهید که کم پشت باشد؟

B : No, I don't think so, thanks.

تَنْكُسْ سُ ثِينَكْ دَتْ أَىْ نُ

نه، اینچنین فکر نمی کنم، ممنون.

4

A : What do you want me to do?

دو تُوْ مِيْ وَانتْ يُوْ دُوْ وَاتْ

می خواهید که چکار کنم؟

B : Not too much off, please.

پَلِيزْ أَفْ مَاجْ تُوْ نَاتْ

خیلی آنرا کوتاه نکنید، خیلی کم پشت نباشد.

A : Do you want a conditioner?

كانديشِينرْ إِ وَانتْ يُوْ دُوْ

آیا ماده آراینده می خواهید؟

B : No, that's fine, thanks.

تَنْكُسْ فَايْنْ دَتْسْ نُ

نه، عالیه، ممنونم.

۲۷

30

SHOPPING

شاپینگ

خرید کردن

۱

A : Are you being helped?

هلپنگ بینگ یو ار

فرمایشی دارید؟ نیاز به کمک دارید؟

B : No. What do you have in brown suede jackets, size 40?

فردی سایز جاکتس سوید براون این هزو یو دو وات ن

نه. آیا جاکت قهوه‌ای جیر نما در سایز ۴۰ دارید؟

A : The closest I have is a 38.

ایت بزرتی ایز هزو آی کلزیست د

تنگ ترین «کوچکترین» اندازه‌ای که دارم، ۳۸ است.

B : Do you think you'll be getting any more in?

إن مُر إِنِي گَدِينگ بِي يُول ثِينك یو دو

آیا فکر می‌کنید که باز هم «جاکت» بیاورید؟

A : No, but they might have them at our other store.

شُرُّ اُدر اور آد دِم هزو مایت دِی بات ن

نه، اما ممکن است که جاکت در مغازه دیگرمان داشته باشیم.

۲

A : Is anybody waiting on you?

یو آن ویدینگ إِنِي بادی ایز

آیا با کسی کار دارید؟

B : No. I'm trying to find a green sweater in extra large.

لاج إِنْسِترا این سوِدِر گُرِین إِ فایند تو ٹراینگ آیه ن

نه. من دارم سعی می‌کنم که یک پولیور سبز XL «اندازه خیلی بزرگ» پیدا کنم.

A : We have your size, but not in that color.

کالِر دت این نات بات سایز یُئ هزو وی

ما اندازه شما را داریم، اما نه به آن رنگ.

B : Can you order one for me? آیا من توانید یکی برای من سفارش بدهید؟
می فُر وان اُردر یو کن

A : Certainly. Just give me your name and address.
ایرس آند نیم یئر می گیز جاست سیرتلى
مسلاً. فقط نام و آدرسستان را به من بدهید.

3

A : Is someone taking care of you? آیا با کسی کار دارد؟
بو اوْ کِز تِکِینگ سام وان ایز

B : No. I'd like a long – sleeved shirt in yellow, medium.
می‌دیم پُل این شِرت سلیووند لانگ! لاک آید ن
نه. من یک پیراهن استین بلند به رنگ زرد و اندازه متوسط می‌خواهم.

A : I think we're out of your size. فکر من کنم که اندازه شما را تمام کرده‌ایم.
سایز یئر اوْ آوت ویر تینک ای

B : Well, can you get me one? خوب، من توانید یکی برایم بیاورید؟
وان می گِد بو کن ول

A : I think so. Check back next week. فکر من کنم بله. هفته آینده برگردید.
ویک نکست بک چک سُ ثینک ای

4

A : Is anyone helping you? با کسی کار دارد؟
بو هلپینگ این وان ایز

B : No. I'm looking for a navy blue raincoat, size 36.
بِسکس بُرْتی سایز رینکت بلو بُری وی! فُر لوکینگ آیم ن
نه. دارم دنبال یک بارانی به رنگ آبی سرمه‌ای و سایز ۳۶ می‌گردم.

A : I'm afraid we don't have any left. متأسفانه تمام کرده‌ایم.
لِفت این هُو دُلت وی افْرید آیم

B : Will you be getting more in?
إنْ مُرْ گِدِينگ بِي يو ويل

آبا باز هم «از این جنس» می‌اویرید؟

B : Yes. Try us again next Monday.
بله. باز هم دوشنبه آینده به ما سر بزنید.
ماندی نکست إِيْن آس ثراي پس

۱

31

PLANING AN EVENING OUT (1)

آوت ایوتینگ آن پلینگ

برنامه ریزی کردن برای شب بیرون رفتن «۱»

۱

A : How would you like to go to a movie tonight?

تونایت مووی! تو گ تو لا یک یو وود هاو

نظرت درباره اینکه امشب به سینما برویم چیست؟ چقدر مایلی که امشب به سینما برویم؟

B : Thanks for asking, but I don't think so.

سُنْ ثِينك دَتْ آيْ بَاتْ أَسْكِينِكْ فُرْ تَنْكِسْ

ممنونم از اینکه پرسیدی، اما من چنین قصدی ندارم.

A : Then what about trying that new Chinese restaurant?

رِسْتَرَانْتْ چَاينِيزْ نِيو دَتْ ثِيرَاينِكْ إِبُوتْ وَاتْ دِينْ

پس نظرت درباره امتحان آن رستوران جدید چیه؟

B : No. I'd rather stay home and watch TV.

وَىْ تِىْ وَاجْ آنْدْ هَمْ سَتِىْ رَايِرْ آيدْ نْ

نه. من ترجیح می دهم که در خانه بمانم و تلویزیون تماشا کنم.

۲

A : How about going to see Maria tonight?

تونایت مِريَا سِيْ تو گوينگ إِبُوتْ هاو

نظرت درباره اینکه امشب برویم «فیلم» ماریا را ببینیم چیست؟

B : Not tonight. Maybe another time.

تايم آنادر می بی تونایت نات

امشب نه. شاید وقتی دیگر.

A : Come on! It would do you good to get out.

آوت گِد تو گود یو دو وود ایت آن کام

ای بابا! بیرون رفتن برایت خوب است.

۹۰

مکالمه انگلیسی آمریکایی

B : No. I want to get to bed early tonight.

تونایت اِرلی بِد تو گِت تو وانت آی ن'

نه، امشب می خواهم زود به رختخواب بروم.

۳

A : Let's go roller – skating.

سکِیدینگ - رُلر گُ لِش

بیا برویم اسکیت بازی.

B : I really don't feel like it tonight.

تونایت ایت لاِیک فیل دَنْت دِلی آی

راستش را بخواهی، امشب میلش را ندارم. «حسش نیست».

A : Well, would you like to do anything?

انِئینگ دو تو لاِیک یو وود ول

خوب، مایلی یک کاری انجام بدھیم؟

B : No. If you don't mind, I'm just going to stay home tonight.

تونایت هم سِتی تو گوینگ جاست آیم مایند دَنْت یو ایف ن'

نه، اگر مخالفتی نداری، من فقط قصد دارم که امشب را در منزل بمانم.

۴

A : Why don't we go dancing?

دِنسینگ گُ وی دَنْت وای

چرا ما به رقص نمی رویم؟

B : No. I'm really not in the mood.

مود د این نات دِلی آیه ن'

نه، حقیقتاً دل و دماغ ندارم.

A : Then why don't we just go out and get something to eat?

ایت تو سامِینگ گِت آند اوْت گُ جاست وی دَنْت وای دِن

پس چرا بیرون نمی رویم که چیزی بگیریم بخوریم؟

B : No. I want to stay home tonight for a change.

چنچ ! فُر تونایت هم سِتی تو وانت آی ن'

نه، من می خواهم که امشب برای تغییر «وضع خانه، دکوراسیون» در منزل بمانم.

۳۲

PLANING AN EVENING OUT“2”

آوت ایونینگ آن پلنینگ

برنامه ریزی کردن برای شب بیرون رفتن «۲»

۱

A : How about going to hear a country – and – western singer tonight?
تونایت سینگر وسترن آند کاتری ! هیر تو گوینگ ایوت هاو
نظرت درباره اینکه امشب برویم «أواز» یک خواننده روستایی و غربی «وسترن» را
گوش کنیم، چیست؟

B : I'd enjoy that.
دت اینجخوی آید خوش می‌آید.

A : I'll pick you up around 8:00.
اکلاک اید ازوند آپ یو پیک ایل حدود ساعت ۸ می‌آیم دنبالت.

B : OK. I'll see you then.
دین یو سی ایل ایکی بسیار خوب، آن موقع می‌بینم.

۲

A : Do you feel like going to see Paul and Claire tonight?
تونایت کلر آند پل سی تو گوینگ لایک فیل یو دو
آیا مایلی که امشب برویم «فیلم» پل و کلر را ببینیم؟

B : I'd like that very much.
ماج وردی دت لایک آید با کمال میل.

A : How does 7:30 sound?
سوند ترتبی سون داز هاو ساعت ۷/۳۰ چطوره؟

B : Fine. See you later.
لیدر یو سی فاین بسیار خوب، بعداً می‌بینم.

۳

A : Would you like to go to a party tonight?

تونایت پاردى ! تو گ تو لايك يو وود

آيا مایلى که امشب به مهمانى برويم؟

B : That sounds like a good idea.

ايديا گود ! لايك سوندز دت

به نظر مى رسد که فکر خوبى است.

A : Would 7 : 00 be OK?

اگري بي اكلات سون وود

آيا ساعت ۷ خوبه؟

B : That's fine. I'm looking forward to it.

اٽ تو فُورٽ لوکينگ آيم فاين دش

عالیه. چشم به راهش هستم.

۴

A : Why don't you have dinner with me tonight?

تونایت مى ويد دینر هڑ يو دنت واي

چرا امشب با من شام نمى خوری؟ چرا امشب شام را با من نىستی؟

B : I'd love to.

تو لاو آيد

از خدامه.

A : Let's say about 6:00?

سِكسن ایوت سی لش

ساعت ۶ باشه چطوره؟

B : That's OK with me.

مى ويد اگري دش

از نظر من خوبه، عيني نداره، باشه.

ص ۴۶

33

BUYING THEATER TICKETS

تیکتس تپیر باینگ

خرید بلیط‌های نمایش

۱

A : I'd like to reserve two seats for tomorrow night.

نایت تومار فر سیش تو ریزرو تو لایک آید

می خواستم که برای فردا شب ۲ تا جا رزرو کنم.

B : Would you like orchestra seats?

سیش ارکسترا لایک یو وود

آیا جا در طبقه همکف «صحن اصلی» می خواهید؟

A : Isn't there anything less expensive? ارزانتری وجود ندارد؟

ایکسپنیو یعنی نینگ در اینست

مگر اینکه قید برنامه بعداز ظهر را بزنید.

متین د وانت یو آلس نات

۲

A : Can I still get tickets for tonight's performance?

پر فرمیس تونایش فر تیکتس گیت ستیل آی کن

آیا هنوز می توانم برای برنامه امشب بلیط بگیرم؟

B : The front balcony is still available.

جلوی لُز بالا هنوز موجود است.

اویلیل ستیل ایز بالکنی فرانت د

A : Aren't there any other seats?

آیا جاهای دیگر وجود ندارد؟

سیش آید این دیر آرنت

B : No, I'm afraid that's it.

نه، از این بابت متأسفم.

ایت دش افرید ایم ن

۳

A : Are there any seats left for Saturday night?

نایت سادِردی فُر لیفت سیشن این دِر ار

آیا جا برای شنبه شب مانده؟

B : I still have a few seats in the mezzanine.

مِزَنْيَن دِ این سیشن فیو ا هنوز ستیل ای

هنوز چند تا جا در ردیف‌های اول بالکن دارم.

A : I suppose there's nothing cheaper, is there?

در ایز چیپر نائینگ درز سائز ای

گمان من کنم که چیز «جای» ارزان‌تری وجود ندارد، آیا هست؟

B : No. Nothing. I'm sorry.

ساری ایم نائینگ نُ

نه. هیچی. متأسفم.

۴

A : Is there anything available for tonight?

تونایت فُر اوپیلِل این نینگ در ایز

آیا چیزی «جایی» برای امشب هست؟

B : There are some seats in the rear mezzanine.

مِزَنْيَن رِیر دِ این سیشن سام ار دِر

چند تا جا در ردیف‌های آخر «عقب» بالکن هست.

A : Isn't there anything else available?

اوپیلِل اِلس این نینگ در ایزنٽ

آیا چیز «جای» دیگری موجود نیست؟

B : No, the show is almost sold out.

أوت سَلَد الْمُسْتَ ایز شاو د نُ

نخیر، «بلیط‌های» نمایش تقریباً همه اش به فروش رفته.

2

34

WATCHING TELEVISION

تلویژن واچینگ

تماشای تلویزیون

1

A : Is there anything worth watching on another channel?

آنادر آن واچینگ ورت آنم شینگ در این

آیا چیز ارزشمندی پرای تماشا در شیکه دیگر هست؟

B : I think there's a western on. فکر می کنم که یک فیلم وسترن هست.

ان وسترن ا درز فینک آی

A : Do you mind if we watch it? I'd really like to see it.

ایت سی تو لاپک ریلی آپد ات واج وی ایف مائیند یو دو

مخالفتی ندارید اگر آنرا نگاه کنیم؟ من واقعاً دله هم خواهد که آن را سنه.

B : Well, I really wanted to see the baseball game.

کیم بیسپل د سی تو واند ریلم، آی، وا.

خوب، من واقعاً می خواستم که بازی بیسبر، بال و ایستم.

1

A : Do you happen to know what's on after the news?

د نیوز د افتر ان واش ناو تو هین یه دو

آیا اتفاقاً می دانی که بعد از اخبار چه برنامه‌ای هست؟

B : I've got a feeling there's a documentary about animals.

ایوت داکیومتری درز فلینگ اگات آئونیمیز

احساس می کنم که یک فیلم مستند در این طبقه با حیوانات هست.

A : Does anybody mind if we watch it?

ات واج وی ایف مایند اث بادی داد

اما کسی، مخالف است که آن را نگاه کند؟

B : Don't you want to see part two of the movie?

مووی د آو تو پارت سی تو وانت یو ڈنت

آیا نمی خواهی که قسمت دوم فیلم را ببینی؟

3

A : Do you remember what comes on next?

نکست آن کامز وات ریمیر یو دو

آیا یادت می آید که بعد از این «برنامه» چه «برنامه‌ای» هست؟

B : I believe there's a TV special.

سپشل ویتی! دیز بیلیو آی

گمان می کنم که یک «برنامه» خاص تلویزیونی هست.

A : Are you interested in watching it? آیا به تماشای آن علاقه داری؟

ایت واچینگ این اینترستید یو ار

B : Let me look in the *TV Guide* first.

فرست گاید ویتی د این لوک می لیت

اجازه بده که ابتدا به برنامه هفتگی تلویزیون نگاه کنم.

4

A : What's on Channel 2 at 8:00? ساعت ۸، شبکه ۲ چه «برنامه‌ای» دارد؟

آنلاک ایدأت تو چیل ان واشن

B : If I remember correctly, there's a quiz show.

شاو کویز! دیز کارکنی ریمیر آی ایف

اگر درست به یاد داشته باشم، یک آزمونمایش هست.

A : Do you want to watch it?

ایت واج تو وانت یو دو

آیا می خواهی که آنرا نگاه کنی؟

B : Let's see what else is on first.

فرست آن ایز ایس وات سی لش

اجازه بده ببینیم که شبکه اول چه «برنامه» دیگری دارد.



SPORTS شپرشنس

ورزش‌ها

۱

A : Would you like to go running?

رانینگ گ تو لایک یو وود

آیا مایلی برویم دو؟

B : I'd enjoy that. Where would you like to go?

گ تو لایک یو وود ور دت اینجُوی آید

خوشم می‌آید. دوست داری کجا برویم؟

A : We could go to the park. There shouldn't be many people there now.

ناو در بی‌پل منی بی شودنٽ در پارک د تو گ کود وی
ما می‌توانیم به پارک برویم. حالا مردم زیادی آنجا نیستند.

B : Good. Just let me change.

چینچ می‌لد جاست گود

کنم.

۲

A : How about going for a bike ride?

راید بایک ا فر گوینگ ایوت هاو

نظرت درباره اینکه برویم دوچرخه‌سواری، چیست؟

B : Sure. Where?

ور شر

باشد، حتماً. کجا؟

A : Let's call Harry and ask him. He always knows the best places to go.

گ تو نیلیز یست د ناوز الوبز هی هیم اسک آند هری کل ینس
اجازه بده به هاری زنگ بزنیم و ازش بپرسیم. او همیشه بهترین جاهای را برای رفتن بلد
است.

B : That's a good idea. I'll get ready.

ردی گد آیل آیدیا گود ا دنس

بشوهم.

۳

A : Let's go swimming.

شویمینگ گئش

بیا برویم شنا.

B : OK. Where should we go?

گئ وی شود ور اکی

بسیار خوب. کجا باید برویم؟

A : Why don't we go down to the lake? It's not too far from here.

هیر فرام فار تو نات ایشن لیک د تو داون گئ وی ڈند وای

چرا به دریاچہ نمی رویم؟ خیلی از اینجا دور نیست.

B : Fine. I'll be ready in a minute.

مینٹ! این ڈدی بی ایل فائن

۴

A : How about going hiking with us?

اُس وید هایکینگ گوینگ ایبوت هاو

نظرت درباره اینکه با ما به پیاده روی برویم چیست؟

B : Sounds good to me. Where do you want to go?

گئ تو واند یو دو ور می تو گود ساوندز

خوب به نظرم می آید. کجا می خواهید بروید؟

A : Let's go up to the mountains. It should be beautiful there.

در بیودیفول بی شود ایت ماوندز د تو اپ گئش

بیانید برویم بالائی کوه. انجا بایستی قشنگ باشد. «قشنگ است.»

B : OK. Just give me a few minutes to get ready.

ردی گت تو مینیش فیو! می گیو جاست اکی

بسیار خوب. فقط چند دقیقه به من وقت بدھید که آماده بشوم.

۳۶

AT BREAKFAST

نِرک فِست اَد

هنگام صبحانه

۱

A : You're having coffee, aren't you? دارید قهوه می خورید، اینطور نیست؟
يو آرنٽ کافى هونگ يئر

B : Yes, I always have coffee in the morning.

مُرْنِينگ دِ اين کافى هُزْ الْوِيزْ آيِ پس

بله، من همیشه صبحها قهوه می خورم.

A : What are you going to have to eat? قصد دارید چی بخورید?
ایت تو هُزْ تو گوینگ يو اَر وات

B : I'm going to order scrambled eggs and toast. What about you?
يو اِبُوت وات تُسْتَ آندِ اِكْز سکرِمبلد اُرْدِر تو گوینگ ايم
من می خواهم خاگینه و «نان» ٹُسْت سفارش بدhem. شما چطور؟

A : That sounds good to me. I'll have the same.

سيم دِ هُزْ آيل می تو گود ساوندز دت

به نظر من خوب است. من هم همان را خواهم خورد.

۲

A : You'd like coffee, wouldn't you? قهوه میل دارید، نه؟
يو وودٽ کافى لايك يود

B : I think I'd rather have tea this morning.

مُرْنِينگ دِيسْ تى هُزْ راِدر آيد ٹينک آي

فکر می کنم ترجیح می دهم که امروز صبح چای بخورم.

A : What else are you going to have?

هُزْ تو گوینگ يو اَر إِلس وات

B : Just an English muffin. What are you going to have?

هُوَ تو گوینگ يو ار وات مافن انگلیش آن جاست

فقط يك مافين انگلیسی، شما قصد داريد چي بخوريد؟

A : That sounds good. I'm going to order the same thing.

ثينگ سيم د أردر تو گوینگ آيم گود ساوندز دت

به نظر خوب مي آيد. من هم قصد دارم که همان چيز را سفارش بدهم.

3

A : You're going to have coffee, aren't you?

يو آرنت كافي هُوَ تو گوینگ يير

قصد داريد قهوه بخوريد، مگه نه؟

B : Yes. I could use a cup of coffee.

كافى او كاب! يوز گود آى پس

بله. من مى توانم يك فنجان قهوه صرف کنم.

A : Are you going to have anything to eat?

ايت تو اين ثينگ هُوَ تو گوینگ يو ار

آيا شما قصد داريد چيزى بخوريد؟

B : French toast sounds good. What are you going to order?

أردر تو گوینگ يو ار وات گود ساوندز ثست فرنچ

«نان» ثست فرانسوی به نظر خوب مى آيد. شما مى خواهيد چي سفارش بدھيد؟

A : I'll have that too.

من هم همان را خواهم خورد.

تو دت هُوَ آيل

۱۰۱

مکالمه انگلیسی آمریکایی

4

A : A cup of coffee sounds good, doesn't it?

ات دازنٽ گود ساونڈز کافی او گاپ!

یک فنجان قهوه به نظر خوب می‌آید، اینطور نیست؟

B : Yes, but I think I'll have orange juice first.

فرست جویس اورینج ھو ایل ٹینک ای بات پس

بله، اما فکر می کنم کہ اول آب پرتقال بخورم.

A : Do you feel like having anything to eat?

ایت تو انی ٹینگ ھوینگ لایک فیل یو دو

آیا می خواهید کہ چیزی بخورید؟

B : Well, I think I'll try the pancakes. How about you?

یو ایبوت ھاو پنکیکس د ترائی ایل ٹینک ای ول

خوب، فکر می کنم کہ پنکیک را امتحان کنم. شما چطور؟

A : Sounds great. That's just what I feel like having.

ھوینگ لایک فیل ای وات جاست دنس گریت ساونڈز

معرکہ است. این درست همان چیزی است کہ من می خواهم بخورم.

۳۷

AT LUNCH
لانچ آد
وقت ناهار

۱

A : Please have another sandwich. لطفاً یک ساندویچ دیگر میل بفرمایید.
ساندویچ آندر هُو پلیز

B : Thank you, but I really can't eat any more.
مُر إِنِي ايت كِنت رِيلِي أَى بات يُو تِنك

متشکرم، اما واقعاً نمی توانم دیگر بخورم.

A : You're going to have dessert, aren't you?
يو آرند دِزِرد هُو تو گوينگ يُر

شما می خواهید دسر بخورید، اینطور نیست؟

B : Well, I'll join you if you're having something.
سامينگ هُونِك يُر ايف يو چوين ۶۱ ول

خوب، اگر شما چیزی می خورید، من هم با شما شریک خواهم شدم.

۲

A : You'll finish the chicken, won't you?
يو وَنْت جِيْكِن دِ فيش يُول

شما «خوراک» مرغ را کاملاً خواهید خورد، مگه نه؟

B : No, thank you. I'm trying to cut down.
داون کات تو تراينگ آيم يُو تِنك نُ

نه، متشکرم، من دارم سعی می کنم که دست بکشم.

A : Aren't you going to have dessert? ایا قصد ندارید که دسر بخورید؟
دِزِرت هُو تو گوینگ يُو آرنت

B : No, thank you. I just can't eat any more.
مُر إِنِي ايت كِنت جاست أَى يُو تِنك نُ

نه، ممنونم، من دیگر نمی توانم «بیشتر» بخورم.

3

A : Would you like some more soup?

سوپ مُر سام لایک یو وود

آیا مقدار بیشتری سوپ میل دارید؟

B : No, thank you. It's delicious, but I've had enough.

إناف هد آیو بات دلیشیس ایش یو شنک ن

نه، ممنونم. خوشمزه است، اما من به اندازه کافی خورده ام.

A : Would you like some dessert?

دیزرت سام لایک یو وود

آیا مقداری دسر میل دارید؟

B : Well, maybe I'll have just a small piece of pie.

پای او نیس شمئل! جاست هنوز آیل میبی ول

خوب، شاید فقط یک تکه کوچک «شیرینی» پای بخورم.

4

A : Can't you eat the rest of the salad? سالاد را بخوری؟

سالاد د او رست د ایت یو کنت

B : No, thanks. I'm supposed to be on a diet.

دایت! آن بی تو ساپزد آیم شکس ن

نه، متشرکرم. قرار است که من رژیم داشته باشم.

A : Why don't we have something for dessert?

دیزرت فر سامینگ هنوز وی دند وای

چرا به عنوان دسر چیزی نخوریم؟

B : I really shouldn't, but I'll have a little ice cream.

کریم آیس لیدل! هنوز آیل بات شودنت دیلی ای

راستش را بخواهی، نخواهم خورد، اما یک کمی بستنی می خورم.

ص ۳۸

AT DINNER
دینر اد

موقع شام

۱

A : Would you like to order now? آیا می خواهید حالا سفارش بدھید؟
ناؤ اُردِر تو لایک یو وود

B : Yes. I'll have the shrimp cocktail to start.

ستارت تو کاکتل شریپ د ہو ایل پس
بله. من برای شروع، گوکتل میگو خواهم خورد.

A : What would you like for your main course?

گُرس مین یُر فُر لایک یو وود وات
برای پرس «غذای» اصلیتان چی میل دارید؟

B : I'll have a sirloin steak, medium rare.

در میدیم سٹیک سیرلائين! ہو ایل
من یک استیک گوشت نیم پز خواهم خورد.

۲

A : May I take your order? می توانم سفارشتان را بگیرم؟
اُردِر یُر تیک آی می

B : Yes. I'd like a cup of onion soup.

سوپ آئین آف کاپ! لایک اید پس
بله. من یک فنجان سوپ پیاز میل دارم.

A : And what would you like after that?

و پس از آن چی میل دارید؟ دت افتر لایک یو وود وات اند

B : I'd like the roast chicken, please.

من جوجه کباب می خواهم، لطفاً پلیز چکن رُست د لایک اید

۳

A : Are you ready to order?

أَرْدِرْ تُو رِدِي يُو أَرْ

آیا برای سفارش دادن حاضرید؟

B : Yes. I'll have the fresh fruit cocktail.

كَاكِيل فروت فِرْش د هُنْ أَيْلِ پِسْ

بله. من کوکتل تازه میوه خواهم خورد.

A : And for your entrée?

إِنْتَرْه يُرْ فُرْ أَنْدْ

و برای خوراک اصلیتان؟

B : I think I'll try the broiled sole.

سُلْ بِرِيلْ د تِرَأِي أَيْلِ ثِينْكِ أَيْ

من فکر من کنم که کباب ماهی حلوا را امتحان کنم.

۴

A : Have you decided what you'd like?

لاِيك يُود وَات دِيسَايدِد يُو هُنْ

آیا تصمیم گرفته اید که چی میل دارید؟

B : Yes. First I'll have tomato juice.

جوِيس توْمِيدْ هُنْ أَيْلِ فِرْسْتِ پِسْ

و بعدش؟

A : And then?

دِنْ أَنْدْ

B : I'll have the lamb chops, well – done, please.

ثَلِيز دَانْ - وَلْ جَاپْس لَام د هُنْ أَيْلِ

من «کباب» گوشت بره کاملاً پخته می خورم، لطفاً.

۳۹

AT A FAST FOOD RESTAURANT
فود فاست اِ آد
رستارانت

در یک رستوران که غذای حاضری دارد

۱

A : What would you like to eat?

ایت تو لایک یو وود وات

چی میل دارید بخورید؟

B : I'd like a hamburger with lettuce and tomato.

تومیڈ آند لیس وید همیرگر ! لایک آید

من یک همبرگر با کاهو و گوجه فرنگی دوست دارم.

A : How about something to drink?

درينک تو سامینگ ابتوت هاو

یک چیزی بنوشید چی؟

B : A Coke, please.

پلیز کُوك !

یک کوکائین، لطفاً.

A : OK. I'll see if I can get waited on.

ان وید گد کن ای ایف سی آیل ایکی

بسیار خوب، ببینم آیا من توانم منتظر آن بمانم «که برایتان بگیرم بیاورم».

۲

A : What do you want?

وانت یو دو وات

چی میل دارید؟

B : I think I'll have a piece of apple pie.

پای ایل او ز پیس ! هنوز ایل تینک ای

فکر من کنم که یک تکه پای سیب بخورم.

A : Do you want something to drink?

درينک تو سامینگ وانت یو دو

چیزی میل دارید بنوشید؟

B : Coffee would be fine.

فاین بی وود کافی

قهقهه خوب است.

A : OK. Sit down and I'll get it.

اٽ گد آیل آند داون سید اُکی

خیلی خوب، بفرمائید بنشینید تا برایتان بیاورم.

۳

A : What are you going to have?

هُو تو گوینگ یو آر وات

قصد دارید چی بخورید؟

B : I'll try a steak sandwich.

ساندوچ ستیک اٽرای آیل

یک ساندویچ استیک امتحان می کنم.

A : Can I get you anything to drink? که بنوشید؟
درینک تو اینیثینگ یو گت ای کن

B : Yes, I'd like a chocolate shake.

شیک چاکلیت ا لایک آید پس

بله، من یک بستنی مایع شکلاتی دوست دارم.

A : That sounds good. I think I'll have the same.

سیم د هُو آیل ثینک ای گود ساوندز دت

به نظر خوب می آید. فکر می کنم که من هم همان چیز را بخورم.

۴

A : What can I get you?

یو گت ای کن وات

چی بیارم خدمتون؟

B : A cheeseburger and an order of french fries would be great.

گرید بی وود فرایز فرنچ او ارید آن آند چیزبرگر!

یک چیزبرگر و یک پرس سبب زمینی تازه سرخ کرده فرانسوی عالی است.

A : Would you like anything to drink?

درينک تو اينك لايک يو وود

چيزی میل دارید که بنوشید؟

B : I feel like having a Coke.

کوک ! هوینگ لایک فیل آی

من دوست دارم یک کافئین بخورم.

A : That's a good idea. I think I'll join you.

يو جوين آيل ثينك آی آيدیا گود ! دنس

ایده خوبی است. فکر می کنم که من هم با شما شریک می شوم.

محض

40

AT A COCKTAIL PARTY
پاردي کاکتل ! اد

در يك مهمانى كوكتل

۱

A : Come in. It's nice to see you again.

اين بو سى تو نايis ايشن اين کام

بفرمانيد تو. خوشحالم که دوباره مى بینمتن.

خوشحالم که اينجا هستم.

B : It's nice to be here.

هير بي تو نايis ايشن

A : Would you care for a drink?

درينک ! فر ڪر يو وود

آيا يك نوشيدنى دوست داري؟

B : Just a club soda for me, please.

پليز مى فر سودا ڪلاب ! جاست

فقط يك نوشابه گازدار برای من، لطفاً.

۲

A : Hi! I'm happy you could make it.

ايت ميك کود يو هپي ايم هاي

سلام! خوشحالم که توانستي به اينجا بياي.

B : Well, I've been looking forward to seeing you.

يو سينگ تو فورود لوکينگ بين آيو وول

خوب، مشتاق دیدارت بوده ام.

A : What can I get you?

يو ڪت اي ڪن وات

چي مى تونم بيارم خدمتون؟

B : I'd love a Lemonade.

ليميند ! لا؛ ايد

من يك شربت آبليمو دوست دارم.

۳

A : Good evening. I'm so happy you could come.

کام کود یو هپی س آیم ایوتینگ گود

شب به خیر. خیلی خوشحالم از اینکه تو انستید تشریف بیاورید.

B : Thank you for inviting me.

می اینوایتینگ فر یو شنک

ممتنونم از اینکه مرا دعوت کردید.

A : What would you like to drink?

درينک تو لايك یو وود وات

چی میل دارید بنوشید؟

B : A glass of orange Juice would be fine, thank you.

یو شنک فاین بی وود جویس اورنج او گلس!

یک لیوان آب پرتقال خوب است، متشکرم.

۴

A : Hello. It's a pleasure to see you again.

اکن یو سی تو پلزدر! ایش هل

سلام. خوشحالم از اینکه دوباره می بینمتنان.

B : Thank you. I've been looking forward to your party.

پاردي یئر تو فرورد لوکینگ بین آیو یو شنک

متشکرم. من مشتاق «آمدن به» مهمانی شما بوده ام.

A : You'll have a drink, won't you? ؟

یو وقت درينک! هؤ يول

نه؟

B : I think I'll have a cola, if you have any.

انی هؤ یو ایف کلا! هؤ آیل شنک آی

اگر نوشابه دارید، فکر می کنم که نوشابه بخورم.

م

41

ASKING ABOUT HEALTH

ھلٹ ایبوت آسکینگ

جویای سلامتی شدن

۱

A : How's your father been?

بن فادر یئر ھاوز

حال پدرتان چطور است؟

B : He's been out of work for a couple of days.

دیز او کاپل ! فر ورک او اوت بن هیز

چند روزی است که افتاده است.

A : What's wrong with him?

ہم وید رانگ وانس

او را چه شده است؟

B : He has a bad cold.

گلڈ بد ! ھزر ھی

سو ماخوردگی شدیدی دارد.

A : Well, tell him to take it easy and that I hope he feels better.

بیدر فیلز ھی ھپ ای دت اند ایزی ات تیک تو ہم ٹیل ول

خوب، به ایشان بگوئید که استراحت کنند و من امیدوارم که حالشان بهتر بشود.

B : Thanks. I'll tell him.

ہم ٹیل آیل تنسن

متشکرم. به او می گویم.

۲

A : Where's Tony this evening?

ایوتینگ دیس تانی ورڈ

امشب تانی کجاست؟ «پیدایش نیست».

B : He's a little under the weather.

وذر د آندر لیدل ! ھیز

کمی ناخوش است.

A : Really! What's the matter with him?

ہم وید متیر د وانس ریلی

جدی! او را چه شده است؟ چه ناراحتی دارد؟

B : He has the flu.

فلو د هز هى

سرما خورده است.

A : Tell him I was asking about him.

هم ابود اسکینگ واز آى هم تل

به او بگو که من احوالش را گرفتم.

B : I will.

ويل آى

چشم.

3

A : How's your brother doing?

دونينگ برادر ئير هاوز

حال برادرت چطور است؟

B : As a matter of fact, he hasn't been feeling too well.

ول تو فيلينگ بن هزنت هى فكت او مثير ا آز

راستش را بخواهی، حالش خيلي خوب نیست.

A : I'm sorry to hear that. What's the matter?

مثير د واتش دت هير تو ساري آيم

متاسفم که اين را می شنوم. چي شده؟

B : He has a slight fever.

فيور سلايت ا هز هى

او يك تب خفيف دارد.

A : Tell him I hope he's better soon.

سون بير هيزي هب آى هم تل

به او بگو که اميدوارم به زودی بهتر بشود.

B : I'll tell him. Thanks for asking about him.

هم ابود اسکینگ فر تنس هم تل آيل

به او خواهم گفت. ممنونم از اينکه جويای حالش شدی.

۴

A : I haven't seen Bob lately. How is he?

هی ایز هاو لیدلی باب سین هونت ای

اخيراً باب را نديده ام. حالش چطور است؟

B : He's still pretty sick.

سیک نرودی ستیل هیز

او هنوز تا اندازه ای مریض است.

A : That's too bad. What does he have?

هؤ هی داز وات بد تو دنس

اين که خيلي بد است. او چه «مریضی، ناراحتی» دارد؟

B : We don't know, but he's going to the doctor tomorrow.

توماز داکتر د تو گوینگ هیز بات ناو ڈند وی

ما نمی دانیم، اما فردا به دکتر می رود.

A : Let me know if there's anything I can do.

دو کن ای اینی ٹینگ درز ایف ناو می لد

اگر کاري، چيزی هست که می توانم انجام بدهم، به من اطلاع بده، اگر کاري از دست من
برمی آيد، به من اطلاع بده.

B : Thanks a lot. I'll tell him.

ھم یل ایل لات! تنسن

خيلي ممنون. به او خواهم گفت.

۲۶

42

AT THE DOCTOR'S OFFICE

آفس داکترز د آد

در مطب دکتر

۱

A : I have a sore throat and my chest hurts.

هرش چست مای آند نرٹ شر ! هن آی

من گلو درد دارم و سینه ام درد می کند.

B : How long have you been like this?

دیس لایک پن یو هن لانگ هاو

A : Two or three days now.

ناو دیز فری اور تو

۲ یا ۳ روز است.

B : I think you've got the flu. There's a lot of it going around.

اراوند گوینگ ایت او لاد ! دیز فلو د گات یوو ثینک آی

من فکر می کنم که شما سرما خورده اید. این سرما خوردگی در این حوالی خیلی رایج است.

A : What do you think I ought to do?

دو تو اود آی ثینک یو دو وات

شما فکر می کنید که من بایستی چکار کنم؟

B : Get this prescription filled and go straight to bed.

پید تو شریت گئ آند فیلد پرسکریپشن دیس گد

این نسخه را بدھید ببیچند و یکسره بروید به رختخواب. «استراحت کنید».

۲

A : I have the chills and an upset stomach.

ستامیک اپسیت ان آند چیلز د هن آی

من سرما خوردگی دارم و معده ام به طور درست کار نمی کند.

B : How long have you felt like this?

دِس لایک فلت یو هُنگ هاو

چه مدت است که اینچنین احساسی را دارید؟

A : For most of the week.

ویک د او مُست فر

بیشتر از یک هفته.

B : It sounds as if you have a virus.

وایرس ! هُنگ یو ایف ایز ساوندز ایت

به نظر می رسد که شما یک ویروس «در بدنتان» داشته باشید.

A : What do you think I could do?

شما فکر می کنید که من بایستی چه کار کنم؟

B : I'll give you something. I want you to take it easy and come back
بک کام آند ایزی ایت تیک تو یو وانت آی سامینگ یو گیو آبل

in a couple of days.

دیز او کابل ! ان

من یک چیزی «دارو» به شما خواهم داد. از شما می خواهم که استراحت کنید و ۲ روز
دیگر برگردید.

3

A : I feel dizzy and I have a headache.

هِدِیک ! هُنگ آی آند دِزی فیل آی

من احساس می کنم که گیجمن و سرم درد می کند.

B : How long have you been sick?

سِک پِن یو هُنگ هاو

چه مدت است که مریض هستید؟

از دیروز.

A : Since yesterday.

پِسْتِدِی سِینس

B : You seem to be generally run – down.

داون ران چیزی بی تو تو سیم یو

به نظر من رسد که شما بطور کلی خسته هستید.

A : What can I do?

دو آی کن وات

چکار من توانم بکنم؟

B : It's nothing serious, but you'd better stay in bed for a day or two.

تو ار دی ا فر بد این سی پلیر یود بات سریس ناشینگ ایش
چیز مهمی نیست، اما بهتر است که شما یک یا دو روز در رختخواب بمانید. «استراحت
کنید».

4

A : I've got a temperature and my stomach hurts.

هیتشن ستامیک مای آند تمپرچر ! گات آیو

من تب دارم و معده ام درد من کند.

B : How long have you been feeling this way?

وی دیس فیلینگ بن یو هو لانگ هاو

چه مدت است که این وضع را احساس من کنید؟

A : It all started the day before yesterday.

پستیدی بی فر دی د ستاردد ال ایت

B : You seem to have picked up some kind of infection.

انفکشن او کایند سیم آپ پیکنده هو تو سیم یو

به نظر من رسد که شما یک نوع بیماری عفونی گرفته اید.

A : What should I do?

دو آی شود وات

من بایستی چکار کنم؟

B : Take a few days off from work and don't wear yourself out.

آوت یوسلف ویر دند آند ورک فرام آف دیز فیو ! تیک

چند روز دست از کار بکشید و از منزل بیرون نیایند. «استراحت کنید».

۴۳

43

AT THE DENTIST'S OFFICE

د دیتیشنس اد افس

در دندانپزشکی

۱

A : How long have you felt like this?

دیس لایک فیلت یو هنوز لاتگ هاو

چه مدت است که چنین احساسی را دارید؟

B : It started bothering me yesterday afternoon.

آفِرْنون پستیدی می بادرینگ ستاردد ایت

دیروز بعداز ظهر شروع کرد به اذیت کردنم.

A : I think I'd better take an X-ray.

ری-اکس ان ییک پیر آید نینک ای

فکر من کنم که بهتر است «از آن» یک عکس بگیرم.

B : Can you see anything?

انی ثینگ سی یو کن

آیا من توانید چیزی ببینید؟

A : It's a small cavity. It should be easy to fill.

فیل تو ایزی بی شود ایت کاودی سنثل ایش

یک حفره کوچک هاست. پر کردنش ساده است.

۲

A : When did your toothache start?

ستارت توت اک پئر دید ون

چه موقع دندان درد شما شروع شد؟

B : It's been this way for a few days.

دیز فیو ا فر وی دس بن ایش

چند روزی است که این وضع را دارم.

A : Let me take a look at it.

ایت آت لوک ا ییک می لد

اجازه بدھید یک نگاهی به آن بیندازم.

B : What do you think?

ثینک یو دو وات

چه فکر می کنید؟

A : You've got an abscess. I don't think we can save the tooth.

توت د سیف کن وی ثینک دنت آی ابیسین ان گاد یوژ
شما یک ورم چرگی «آبسه» دارید. فکر نمی کنم که بتوانیم دندان شما را نجات بدهیم.

3

A : How long has it hurt?

هِرت ایت هز لانگ هاو

چه مدت است که «دندان شما» درد می کند؟

B : The pain started last night.

تايت لاست ستاردد پین د

درد دیشب شروع شد.

A : Well, let's have a look.

لوک ! هُو لِثُس ول

خوب، اجازه بفرمانید که یک نگاهی به آن داشته باشم.

A : What are you going to have to do?

دو تو هُو تو گوینگ یو ار واد

قصد دارید که «با دندان من» چکار کنید؟ به نظر شما چکار باید کرد؟

B : Your gums seem to be inflamed. You'll need treatment.

تریتمِنت نید یول اینفلیمند بی تو سیم گامز یئر

له های شما ورم کرده به نظر می رستند. شما به مداوا نیاز دارید.

4

A : How long have you been in pain?

پین این پن یو هُو لانگ هاو

B : It started to hurt when I was eating dinner.

دینر ایدینگ واز آی ون هِرت تو ستاردد ایت

موقعی که داشتم شام می خوردم، شروع به درد کرد.

A : Open your mouth as wide as you can, please.

پلیز کن بو از وايد از مات یئر این

لطفاً تا آنجایی که می توانید، دهانتان را باز کنید.

چقدر خراب است؟

B : How bad is it?

ات از ېد هاو

A : It's quite serious. I'm afraid we'll have to pull the tooth.

توت د پول تو هن ويل افريند آيم سيريس کويات ايش

کاملاً وخيم است. متأسفانه مجبوريم که دندان را بکشيم.

۴۴

AT A DRUGSTORE
در اگستور ا د

در داروخانه «دراگ استور»

۱

A : I'd like to have this prescription filled.

فیلد پرسکریپشن دس هن تو لايك آيد.

می خواستم که این نسخه را برایم بیسچید.

B : It'll only take a few minutes if you want to wait.

ویت تو وان یو ایف میتشن فیو! تیک اتل

اگر می خواهید منتظر بمانید، فقط چند دقیقه طول می کشد.

A : Have you got something for chapped lips?

لپس چاند فر سامینگ گات یو هن

آیا برای لب های ترکیده چیزی «داروبین» دارید؟

B : Rub this cream on every four hours.

اورز فر اوزی آن کریم دس راب

هر چهار ساعت یکبار این کرم را روی «لبهایتان» بمالید.

۲

A : Could you fill this prescription for me, please?

پلیز می فر پرسکریپشن دس فیل یو کود

آیا لطف می کنید این نسخه را برای من بیسچید؟

B : I'll take care of it right away.

اوی راید اداز یکر تیک آیل

همین الان ترتیش را من دهم.

A : By the way, what do you suggest for insect bites?

باپش اینسیکت فر ساگجست یو دو وات وی د بای

رواستی، برای حشره گزیدگی چه چیزی را پیشنهاد می کنید؟

B : This ointment should help.

هلپ شود ایتمینت دس

این پماد مفید است.

۳

A : I need to have this prescription filled.

فیلد پرسکریپشن دس هو تو نید آی

من نیاز دارم که این نسخه را برایم ببیچید.

B : You can pick it up in about an hour.

اور ان اباد ان آپ ات یک یکن یو

شما می توانید حدود یک ساعت دیگر آنرا بگیرید.

A : Can you give me something for a rash?

رشن ! فر سامینگ می گیو یو یکن

آیا می توانید یک چیزی برای اگزاما «جوش، کهیرو» به من بدهید؟

B : Try this lotion. It's supposed to be very good.

گود وری بی تو سانپرد ایش لشن دس ترای

این محلول را امتحان کنید. فکر می کنم که خیلی خوب است.

۴

A : Can I leave this prescription with you?

یو ویت پرسکریپشن دس لیو آی یکن

آیا می توانم این نسخه را نزد شما بگذارم؟

B : I'll have it ready for you by 5:30.

نردو فایو بای یو فر ردی اد هو آیل

من تا ساعت ۵/۳۰ آن را برای شما حاضر خواهم کرد، می دهم که تا ساعت ۵/۳۰ آنرا
برای شما حاضر کنم.

A : And I'd like something for a sunburn.

سانپرن ! فر سامینگ لايك آيد آند

و یک چیزی می خواستم برای افتتاب سوختگی.

B : You might try this. It's a new product.

پرداکت نیو ! ایش دس ترای مایت یو

شما می توانید این را امتحان کنید. یک محصول جدید است.

PART 2

بخش دوم

Unit 1

فصل اول

Conversation 1

NICE TO MEET YOU

یو مید تو نایس

مکالمه ۱

از دیدن تان خوشحالم

A : Ummm. Those burgers smell great. It's a perfect day for a barbecue.
! فُر دی پرفکت باربکو سنبل برگز دز ام

باربکو

آن همبرگرهای بوی خیلی خوبی من دهنند. یک روز کامل برای مهمانی کباب است.

B : It sure is. I'm glad it didn't rain. My name's Mike Gates, by the way.
وی دی بای گیت مایک نیمز مای رین دیدن نداشت اید کلد آیم ایز شور ایت
مسلمان همین طور است. خوشحالم که باران نیامد. وستی، اسم من مایک گیت است.

A : Oh, hi! I'm Barbara Johnson. Nice to meet you.

بو مید تو نایس جانسون باربرا آیم های اه

اوه، سلام! من باربارا جانسون هستم. از دیدار تان خوشحالم.

B : I'm sorry. What's your name again?

ایگن نیم یئر واش ساری آیم

بیخشنید. اسمتان را دوباره می فرمائید؟

A : Barbara. But please, just call me Barb.

بارب من کل جاست پلیز بات باربرا

باربارا، اما لطف کنید فقط من بارب صدا بزنید.

B : So Barb ... What do you do? خوب که اینطور بارب... چکار می کنی؟
دو یو دو وات بارب سُن

A : I'm studing medicine. دارم پزشکی می خوانم.
مِدِیْسِن سَتَادِینگ آیم

B : Really? Where? واقعاً؟ کجا؟
ور دِیْلِی

A : At Harvard. What about you? در دانشگاه هاروارد. شما چطور؟
بو بِاُود وَاد هارورد آد

B : I'm an engineer at IBM. من مهندس IBM هستم.
إِم بِي آئِي آد إِينجِينِيرِ إن آیم

A : Oh, are you? That sounds interesting. اه، تو مهندسی؟ جالب به نظر می رسد.
اینترستینگ سُونِدز دت یو آر آه

B : Yeah. I like it. Hey, it looks like the food is ready. بد لایک آی یا
ردی ایز فود د لایک لوکس ایت هی بد لایک آی یا
بله. آن را دوست دارم. هائی بید نظیر بعنی رسند که غذا آماده است.

A : Good. I'm starving. خوب، دارم از گرسنگی می میزام.
ستِرِوینگ آیم گود

Conversation ۲ COULD I HAVE YOUR NAME, PLEASE?

مکالمه ۲

پلیز نیم یئر هؤ اوی کود

لطفاً اسمتان را به من می گوئید؟

A : Yes, can I help you?

بله، فرمایشی دارید؟

یو ھلپ اوی کن پس

B : I'd like to open a saving account.

اکاؤنٹ سیوینگ ! اپن تو لایک آید

من خواهم یک حساب پس انداز باز کنم.

A : Certainly. First we'll have to fill out a few forms. Could I have
هؤ اوی کود فرمز فیو ! آوت فیل تو هؤ ویل فرست سیرتلى
your name, please?

پلیز نیم یئر

حتماً. ما ابتدا باید چند فرم پر کنیم. لطفاً اسمتان را به من می گوئید؟

B : It's Paine, Sarah Paine.

اسم من پین است، سارا پین.

پین سرا پین ایش

A : And how do you spell your last name?

نیم لاست یئر سپل یو دو هاو آند

و نام خانوادگیتان را چطور هجی می کنید؟

B : It's P - A - I - N - E.

اینطور است: پی - ای - اوی - ان - اوی.

اوی ان اوی اوی بی ایش

A : Thank you. Next, is it Miss., Mrs., or Ms?

میز اور میزز میس ایت ایز نکست یو تک

متشکرم. بعدش، ایا دوشیزه، خانم یا میز «خانم» است؟

B : I prefer Ms.

من خانم «میز» را ترجیح می‌دهم.

مز نپفر آری

A : Fine. Now, could I please have your address, Ms. Paine?

پین میز ادیس یئر هنوز پلیز آی کود ناو فاین
خیلی خوب. لطفاً حالاً من توانم آدرسستان را داشته باشم، خانم پین؟

B : 2418 Greystone Road.

۲۴۱۸، خیابان گری استن.

رُد گری سُنْ ایتین فُرتو ایتنی

A : Is that in Chicago?

آیا در شیکاگو است؟

شیکاگو این دت ایز

B : Yes, that's right. The zip code is 60602.

تو اویسکس اویسکس ایز کُد زیپ د رایت دُس پس

بله، درست است. کد پستی ۶۰۶۰۲ است.

A : OK, and please give me your telephone number.

نامبر تیلفن یئر می گیو پلیز آند اکی

بسیار خوب، و لطف کنید شماره تلفتان را به من بدهید.

B : It's 3649758.

ایت فایو سون ناین فُر سیکس نوی ایتن

۳۶۴۹۷۵۸ است.

A : 3649758. All right. And finally, Ms. Paine, what is your

یئر ایز واد پین میز فاینلی آند رایت ال ایت فایو سون ناین فُر سیکس نوی
occupation?

اکیوپشن

۳۶۴۹۷۵۸ . بسیار خوب. و سرانجام، خانم پین، شغلتان چیست؟

B : I work at City Hospital. I'm a lab assistant.

اسیستنت لاب ا ایم هاسپیتال سیدی آد ورک آی

من در بیمارستان شهر کار من کنم. دستیار آزمایشگاه هستم.

A : Fine. I just need some ID, and we'll be all set.

ست اُل بِن ویل آند دِی اُی سِم نید جاست اُی فَائِن

خیلی خوب، من فقط چند کارت شناسایی نیاز دارم و دیگر همه «مدارکمان» کامل خواهد بود.

Unit 2

فصل دوم

Conversation 1 TELL ME ABOUT YOUR FAMILY

مکالمه ۱

فامیلی یئر ابود می تل

درباره خانواده تان به من بگوئید

A : National Flight 294 to Miami is delayed due to severe weather

وذر سوپر تو دیو دلید ایز مایامی تو فرنایتی تو فلایت نشنا

conditions. Please stand by for additional information.

اینفرمیشن ادیشیل فُر بای ستد پلیز کندیشنز

پرواز ملی شماره ۲۹۴ به مقصد میامی به علت شرایط سخت جوی به تأخیر افتاده است.

لطفاً منتظر اطلاعات بیشتر باشید.

B : Oh no! I hate these long delays!

دلیز لانگ دیز هیت آی ن اه

آه، نه! من از این تأخیرات طولانی منتفرم!

C : I know. I can't wait to get home. I've been on a business trip

تریپ بیزنس! آن بن ایو هم گد تو وید کنت آی ناو آی

for a month. I really miss my family.

فامیلی مای میس ریلی آی مانٹ!

می دانم. با بی صبری منتظرم تا به خانه برسم. به مدت یک ماه به یک سفر تجاری
رفته ام. واقعاً دلم برای خانواده ام تنگ شده است.

B : A month is a long time to be away. Do you have any children?

چیلدرن این هو یو دو ایو بی تو تایم لانگ! ایز مانٹ!

یک ماه بروای دوری «از خانواده» مدت زیادی است. آیا بچه داردید؟

۱۳۱

مکالمه انگلیسی آمریکایی

C : I have three. Two boys and a girl. Would you like to see a picture?
پیکچر! اسی تو لایک یو وود گرل! اند بُویز تو فری هن آی
سه تا «بچه» دارم. ۲ پسر و یک دختر. آیا مایلید یک عکس بینید؟

B : Oh, how nice! Now, who's this? اه، چقدر قشنگه! حالا، این کیه؟
دِس هوز ناو نایس هاو اه

C : This is Judy, my oldest. She's twenty – four.
فر توانی شیز الْدِسْت مَای جُودِی اِز دِس
این جودی است. فرزند بزرگم. او ۲۴ سال دارد.

B : Is she married? آیا ازدواج کرده است؟
مَرِيد شی ایز

C : Yes, she is. And these are my two sons, Jamie and Julian.
جو لِین اند چی می سانز تو مای آر دیز اند اِز شی پس
بله، او ازدواج کرده است. و این دو پسرم هستند، جی می و جولین.

B : How old are they? چند سالشان است؟
دِی آر اُلد هاو

C : Jamie is twenty – one. He's in college now. Julian is
ایز جولین ناو کالج این هیز وان توانی ایز چی می
seventeen, and that's my wife, Beth, next to my daughter.
داوِدر مای تو نیکست بِت وايف مای دُنس اند سیوتین
چی می ۲۱ ساله است. او حالا در دانشکده است. جو لِین ۱۷ ساله است، و این هم
همسرم است، بِت، کنار دخترم.

B : Well, you certainly have a lovely - looking family.
فامیلی لوکینگ لاولی! هن سیرتلی یو ول
خوب، مسلماً شما یک خانواده جذاب دارید.

C : Thank you. So, tell me about your family.

فامیلی یئر ابود می تل سُ یو تَنک

متشرکرم، بتاپراین، درباره خانواده تان به من بگوئید.

B : My husband and I have a son, Tim.

تِم سان ! هُو آی آند هازِبند مای

من و شوهرم یک پسر داریم، «بنام» تِم .

Conversation 2

WHERE ARE THEY?

مکالمه ۲

دی ار ور

آنها کجا هستند؟

A : Oh, darn. Where are they?

اوه، لعنتی. آنها کجا هستند؟

دی ار ور دارن اه

B : Who?

کی؟ چه کسی؟

هو

A : I went to get this CD for a woman and her husband. Now I can't
کنتم ای ناو هازینه هر آند و مین! فردی سی دیس گت تو ونت ای

find them.

دیم فایند

من رفتم که این CD را برای یک زن و شوهرش بیاورم. حالا نمی توانم آنها را پیدا کنم.

B : What do they look like?

آنها چه شکلی هستند؟

لایک لوک دی دو واد

A : Well, she's fairly tall with curly red hair. He's tall with short

شرت وید تال هیز هر بد کرلی وید تال فرلی شیز ول

blond hair. They look like they're in their late thirties.

ثیردیز لیت در ان دیر لایک لوک دی هر بلاند

خائمه نسبتاً بلند قد است با موهای قرمز فرفری. مرد بلند قد است با موهای کوتاه بور.
به نظر من رسد که آنها در سالهای آخر سی سالگیشان هستند.

B : Hmm. I don't see anyone like that. What are they wearing?

ورینگ دی ار واد دت لایک انی وان سی دند ای هم

Do you remember?

ریمیمیر یو دو

هم، من کسی را به این نحو نمی‌بینم. آنها چه پوشیده‌اند؟ آیا یادتان می‌آید؟

A : Yeah. He's wearing a red sweatshirt and blue jeans. She's

شیز جینز بلو آند سوت‌شرت ید! ورینگ هیز یا

wearing a white skirt and a purple sweater.

سودیر پرپل! آند شکرت وايت! ورینگ

بله. آقا هه یک پیراهن ورزشی قرمز و شلوار لی آبی پوشیده است. خانمه یک دامن سفید و یک ژاکت زرشکی به تن دارد.

B : A white skirt and a purple sweater? Hey, wait! I think I see them

دم سی آی ٹینک آی وید هی سودیر پرپل! آند شکرت وايت!

in the classical section.

سیکشن کلاسیکل د این

یک دامن سفید و یک ژاکت زرشکی؟ هی، صبر کن! فکر من کنم که آنها را در بخش کلاسیک می‌بینم.

A : You're right Sir! Madam! I have that CD you're looking for.

فر لوکینگ یئر دی سی دت هو آی مادام سیر رایت یئر

حق با توست... آقا! خانم! آن CD که شما به دنبالش می‌گردید، پیش من است.

Unit 3

فصل سوم

Conversation 1 DO YOU KNOW WHERE IT IS?

مکالمه ۱

از اید ور ناو یو دو

آیا می دانی که آن کجاست؟

A : What are you doing?

داری چکار می کنی؟

دوینگ یو ار واد

B : I'm cooking dinner tonight.

تونایت دینر کوکینگ آیم

A : That's great. Thank you. What are you making?

میکینگ یو ار واد یو شک گریت دنس

عالیه. مشکرم. تو داری چی درست می کنی؟

B : A surprise. By the way, where do we keep the olive oil?

أیل آیو د کیپ وی دو ور وی د بای سرپرايز!

یک شگفتی. راستی، ما روغن زیتون را کجا نگه می داریم؟

A : It's in the cabinet over the sink.

سینک د اور کابینت د این ایش

توی قفسه روی ظرفشویی «سینک» است.

B : In the cabinet over the I've got it. Thanks. And

آن د تنس ات گاد آیو د اور کابینت د این

do you know where the big pot is?

از پاد بیگ د ور ناو یو دو

توی قفسه روی پیدایش کردم، معنویم. و تو می دانی که دیگ بزرگ کجاست؟

A : It's in the drawer under the oven. در کشو زیر اجاق است.
اون د اندر دراور د این ایش

B : OK. I'm ready. Now, what time do you want to eat?
ایت تو وانت یو دو تایم وات ناو ردی ایم ایکی
خیلی خوب. من حاضرم، حالا، چه وقت می خواهی که غذا بخوری؟

A : Whenever it's ready, but what can I do to help?
هلپ تو دو آی کن وات بات ردی ایش ونور
هر وقت که حاضر باشد، اما چه کمکی می توانم بکنم؟

B : Just stay out of the kitchen!
کیچن د او آود ستی جاست
فقط بیرون از آشپزخانه بمان!

Conversation 2

WHAT DOES IT LOOK LIKE?

لایک لوک ات داز وات

مکالمه ۲

آن چه شکلی است؟

A : Teresa? I can't find the what - do - you - call - it.
ایت کُل یو دو وات د فایند کِنْت ای
تیرزا؟ من نمی توانم آن چیزی که تو می گی پیدا کنم.

B : What can't you find?
چی را نمی توانی پیدا کنی؟
فایند یو کِنْت وات

A : You know. The thing.
تو می دانی. همان چیز.
ثینگ د ناو یو

B : What thing?
چه چیزی؟
ثینگ وات

A : Oh, come on you know! It's on the tip of my tongue.
تانگ مای او تیپ د آن ایش ناو یو آن کام اه
آه، ای بابا تو می دانی! نوک زبانم است.

B : What does it look like? Maybe I can help you find it.
ایت فایند یو ھلپ کِن ای می بی لایک لوک ات داز وات
آن چه شکلی است؟ شاید بتوانم کمکت کنم که پیدایش کنی.

A : It's a long, narrow, flat thing. It's made of plastic.
پلاستیک اوْ مید ایش ثینگ ھلت ناز لانگ ایش
یک چیز دراز، باریک و صاف است. از پلاستیک ساخته شده است.

B : OK. What color is it, and what's it used for?

فر یوزد ایت و انس آند ایت ایز کالر وات ایکی

بسیار خوب. آن چه رنگی است و برای چه استفاده می شود؟

A : It's red. You use it for drawing straight lines

لاینز شریت دراوینگ فر ایت یوز یو رد ایش

قرمز است. تو از آن برای کشیدن خطهای راست استفاده می کنی.

B : Luis! You mean the ruler! It's in the box behind the telephone.

تیلفن د بی هایند باکس د این ایش رولر د مین یو لویز

لویز! منظورت خطکش است! توی جعبه پشت تلفن است.

A : Oh, yeah. I knew that all along. I was just testing you.

یو تیستینگ جاست واز آی اینگ ال دت نیو آی یا او

او، بله. از اول آن را می دانستم. فقط داشتم امتحانات می کردم.

Unit 4

فصل چھارم

Conversation 1

SEE YOU THEN!

دِن یو سی

مکالمہ ۱

آن موقع می بینمت!

A : Greg, when is Sheila's birthday? Is it this week?

ویک دیس ایت ایز پرٹ دی شیلز ایز ون گری

گری، جشن تولد شیلا کی است؟ آیا این هفته است؟

B : Yeah, it's this Saturday, the twenty – eighth.

ایت توانی د سادیردی دیس ایتش یا

بله، این شنبه است. بیست و هشتم.

A : I'd really like to see her on her birthday. Are you two doing

دوینگ تو یو ار پرٹ دی ہر ان ہر سی تو لایک دیلی اید

anything?

انی تینگ

واقعاً دلم می خواهد که او را در جشن تولدش ببینم. آیا شما دو نفر دارید کاری انجام
می دهید؟

B : Well, yes, we have tickets to a concert at Carnegie Hall.

ھل کارنیجی آد کانسٹرڈ ا تو تیکٹس ھو وی پس ول

خوب، بلہ، ما بیلیٹ کنسٹرٹ در سالن کارنیجی داریم.

A : What time does it start?

چہ موقع شروع می شود؟

ستارڈ ایت داز تایم وات

B : It starts at 8:00.

ساعت ۸ شروع می‌شود.

اکلاک اید آد ستارنس ایت

A : Humm I'm afraid I can't make it by then. I have to work
ورک تو هنوز ای دن بای اید میک کیت ای افريد آیه هم

late on Saturday. Hold on I have an idea. What time does
داز تایم وات آیدیا آن هنوز ای آن هلد سادیردی آن لید
concert end?

اند کانسیرد د

هم متاسفانه تا آن موقع نمی‌توانم موفق بشوم «که با شما بیایم». من بایستی
روز شنبه تا دیروقت کار کنم. صبر کن ... من یک ایده‌ای دارم. چه موقع کنسرت تمام می‌شود؟

B : Pretty late. Probably around half - past eleven.

الیون پاست هاف ارلاند نیوپلی لید نیوپلی

نسبتاً دیر. احتمالاً حدود ساعت ۱۱/۳۰.

A : Well, how about going to the Cafe Alfredo for some coffee

کافی سیم فر الفرد کافی د تو گوینگ یابود هاو ول

and birthday cake after the concert? I'll meet you there.

در یو مید آیل کانسیرد د افتر کیک برث دی آند

خوب، نظرت درباره رفتن به قهوه‌خانه الفردو به منظور «صرف» مقداری قهوه‌وکیک
جشن تولد، پس از کنسرت چیست؟ شما را در آنجا خواهیم دید.

B : Well, what time does the cafe close?

کلوز کافی د داز تایم وات ول

خوب، چه وقت قهوه‌خانه تعطیل می‌شود؟

۱۴۱

مکالمه انگلیسی آمریکایی

A : It's open until at least 1:00. Come on, admit it it's a
! ایش اد آمد آن کام وان لیست آد آتیل این ایش

fabulous idea.

آیدیا فَبِولس

حداقل تا ساعت یک بامداد باز است. بین چی می گم، اینو قبول گن... فکر خیلی خوبیه.

B : OK, OK, Karen. We'll see you then!

دِن یو سی ویل کُرون اُکی اُکی

بسیار خوب، بسیار خوب، کارن. ما شما را در آنوقت خواهیم دید!

Conversation 2

HOW DO I GET THERE?

مکالمه ۲

دِر گِت آَى دُو هَاو

چطُور بِه آنْجَا بِرُوم؟

A : Excuse me, do you know where the police station is?

ایز سِتی شِین پلیس دِ ور ناو یو دو می اِنْسکیوز

بیخشید، آیا می دانید که ایستگاه پلیس «کلانتری» کجاست؟

B : No, I'm sorry. I don't. I'm not from around here.

هِیر اِراوند فرآم نات آیم دُت آی ساری آیه ن

نه، متاسفم. نمی دانم. من اهل این حوالی نیستم.

A : OK, thanks anyway.

بسیار خوب، به هر حال ممنونم.

این‌وی تَنکس اُکی

C : Hi, Keith! How's it going?

سلام، کیت! حالت چطوره؟

گوینگ اید هاوز کیت های

A : Not too good. I lost my wallet, and it had all my ID and credit

کردید آند دی آی مای ال هد اید آند والٹ مای لاست آی گود تو نات

cards in it.

ات این کاردز

خیلی خوب نیستم. کیف پولم را گم کردم و تمام مدارک شناسایی و کارت‌های اعتباریم

توی آن بود.

C : Oh, no!

آه، نه!

نُ اه

A : So, how do I get to the police station from here?

هیر فرام سټیشن پلیس د تو ګت آئی دو هاو سن

خوب، چطور از اینجا به ایستگاه پلیس «کلانتری» بروم؟

C : It's easy. Go up Main Street about three blocks. When you get
ګت یو ون بلانکس څری ډیاولت ستريت مین آپ ګ ایزی ایش

to Oak Street, turn left. It's right next to the post office. You can't
کېنت یو آفس پست د تو نکست رایت ایش لفت ټرن ستريت اک تو

miss it.

ات میں

ساده است. حدود سه بلوك از خیابان مین «خیابان اصلی» برو بالا. وقتی که به خیابان
اک رسیدی، به سمت چپ بیچج. درست بغل اداره پست است. پیدائش می کنی.

A : OK. Go up this street and turn left at Oak. It's beside the post office.

آفس پست د بیسايد ایش اک اد لفت ټرن آند ستريت دیس آپ ګ اکی

بسیار خوب، از این خیابان بروم بالا و در خیابان اک به سمت چپ بیچجم. کنار اداره
پست است.

خودش است.

C : That's it.

ات دش

A : Thanks , Anna.

مشکرم، آنا.

انا ٹنکس

C : No problem.

مشکلی نیست، خواهش می کنم.

پراپلیم ن

Unit 5

فصل پنجم

Conversation 1 HOW DO YOU LIKE THE CITY?

سیدی د لایک یو دو هاو

مکالمه ۱

چقدر شهر را دوست داری؟

A : So, what do you think? How do you like New York?

ئېرک نیو لایک یو دو هاو ئىنک یو دو وات سُ

خُب، چە فکر مى کنى؟ چقدر نیویورک را دوست دارى؟

B : I'm having a great time. I love it. I'm glad we came.

كېيم وي گىلد ايم ات لاۋ اى تايىم گۈرىد! ھۆينىڭ ايم

دارد بە من خىلى خوش مى گىزىد. آن را دوست دارم، خوشحالم كە أمدىم.

A : Yeah. I really like the stores and the shopping.

شاپىنگ د آند سُتُز د لایک رېلى اى يا

بلە. من واقعاً مغازەها و خريد كىرىدىن را دوست دارم.

B : I love the museums, too.

من موزەها را ھەم دوست دارم.

تو مېۋىزىم د لاۋ اى

A : But the traffic is pretty bad.

اما ترافيك نسبتاً شدید است.

بند بىرىدى اىز ترافيك د بات

B : Yeah. I hate all this traffic. It's really noisy.

نوىزى رېلى اىش ترافيك دىس اىل ھىد اى يا

بلە. از ھەمە اين ترافيك متنقىرم. واقعاً پىر سر و صدااست.

A : Listen, it's almost dinnertime. There are lots of restaurants
رستراتنس از لانش ار دیر دینرتایم الْفَسْت ایشنس لیسن

around here. What do you want to try? Italian? Greek? Japanese? Thai?
تای جاپانیز گریک ایتالیان ترأی تو وانت یو دو وات هیپر ایراند
گوش کن، تقریباً وقت شام است. این نزدیکی‌ها رستوران‌های زیادی هست.
چی می‌خواهی امتحان کنی؟ «بخاری؟» «غذای» ایتالیایی؟ یونانی؟ ژاپنی؟ تایلندی؟

B : I can't stand making decisions. You choose!

چوز یو دیسیزنز میکینگ شتند کِنت ای

من نمی‌توانم صبر کنم که تصمیم بگیرم. تو انتخاب کن!

A : OK. Let's go American. Where's the nearest Mc Donald's?

ڈالنڈز سی ام نیپست د ورز ایمریکن گ لیشن ایکی
بسیار خوب. بیا برویم «رستوران» آمریکایی. نزدیکترین «رستوران» ام‌سی دونالد کجاست؟

Conversation ۲

I LOVE THE SEASHORE

سی شور د لاؤ آی

مکالمه ۲

من ساحل را دوست دارم

A : This one looks great! I love the seashore.

سی شور د لاؤ آی گریت لوکس وان دیس

این یکی عالی به نظر می‌رسد! من ساحل را دوست دارم.

B : So do I. The sun ... the sand the ocean!

اُشن د سِند د سان د آی دو س

من هم همینطور. خورشید ... شن‌زار ... اقیانوس!

A : And listen to this! What do you think of sailing, swimming,

سویمینگ سیلینگ آو ٹینک یو دو وات دیس تو لیسِن آند

windsurfing, and fishing?

فیشینگ آند ویندسرفینگ

و به این گوش کن! نظرت درباره قایقرانی، شنا، باد سواری و ماهی‌گیری چیست؟

B : Oh, Tom! They sound fantastic. I really like all those things.

ثینکر دز اُل لایک دیلی آی فانتاستیک سوند دی تام آه

آه، تام! همه آنها عجیب و غریب به نظر می‌رسند. من واقعاً همه آن چیزها را دوست دارم.

A : Yeah me , too....

بله «نظر» من هم اینطور است.

تو می یا

B : Well, except fishing. To be honest, I hate fishing, but I love
لاؤ آی بات فیشینگ ھیت آی ائست بی تو فیشینگ ِاکسپت ول

all the others.

آدرز د اُل

خوب، به استثنای ماهیگیری. راستشن را بگوییم، من از ماهیگیری متنفرم، اما همه آن
«ورزش‌های» دیگر را دوست دارم.

A : Hey! Look at this! We can stay in a big hotel or we can stay in
این ستی کن وی اُر هتل بیگ ! این ستی کن وی دس آت لوک ھی

a little cabin by the beach.

بیچ د بای کاپن لیتل !

ھی ! به این نگاه کن ! ما می توانیم در یک هتل بزرگ یا در یک کلبه کوچک در کنار
دریا بمانیم.

B : You know, I really don't like those big hotels.

ھتلز بیگ د لایک نند ریلی آی ناو یو

تو می دانی، من واقعاً آن هتلها بزرگ را دوست ندارم.

A : Neither do I. Let's stay in a cabin. It'll be much nicer right

رایت نایسر ماج بی ایدل کاپن ! این ستی لش آی دو نیدر

beside the ocean.

أشین د بی‌ساید

من هم دوست ندارم. بیا در یک کلبه بمانیم. به درستی که ماندن در کنار اقیانوس
بسیار بهتر خواهد بود.

Unit 6

فصل ششم

Conversation 1 HOW ABOUT COMING WITH US?

آس وید کامینگ اباؤد هاو

مکالمه ۱

نظرت درباره آمدن با ما چیست؟

A : Hi, Kenji.

سلام، کنجزی.

کنجزی های

B : Hi Debbie. Have a seat. How's it going? سلام دیبن. بشین. چطوری؟

کوینگ ایت هاوز سیت! هنوز دیبن های

A : I'm OK. How are you doing?

خوبم. تو چطوری؟

دوینگ یو ار هاو اکی ایم

B : Pretty good. Listen Have you heard about the new Thai

تای نیو دیبات هیرد یو هنوز لیسن گود پردازی

restaurant over on University Avenue?

آونیو یونیورسیتی آن اور رسترانت

نسبتاً خوبم. گوش کن آیا از رستوران جدید تایلندی که در خیابان دانشگاه است،

خبر داری؟

A : Do you mean The Bangkok? آیا منظورت «رستوران» بانکوک است؟

پینگک دی مین یو دو

۱۴۹

مکالمه انگلیسی آمریکایی

B : That's the one. A bunch of us are going there for dinner
دینېر ڦر د گوينگ ار آس او ٻانچ ! وان د ڏنس

tomorrow night. How about coming with us?

آس ويد کاميڪ ٻاڊ هاو نايت تومار

خودش است. گروهی از ما فردا شب به منظور شام به آنجا خواهد رفت. نظرت درباره
آمدن با ما چیه؟

A : Sure, I'd love to.

حتماً «می آیم»، از خدامه.

تو لاؤ آيد شُر

B : Great. I'll call and make reservations.

رزو یشنز میک آند ڪل ایل غربت

عالیه. من تلفن می زنم و «چند تا» جا رزو می کنم.

A : Any time after 6:00 is good for me. Oh! I'm late! I have a class.

ڪلاس ! هؤ ای لیت آیم او می ڦر گود ایزاکلاڪسیڪس آفېر تایم اینی

هر وقتی بعد از ساعت ٦ براي من خوب است. آه! ديرم شد! ڪلاس دارم.

B : All right. I'll call you tonight and tell you the time.

تایم د یو ٽل آند تونایت یو ڪل ایل رایت ال

بسیار خوب. امشب پیت زنگ می زنم و وقت «درفن به رستوران» را پیت خواهم گفت.

A : Great. Talk to you then.

عالیه. آنوقت با تو صحبت خواهیم کرد.

دين یو تو تاک غربت

۱۵۰

مکالمه انگلیسی امریکایی

Conversation 2 WHY DON'T WE MEET THERE?

در مید دند وی واى

مکالمه ۲

چرا همدیگر را آنجا نبینیم؟

A : Hello. Could I speak to Justin, please?

پلیز جاستن تو شیک ای کود هل

سلام. من توانم با جاستن صحبت کنم، لطفاً؟

B : Speaking.

شیکینگ

بفرمایید صحبت کنید. «خودم هستم».

A : Oh, hi Justin. This is Karen Hepburn. We met at Chris and Jim's party.

پاردي جيمز آند کريس آد ميد وی هيپبورن ڪيون ايز ديس جاستن هاي اه
آه، سلام جاستن. من کارن هيپ پرن هستم. ما همديگر را در مهمانی کريس و جيم ديدیم.

B : Of course. How're you?

البته. حالت چطور است؟

يو هاور ڪرس او

A : Great. Uh, Justin, would you like to see Otis Isley on Thursday

تيرزدي ان ايسلی اديس سى تو لايك يو وود جاستن اه ٿئيت

night? He's at the Kangaroo Club.

ڪلاب ڪنگرو د ات هيزي نايت

بسیار خوبیم. آه، جاستن. مايلی اديس آيسلى را پنج شنبه شب بینی؟ او در ڪلوب کانگارو

است.

B : I'm sorry, Karen, but I can't. I have to work late this Thursday.

تيرزدي ديس ليٽ ورك تو هنگ اى ڪنت اى بات ڪون ساري آيم

متاسفم، کارن، اما نمى توانم. اين پنج شنبه مجبورم که تا دير وقت کار کنم.

۱۵۱

مکالمه انگلیسی آمریکایی

A : Oh that's too bad.
اوه تو دنس اوه

اه این که خیلی بد است.

B : Yeah. I really like Isley.
ایسلی لایک ریلی آی یا

بله. من واقعاً ایسلی را دوست دارم.

A : Actually, are you doing anything on Friday or Saturday? He's
هیز سایردی ار فرایدی آن اینثینگ دینگ یو ار آچچولی

Playing those two nights as well.
ول از نایتس تو دز ٹلینگ

واقعاً، آیا تو جمعه و شنبه کاری انجام می‌دهی؟ او در آن دوشنبه نمایش می‌دهد.

B : Well, I can't make it on Friday either, but I'm free on Saturday
سایردی آن فری آیم باد ایدر فرایدی آن اید میک بکت آی ول
night. What time does it start?
شتارد اید داز تایم وات نایت

خوب، من جمعه هم نمی‌توانم موفق «به انجام این کار» بشوم، اما شنبه شب وقتی
ازاد است. چه موقع شروع می‌شود؟

A : At eight sharp. How about meeting in front of the club at about
ایاود اد کلاب د او فرآنت این میدینگ ایاود هاو شارپ اید اد
a quarter after seven?
سیون افتر کواردر!

درست سر ساعت هشت. نظرت درباره اینکه همدیگر را حدود ساعت ۷/۱۵ در
جلوی کلوب ببینیم، چیست؟

B : That sounds perfect. And let's go out for coffee after the show.
شاو د افتر کافی فرآوت گئنس آند پرفکت ساوندز دت
کاملاً درست به نظر می‌رسد. و بیا پس از نمایش برویم بیرون قهوه بخوریم.

A : Sure!

حتماً

شور

B : OK, see you at 7:15, Saturday.

سادِر دی فیفتین سیون آد یو سی اکی

بسیار خوب، شنبه، ساعت ۷/۱۵ می بینم.

Unit 7

فصل هفتم

Conversation 1

COULD YOU HELP ME?

می ھلپ یو کود

مکالمه ۱

آیا می توانی کمک کنی؟

A : Hi. Can I help you with something?

سامینگ وید یو ھلپ آی کن های

سلام، می توانم در «اتجام» کاری به شما کمک کنم؟

B : Yes, please. We're looking for the men's department.

دیارتمنت میز د فر لوکینگ ویر پلیز پس

بله، لطفاً ما داریم به دنبال بخش «لباس‌های مردانه» می‌گردیم.

A : It's right over there, by the escalator.

اسکلیور د بای دیر اور رایت ایش

بله، درست همانجاست، کنار پلکان برقی.

C : Here we are and here are the sport shirts.

شirts شپرت د آر هیر آند آر وی هیر

ما اینجا هستیم و پیراهنهای ورزشی اینجا هست. «اینجا بخش پیراهنهای ورزشی است.»

B : Look at this one. The color is perfect for you!

یو فر پرفکت ایز کالر د وان دس آت لوک

به این یکی نگاه کن. رنگش برای تو تمام عیار است!

C : I like it, too. How much is it?

ات ایز ماج هاو تو ایت لایک آی

من هم آن را دوست دارم. قیمتش چند است؟

B : It's on sale for \$ 19.98.

به طور حراج ۱۹ دلار و ۹۸ سنت.

ایدناپنی نایپنی فر سیل آن ایش

C : That's a good price. But I think they only have it in large.

لاج این اید هو اتلی دی ثینک آی بات پرایس گود!

قیمت خوبی است. اما فکر می کنم که آنها فقط اندازه بزرگش را دارند.

B : Excuse me! Could you help me?

می هیلپ یو کود می اسکیویز

ببخشید! می توانید کمک کنید؟

A : Sure. What can I do for you?

یو فر دو آی کن واد شور

حتماً. چکار می توانم برای شما بکنم؟

B : Does this shirt come in medium?

میدیم این کام شرت دیس داز

آیا این پیراهن در اندازه متوسط موجود است؟

A : Yes, it does. Here's a medium.

میدیم! هیز داز ایت پس

بله، موجود است. این یک «پیراهن به» اندازه متوسط است.

C : Great. We'll take it.

ات تیک ویل گرفت

عالیه. می گیریم. «آنرا خواهیم خرید.»

A : Will that be cash or charge?

چارج ار کشن بی دت ویل

پولش را نقداً می پردازید یا نسیه؟

Conversation 2 THAT COLOR LOOKS BETTER

پدر لوکس کالر دت

مکالمه ۲

آن رنگ بهتر به نظر می رسد

A : Excuse me. Could you help me? I'd like to exchange this sweater.
سودر دیس اکسچینج تو لایک آید می هلپ یو کود می ایکسکیوز
ببخشید. می توانید کمک کنید؟ می خواهم این ژاکت را عوض کنم.

B : What's the problem with it? چه مشکلی دارد؟
اید ود پرآلیم د واشن

A : It was a birthday gift, but I don't really like it. I think I want
وانت آی تینک آی اد لایک ریلی دند آی باد گفت پرث دی ا وز اید
something plainer.
پلینر سامینگ

آن یک کادوی جشن تولد بود، اما من واقعاً دوستش ندارم. فکر می کنم که یک چیز
ساده تر می خواهم.

B : I see Well, why don't you look around?
اسی ای اراوند لوک یو دند وای ول
من بینم خوب، چرا نگاهی به دور و بر نمی اندازی؟

C : I like these two, Allen. Try them on.
آن دم ترای این تو دیز لایک آی
من این دو را دوست دارم، آلن. آنها را امتحان کن.

A : OK. So, which one do you like?

لایک یو دو وان ویچ سُ اُکی

بسیار خوب، بنابراین، گدامیک را دوست داری؟

C : I like the red one much better than the black one.

وان بلاک د دن بدر ماج وان رد دلایک اُی

من رنگ قرمزش را بیشتر از مشکی دوست دارم.

A : Really? How come? I kind of like the black one.

وان بلاک د لایک او کایند اُی کام هاو ریلی

واقعاً؟ چرا؟ من تقریباً رنگ مشکیش را دوست دارم.

C : The red one is longer and a little looser so it will be more

مُر بی ویل ایدسْ لوسر لیلِ! آند لانگر ایز وان رد د

comfortable.

کامفرتیل

رنگ قرمزش بلندتر و کم گشادتر است، بنابراین راحت‌تر خواهد بود.

A : True and it feels softer. صحیح و لطیف‌تر است.

ثرو سافِر فیلز ایت آند

B : And that color looks better on you. Actually, it's a better quality

کوالدی بدر! ایش آنچویی یو ان بدر لوکس کالر دت آند

and it's the same price as the sweater you're exchanging.

اسچینجینگ نیر شویر د از پرایس سیم د ایش آند

و رنگش بهتر به شما می‌آید. در واقع، هم کیفیتش بهتر است و هم به قیمت همان

زاکتی است که شما دارید عوض می‌کنید.

A : You've talked me into it! I'll take this one instead.

اینستید وان دیس تیک ایل ات ایتنو می تاکد یوژ

تو راجع به آن با من صحبت کرده‌ای! من در عوض این یکی را می‌گیرم.

B : No problem. I'll switch them for you.

یو فر دم سویچ ایل پرایلم ن

مشکلی نیست. آنها را برای شما عوض خواهم کرد.

Unit 8

فصل هشتم

Conversation 1 AND WHAT WOULD YOU LIKE?

لایک یو وود اند واد

مکالمه ۱

و تو چه دوست داری؟

A : Everything looks good. What are you going to have, Julie?

جویی هو تو گوینگ یو ار واد گود لوکس اوری نینگ

همه چیز خوب به نظر می‌رسد. جویی، تو قصد داری چی بخوری؟

B : I think I'll have the spaghetti and a salad. How about you?

یو ایاود هاو سالد اند سپیگدی د هو ایل نینک آی

What are you having?

گوینگ یو ار واد

من فکر می‌کنم که اسپاگتی و سالاد بخورم. تو چی؟ چی می‌خوری؟

A : Spaghetti sounds good, but I feel like a steak. I guess we're ready

ردی ویر گس آی ستیک لایک فیل آی باد گود سوندز سپیگدی

to order. Excuse me!

می ایکسکیویز اردر تو

اسپاگتی به نظر خوب است، اما من استیک دوست دارم. حدس می‌زنم که برای سفارش
حاضر هستیم. ببخشید!

C : Good evening. Have you decided yet?

پت دیسااید یو هو ایوتینگ گود

شب بخیر. آیا هنوز تصمیم گرفته‌اید؟

B : Yes. I'll have the spaghetti and a salad.

سالد ! آند سپگدی د هنوز آیل پس

بله. من اسپاگتی و سالاد می خورم.

C : And what kind of dressing would you like on your salad?

سالد یعنی آن لایک یو وود درسینگ او کایند واد آند

و چه نوع سس سالاد دوست دارید؟ دوست دارید روی سالاد تان چه نوع سسی باشد؟

B : I'd like oil and vinegar.

وینگر آند آیل لایک آید

من «سس» روغن و سرکه دوست دارم.

C : OK. And what would you like, sir?

سیر لایک یو وود واد آند آگی

بسیار خوب. و شما چی میل دارید، آقا؟

A : I'd like a steak, medium – rare, please.

پلیز در میدیم ستیک ! لایک آید

من یک استیک نیم پز میل دارم، لطفاً.

C : Would you like soup or salad with that?

دت وید سالد اُر سوب لایک یو وود

آیا سوب یا سالاد با آن میل دارید؟

A : What kind of soup do you have tonight?

تونایت هنوز یو دو سوب او کایند واد

شما امشب چه نوع سوبی دارید؟

C : Cream of mushroom and clam chowder.

چاویدر کلم آند مشروم او کریم

سوب حریره قارچ و سوب صدف.

A : Clam chowder, please. And I'll have a baked potato and carrots.

کرینس آند پدید پیکنڈ ! هنوز آیل آند پلیز چاودر کلم

سوپ صدف ، لطفاً و یک سیب زمینی پخته و هویج خواهم خورد.

C : I'll be right back with your soup and salad.

سالاد آند سوپ یئر وید تک رایت بی آیل

من همین حالا با سوپ و سالادتان برمی گردم.

B : Thank you.

مشکرم.

یو تنسک

Conversation ۲ WOULD YOU CARE FOR ANY DESSERT?

دِزرتِ اِنی فُر کِر یو وود

مکالمه ۲

آیا دسر دوست داری؟

A : OK, so that's one cheeseburger and one order of chicken wings,
وینگز چیکن او اُردِر وان آند چیزبرگر وان دش س اُکی

extra spicy. Would you like something to drink with that?
دت وید درینک تو سامینگ لایک یو وود سپایسی اکسترا

بسیار خوب. پس این «سفراش» یک چیزبرگر و یک سفارش برای بال مرغ بسیار پر
ادویه است. چیزی نوشیدنی با آن میل دارید؟

B : Do you have any diet Coke? آیا شما کوکائین رژیمی دارید؟
کُوك دایت اِنی هُو یو دو

A : I'm sorry, we don't. We have diet Pepsi.
پیپسی دایت هُو وی دند وی ساری آیم
متاسفم، نداریم. ما پیپسی رژیمی داریم.

B : I'll have that , then.
پس من آنرا خواهم خورد.
دِن دت هُو ایل

C : Make it two.
برای ۲ نفر بیاورید.
تو ایت میک

A : Would you like to have your Pepsi now?
ناو پیپسی یُر هُو تو لایک یو وود

آیا حالا پیپسیتان را میل می فرمائید؟

C : Yes, please.

پلیز پس

بله، لطفاً.

B : No, thank you. I'll wait for my cheeseburger.

چیزبرگر مای فر ویت آیل یو تک ن

نه، متشرکرم. من منتظر چیزبرگرم می‌مانم.

A : And would you care for any dessert?

دیزرت اینی فر بکر یو وود آند

و آیا دسر دوست دارید؟

C : No, thanks. I'm sure I'll be full.

فول بی آیل شور ایم شنس ن

نه، متشرکرم. مطمئنم که سیر خواهیم شد.

B : They have fantastic chocolate cheesecake here

هیپر چیزکیک چاکلیت فانتاستیک هُو دی

آنها اینجا کیک پنیر شکلاتی عجیب و غریب دارند

C : They do? Well, maybe we could split some.

سام سپلیت کود وی می بی ول دو دی

دارند؟ خوب، شاید بتوانیم مقداری را قسمت کنیم «تا با هم بخوریم».

A : Would you like me to bring two forks?

فرنکس تو برینگ تو می لایک یو وود

آیا می خواهید که ۲ تا چنگال «برایتان» بیاورم؟

B : Yes, please. Good idea.

بله، لطفاً. فکر خوبی است.

آیدیا گود پلیز پس

PART 3

بخش سوم

The Grammar**گرامر (دستور زبان)****Subjective Pronouns**

پرتوانز سابجکتیو

کلمه ضمایر فاعلی

این ضمایر می‌توانند نهاد جمله واقع شوند، یعنی فاعل یا مسندالیه باشند.
جای آنها در اول جمله است. ضمایر فاعلی عبارتند از:

I	آی	من	We	وی	ما
You	یو	تو	You	یو	شما
He	ھی	او (مذکر)	They	دی	آنها
She	شی	او (مونث)			
It		آن (برای اشیا و حیوانات)	ایت		

نکته (۱) :

ضمیر باید با مرجع خود مطابقت داشته باشد، یعنی اگر مرجع مفرد یا جمع، مذکر یا مونث و یا خشی باشد، ضمير نیز باید به همان شکل بکار رود. مثالهای زیر این نکته را روشن می‌کنند:

Majid is my friend.

مجید دوست من است.

He is a student.

او دانشجو است.

Shirin is a doctor

شیرین دکتر است.

She is very young.

او خیلی جوان است.

That book is in French.

آن کتاب به زیان فرانسه است.

It is very expensive.

آن خیلی گران می‌باشد.

The students are in the class.

دانشجویان در کلاس هستند.

They are very noisy.

آنها خیلی شلوغ می‌کنند.

نکته (۲):

ضمیر فاعلی (I) همیشه به صورت بزرگ نوشته می‌شود.

The verb to be

فعل **to be** ← بودن، وجود داشتن

بی تو ورب د

فعل **to be** از فعلهای بسیار مهم در زبان انگلیسی است که هم می‌تواند فعل اصلی واقع شود و هم می‌تواند به عنوان فعل کمکی بکار رود. صرف این فعل در زمان حال ساده به قرار زیر است:

I am	آم	آی	(من هستم)	We are	آر	وی	(ما هستیم)
You are	آر	یو	(تو هستی)	You are	آر	یو	(شما هستید)
He is	ایز	هی	(او هست، مذکر)	They are	آر	دی	(آنها هستند)
She is	ایز	شی	(او هست، مونث)				
It is	ایز	ایت	(آن هست، خنثی)				

برای منفی کردن فعل **to be** در زمان حال ساده، کلمه نفی **not** را بلافاصله پس از (**am, is, are**) قرار می‌هیم. مثال:

I am not a nurse.

من پرستار نیستم.

He is not a teacher.

او معلم نیست.

They are not students.

آنها دانشجو نیستند.

برای سوالی کردن فعل **to be** در زمان حال ساده، جای آن را با ضمایر فاعلی عوض می‌کنیم. مثال:

Am I an enginner?
Are you a doctor?

آیا من مهندس هستم؟
آیا شما دکتر هستید؟

نکته:

He + is = He's
You + are = You're

من پرستار نیستم.
او معلم نیست.

بطوری که مشاهده می فرمائید، کلمات He و You به حرف صدادار ختم شده‌اند و کلمات is و are نیز با حرف صدادار شروع شده‌اند. برای سادگی تلفظ، حرف صدادار ابتدای کلمات is و are را حذف کرده و به جای آنها (،) می گذاریم که این حالت را در زبان انگلیسی فرم مخفف (contracted form) می گویند.

فرم کانترکت
به جملات زیر با دقت توجه کنید:

I am not a teacher.
You aren't a teacher.
He isn't a teacher.
She isn't a teacher.
It isn't a dog.
We aren't teachers.
You aren't teachers.
They aren't teachers.

من معلم نیستم.
تو معلم نیستی.
او (مرد) معلم نیست.
او (زن) معلم نیست.
آن (حیوان) سگ نیست.
ما معلم نیستیم.
شما معلم نیستید.
آنها معلم نیستند.

نکته (۱) : *am not* بصورت مخفف درنمی‌آید.

نکته (۲) : برای اینکه یک کلمه را جمع بینندند، حرف S را به آخر آن اضافه می‌کنند.

نکته (۳) : اسمی که جمع بسته شود، دیگر پیش از آن *a* یا *an* نمی‌آید.

Objectice Pronouns

بیانیه اینها را می بینیم

ضمایر مفعولی ضمایری هستند که عمل فاعل روی آنها انجام می‌گیرد. این ضمایر هم پس از افعال متعددی بکار می‌روند و هم پس از حروف اضافه. ضمایر مفعولی در زبان انگلیسی عبارتند از:

Me	می	مرا - به من	Us	آس	ما را - به ما
You	یو	تو را - به تو	You	یو	شمارا - به شما
Him	هیم	او را - به او (مذکور)	Them	دم	آنها را - به آنها
Her	هر	او را - به او (موئث)			
It	ایت	آنرا - به آن (ختشی)			

کسر ضمایر مفعولی

مثال: من او را خیلی خوب می‌شناسم.
I know him very well.
او با من به زبان فرانسه صحبت می‌کند.
She speaks to me in French.

Infinitive

این فی نی تیو

کسر مصدر

مصدر اسمی است که بر وقوع کار، داشتن حالت، یا روی دادن امری، بدون زمان و شخص دلالت کند. تمام فعل‌ها از مصدر گرفته می‌شوند. علامت مصدر در زبان فارسی (تن) یا (دن) است. مثال:
شستن، رفتن، بردن، دیدن

علامت مصدر در زبان انگلیسی، حرف اضافه to است که قبل از فعل می‌آید. پس:

مصدر انگلیسی = فعل + to

مثال:

نوشیدن: to drink و صحبت کردن: to speak و رفتن to go

فعل امر**Imperative**

ایم پرتو

هرگاه انجام عمل یا عدم انجام عملی را از مخاطب بخواهیم، از فعل امر استفاده می‌کنیم. برای ساختن فعل امر در زبان انگلیسی، to را از ابتدای مصدر حذف می‌کنیم. پس:

فعل امر انگلیسی = to - مصدر انگلیسی

مثال:

مصدر	فعل امر
to come :	آمدن
to give :	دادن
to go :	رفتن
	⇒ come :
	⇒ give :
	⇒ go :
	بیا
	بده
	برو

Please give my regards to your family.

لطفاً از طرف من به خانواده تان سلام برسانید.

چنانچه بخواهیم فعل امر را منفی کنیم، do not را بصورت فرم مخفف (contracted form) یعنی don't در ابتدای جمله قرار می‌دهیم. مثال:

آهسته صحبت نکنید. Speak slowly. ⇒ آهسته صحبت کنید. Don't speak slowly.
به حرف او گوش نکن. Listen to me. ⇒ به حرف من گوش کن. Don't listen to her.

Possessive Adjectives**کلمه صفات ملکی**

آجکتیووز پزهسیون

صفات ملکی کلماتی هستند که پیش از اسم می‌آیند و مالکیت را بیان می‌کنند. صفات ملکی در زبان انگلیسی عبارتند از:

My	مای	مثال — من	⇒ My book	کتابم
----	-----	-----------	-----------	-------

Your	یر	مثال — تو	⇒ Your pens	قلمهای تو
------	----	-----------	-------------	-----------

His	هیز	او (مذکر)	مثال — هیز	پدرش
-----	-----	-----------	------------	------

Her	هر	او (مونش)	مثال — هر	برادرانش
-----	----	-----------	-----------	----------

Its	ایتس	آن (ختنی)	مثال — آن	پایه آن
-----	------	-----------	-----------	---------

Our	اور	ما	مثال — Our friends	دوستان ما
-----	-----	----	--------------------	-----------

Your	یر	شما	مثال — شما	معلم شما
------	----	-----	------------	----------

Their	در	آنها	مثال — آنها	کتابهای آنها
-------	----	------	-------------	--------------

پس به طور خلاصه:

My	من	—	Our	ما	—
Your	تو	—	Your	شما	—
His	او (مذکر)	—	Their	آنها	—
Her	او (مونش)	—			
Its	آن (ختنی)	—			

نکته: برای آنکه روی مالکیت تأکید کنند، کلمه (مالِ خود، خاصِ خود) *own* را بعد از صفت ملکی بکار می‌برند. مثال:

This is my hat. این کلاه مال من است. (بدون تأکید)

This is my own hat. این کلاه خود من است. (تأکید دارد)

جمله دوم تأکید می‌کند که مطمئن این کلاه متعلق به من است، یعنی مال شخص دیگری نیست.

نکته (۱) : فعل Let (اجازه دادن، گذاشتن) در حالت امری، بصورت زیر بکار می‌رود:

مصدر بدون **to** + اسم یا ضمیر مفعولی + **let**

مثال:

Let me come with you.

اجازه بدھید ہمراہ شما بیاںم.

Let Farzaneh go.

بگذار فرزانہ برود.

نکته (۲) : Let's Let us مخفف می‌باشد. وقتی که از Let's استفاده می‌کنیم، شخص مخاطب را هم شامل می‌شود، ولی هنگامی که Let us را بکار می‌بریم، شامل شخص مخاطب نیست. به دو جمله زیر با دقت توجه کنید:

Mama, let's go to see him.

مامان، اجازه بدھید برویم او را ببینیم. (یعنی شما هم با ما بیانید.)

Mama, let us go to see him.

مامان، اجازه بدھید ما برویم او را ببینیم. (مثلاً من و برادرم)

Demonstrative Pronouns

ضمایر اشاره

پرتوانز د متسرتیو

ضمیر اشاره کلمه ای است که به جای اسم می‌نشیند تا بدون تکرار به آن اشاره کند. در زبان انگلیسی برای اشاره به نزدیک از ضمایر اشاره (این)

دیس this و (اینها) دیز these و برای اشاره به دور از ضمایر اشاره (آن) دت و (آنها) ڈز استفاده می کنند. مثال:

This is a pen.

این یک قلم است.

These are pens.

اینها قلم هستند.

That is a chair.

آن یک صندلی است.

Those are chairs.

آنها صندلی هستند.

نکته (۱) : This و That با فعل مفرد بکار می روند، اما These و Those با فعل جمع استعمال میشوند.

نکته (۲) : پس از ضمایر اشاره، فعل بکار می رود.

نکته (۳) : در جواب دادن کوتاه، به جای This و That از کلمه It و به جای These و Those از کلمه They استفاده می کنند. مثال:

Is this a table?

آیا این یک میز است؟

Yes, it is.

بله، هست.

No, it isn't.

نه، نیست.

Are those pens?

آیا آنها قلم هستند؟

Yes, they are.

بله، هستند.

No, they aren't.

نه، نیستند.

اما در جواب کامل می توان آنها را بکار برد. مثال:

Yes, this is a table.

بله، این یک میز است.

No, this isn't a table.

نه، این یک میز نیست.

Yes, those are pens.

بله، آنها قلم هستند.

No, those aren't pens.

نه، آنها قلم نیستند.

کلکه ضمیر It

ضمیر It علاوه بر اشیا و حیوانات، برای بیان هوا، وقت و فاصله نیز بکار میرود. مثال:	آن کتاب من نمی باشد.
It is not my book.	آن گربه مال شماست.
It is your cat.	دیروز هوا خیلی گرم بود.
It was very hot yesterday.	ساعت شش است.
It is six o'clock.	تا دانشگاه چقدر راه است؟
How far is it to the university?	دو کیلومتر است.
It is 2 kilometres.	

نکته (۱) : بعد از it's time ، از مصدر استفاده می شود. مثال:
It's time to go.
وقت رفتن است.

نکته (۲) :

مصدر با to + صفت + فعل \Rightarrow It's nice to meet you.

از دیدن شما خوشحالم.

مصدر با to + اسم یا ضمیر مفعولی + for + صفت + فعل



تدریس فرانسه برای من آسان است.

Possessive Pronouns

پرتوائز نیز

کلکه ضمایر ملکی

ضمیر ملکی کلمه‌ای است که علاوه بر ضمیر بودن، مالکیت را هم می‌رساند و در حقیقت به جای صفت ملکی و اسم مربوط به آن می‌نشینند.
ضمایر ملکی در زبان انگلیسی عبارتند از:

Mine	ماین	مال من	Ours	آورز	مال ما
Yours	یورز	مال تو	Yours	یورز	مال شما
His	هیز	مال او (مذکر)	Theirs	درز	مال آنها
Hers	هرز	مال او (مونث)			
Its	ایتس	مال آن (خشنی)			

مثال:

This is my pen and that is your pen. این قلم من است و آن قلم شماست.

This is my pen and that is yours. این قلم من است و آن مال (قلم) شماست.

نکته (۱) : ضمایر ملکی همیشه تنها بکار می روند و پس از آنها اسم ذکر نمی شود.

نکته (۲) : فقط Its و His می توانند هم صفت ملکی باشند و هم ضمیر ملکی. اگر پیش از اسم بیایند، صفت ملکی هستند و اگر تنها بکار روند، ضمیر ملکی محسوب می شوند.

نکته (۳) : بعد از حرف اضافه of ، می توان از ضمیر ملکی استفاده کرد.
مثال:

Sara is a friend of mine.

سارا یکی از دوستان من است.

A , An , The

a : به معنی (یک) است و در جلوی اسمهای مفرد قابل شمارش که در نزد گوینده و شنونده مشخص و معین نباشند بکار می رود. مثال:

I saw a beautiful girl in the street.
She had a book in her hand.

دختر زیبایی را در خیابان دیدم.
او یک کتاب در دستش داشت.

an: هرگاه اسم قابل شمارش مفردی با یکی از حروف صدادار "a,e,I,o,u" و یا h غیرملفوظ شروع شود، بجای a از an استفاده می‌کنیم. مثال:

Give me an apple, please.
He is an honest man.

لطفاً یک سیب به من بدهید.
او مرد شریفی است.

the : در جلوی اسم مفرد یا جمعی که معین و معلوم باشد بکار می‌رود.
مثال:

I want the book that is on the table.

کتابی را که روی میز است می‌خواهم.

The boys whom you see are my friends.

پسرانی را که می‌بینید، دوستان من هستند.

Demonstrative Adjectives

که صفات اشاره

آجِکتیوْز دِمنسترِتیوْ

هرگاه پس از خمایر اشاره this, these, that, those اسم بیاید، صفات اشاره نامیده می‌شوند. واضح است که پس از صفات اشاره this, that اسامی مفرد و پس از صفات اشاره these, those اسامی جمع بکار می‌روند. مثال:

This pencil is red.

این مداد قرمز است.

These pencils are red.

این مدادها قرمز هستند.

That woman is a doctor.

آن خانم دکتر است.

Those women are doctors.

آن خانم‌ها دکتر هستند.

نکته (۱) : در دو جمله اول، کلمه red صفت است و صفت در انگلیسی هیچگاه جمع بسته نمی‌شود.

نکته (۲) : جمع کلمه Woman می شود: Women

Too, Either

Too (نیز، هم، همچنین)

در آخر جملات مثبت و سوالی بکار می رود. مثال:
too آیا شما نیز او را می شناسید؟
Do you know her, too?
I am an engineer, too. من هم مهندس هستم.

Either (همچنین نه)

فقط در آخر جملات منفی می آید. مثال:
either او هم تئاتر را دوست ندارد.
He doesn't like theatre, either.
She didn't talk and I didn't, either. نه او صحبت کرد و نه من.

نکته : کلمه people همیشه با فعل جمع بکار می رود. مثال:

He doesn't care what *people think* of him.

او اهمیتی نمی دهد که مردم در موردش چه فکر می کنند.

The verb (to be) in past tense

صرف فعل to be در زمان گذشته به قرار زیر است:

I was	بودم	We were	بودیم
You were	بودی	You were	بودید
He was	بود (مذکور)	They were	بودند
She was	بود (مونت)		
It was	بود (خنثی)		

She was my friend for 4 years.

او به مدت ۴ سال دوست من بود.

They were at the party last night.

آنها دیشب در پارتی (مهمانی) بودند.

* برای سوالی کردن فعل to be در زمان گذشته، جای فعل را با فاعل عرض می‌کنیم. مثال:

You were at the cinema yesterday.
آیا شما دیروز در سینما بودید.

* برای منفی کردن فعل to be در زمان گذشته، کلمه نفی not را بعد از قرار می‌دهیم. مثال: was, were

I wasn't at the university yesterday.
من دیروز در دانشگاه نبودم.
We weren't in the garden yesterday.
ما دیروز در باغ نبودیم.

* برای سوالی منفی کردن فعل to be در زمان گذشته wasn't, weren't را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. مثال:

Wasn't he tired?
آیا او خسته نبود؟
Weren't you at home last night?
آیا شما دیشب در منزل نبودید؟

The Simple Present Tense

کسر زمان حال ساده

این زمان توصیف کننده عملی است که هر روز به صورت عادت انجام می‌شود. برای ساختن این زمان در زبان انگلیسی، مصدر بدون to را پس از فاعل می‌آوریم. فرمول ساخت این زمان به قرار زیر است:

قید زمان + قید مکان + مفعول + مصدر بدون to + فاعل

مثال:

من او را هر روز در خیابان می بینم I see her in the street every day.

نکته (۱) : هرگاه فعلی به یکی از حروف (Z – X – SH – S – O – CH) ختم شود، در سوم شخص مفرد زمان حال ساده، به آخر آن *es* اضافه می کنیم. مثال:

من همیشه سرم را با صابون می شویم. I wash always my hair with soap.
She washes always her hair with shampoo.

او همیشه سرش را با شامپو می شوید.

نکته (۲) : در سایر موارد، فعل سوم شخص مفرد زمان حال ساده، *S* می گیرد. مثال:

I come from Kermanshah. من اهل کرمانشاه هستم، از کرمانشاه می آیم.
He comes to work by bus. او با اتوبوس سر کار می آید.

* برای سوالی کردن جمله در زمان حال ساده، فعل کمکی *Do* یا *Does* را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می دهیم. بدین ترتیب که برای سوم شخص مفرد از فعل کمکی *Does* و برای سایر اشخاص از فعل کمکی *Do* استفاده می کنیم. در این صورت *s* یا *es* سوم شخص مفرد حذف می شود. مثال:

They serve our national interest.

آنها برای منافع ملی ما خوب هستند.

Do they serve our national interest?

آیا آنها برای منافع ملی ما خوبند؟

The prize goes to me.

من برنده جایزه هستم.

Does the prize go to me?

آیا من برنده جایزه هستم؟

* برای منفی کردن جمله در زمان حال ساده، *Doesn't* یا *Don't* را پس از فاعل و قبل از فعل می آوریم. بدین ترتیب که از *Doesn't* برای سوم

شخص مفرد و برای سایر اشخاص از Don't استفاده می‌کنیم. در این صورت S یا es سوم شخص مفرد حذف می‌شود. مثال:

You go to college every day. شما هر روز به دانشکده می‌روید.
You don't go to college every day.

شما هر روز به دانشکده نمی‌روید.

Elham cleans the house every morning.

الهام هر روز صبح خانه را تمیز می‌کند.

She doesn't clean the house every morning.

او هر روز صبح خانه را تمیز نمی‌کند.

* برای سوالی منفی کردن جمله در زمان حال ساده، Doesn't یا Don't را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. بدین ترتیب که از Doesn't رای سوم شخص مفرد و برای سایر اشخاص از Don't استفاده می‌کنیم. در این صورت S یا es سوم شخص مفرد حذف می‌شود. مثال:

Fossils tell much about the past.

سنگواره‌ها درباره گذشته اطلاعات زیادی می‌دهند.

Don't fossils tell much about the past?

آیا سنگواره‌ها درباره گذشته اطلاعات زیادی نمی‌دهند؟

She likes to walk me to the bus stop.

او دوست دارد تا ایستگاه اتوبوس مرا همراهی کند.

Doesn't she like to walk me to the bus stop?

آیا او دوست ندارد تا ایستگاه اتوبوس مرا همراهی کند؟

نکته: چنانچه فعلی به لامختم گردد و قبل از آن یک حرف بی‌صدا باشد، در سوم شخص مفرد زمان حال ساده *u* تبدیل به *ies* می‌گردد. مثال:

to try: سعی کردن کوشیدن

He tries to climb the tree, but he can't.

او سعی می‌کند از درخت بالا برود، اما نمی‌تواند.

ولی اگر قبل از **لا**، یک حرف با صدا باشد، در سوم شخص مفرد فقط **ک** اضافه می‌شود. مثال:

to play : بازی کردن :

Shahla plays with her dolls. شهلا با عروسکهای خود بازی می‌کند.

Simple Future Tense

زمان آینده ساده

در زیان انگلیسی، زمان آینده ساده برای بیان عمل یا حالتی بکار می‌رود که در آینده‌ای معین یا نامعین انجام خواهد گرفت. برای ساختن این زمان، افعال کمکی shall, will را پس از فاعل آورده و سپس مصدر بدون **to** را بکار می‌بریم. shall را پس از I و we، و will را پس از سایر اشخاص ذکر می‌کنیم.
فرمول :

قید زمان + قید مکان + مفعول + فعل اصلی (مصدر بدون **to** + shall, will + فاعل)

مثال :

You will see him tomorrow.

شما فردا او را خواهید دید.

He will buy a car.

او یک اتومبیل خواهد خرید.

We shall meet The President in Mehrabad Airport tomorrow.

فردا رئیس جمهور را در فرودگاه مهرآباد ملاقات خواهیم کرد.

* برای سوالی کردن زمان آینده ساده ، shall, will را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. مثال:

She will come here.

او به اینجا خواهد آمد.

Will she come here?

آیا او به اینجا خواهد آمد؟

I shall go abroad next year.

سال آینده به خارج خواهم رفت.

Shall I go abroad next year?

آیا سال آینده به خارج خواهم رفت؟

* برای منفی کردن زمان آینده ساده، کلمه not را پس از shall, will (shan't, won't) می‌آوریم.

We shall meet him.

او را ملاقات خواهیم کرد.

We shan't mee him.

او را ملاقات نخواهیم کرد.

You'll be in time if you hurry.

اگر عجله کنید، سر وقت خواهید بود.

You won't be in time if you don't hurry.

اگر عجله نکنید، سر وقت نخواهید بود.

* برای سوالی منفی کردن زمان آینده ساده ، shan't ، won't را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. مثال:

Shan't I get up early tomorrow morning?

آیا من فردا صبح زود از خواب بلند نخواهم شد؟

Won't they go to the movies with us?

آیا آنها همراه ما به سینما نخواهند رفت؟

Present Continuous Tense

زمان حال استمراری

این زمان برای بیان عملی بکار می‌رود که به صورت استمرار در لحظه حال انجام بگیرد. برای تشكیل آن، زمان حال فعل to be یعنی **am, is, are** را پس از فاعل آورده و سپس به آخر فعل اصلی پسوند **ing** اضافه می‌کنیم.

فرمول :

بقیه اجزای جمله + **am, is, are** + فعل اصلی + **ing** + فاعل

مثال :

I'm listening to the radio now.
من الان دارم به رادیو گوش می‌کنم
او الان مشغول تماشای تلویزیون است.
She's watching TV now.

* برای سوالی کردن زمان حال استمراری، کلمه **am, is, are** را در ابتدای جمله قبل از فعل قرار می‌دهیم. مثال:

Are you working?
دارید کار می‌کنید؟

* برای منفی کردن زمان حال استمراری، کلمه **not** را پس از **am, is, are** قرار می‌دهیم. مثال :

He isn't playing in the garden now.

او حالا مشغول بازی کردن در باغ نمی‌باشد.

نکته (۱) : چنانچه فعلی به **e** ختم شود، هنگام اضافه کردن **ing** به آخر آن، **e** حذف می‌گردد. مثال:

to drive : رانندگی کردن

He is driving now.

او الان مشغول رانندگی است.

نکته (۲) : اگر فعلی به ie ختم شود، هنگام اضافه کردن ing به آخر آن، ie تبدیل به الامی شود. مثال :

to die : مردن

I'm dying for a glass of water.

دارم برای یک لیوان آب می‌میرم.

نکته (۳) : چنانچه فعلی به یک حرف بی‌صدا ختم شود و قبل از آن یک حرف با صدا باشد و فشار صدا روی قسمت آخر فعل باشد، به هنگام اضافه کردن ing به آخر آن، حرف بی‌صدای آخر تکرار می‌گردد.

to put on : پوشیدن

I'm putting on my coat.

دارم کت را می‌پوشم.

to begin، شروع شدن :

It's beginning to rain.

باران داره شروع می‌شه.

کنکر علائم شناسایی زمان حال استمراری در جمله:

۱- قیدهای زمان زیر:

at present	حالا، فعلاً
at the moment	فعلاً، در حال حاضر
for the time being	فعلاً، موقتاً
just now	هم اکنون، همین الان
now	حالا، اکنون
nowadays	امروزه، این روزها
right now	همین الان، همین حالا

مثال:

We're having lunch at the moment.

ما الان داریم ناهار می خوریم، در حال خوردن ناهار هستیم.

۲- اگر ابتدای جمله‌ای با وجه امری آغاز شود، قسمت دوم جمله اکثرآ در زمان حال استمراری است. مثال:

Look, he's coming!

نگاه کن، داره میاد!

Please don't make any noise; the baby is sleeping.

لطفاً سر و صدا نکنید؛ بچه خواب است.

Simple past Tense**که زمان گذشته ساده**

این زمان توصیف کننده عملی می باشد که در گذشته اتفاق افتاده و تمام شده است، بنابراین ارتباطی به زمان حال و یا آینده ندارد. برای ساختن این زمان کافی است که گذشته فعل اصلی را پس از فاعل بیاوریم.

فرمول قیه اجزای جمله + گذشته فعل اصلی + فاعل

مثال:

My fiancée and me went to the cinema yesterday.

من و نامزدم دیروز به سینما رفتیم.

She liked me very much.

او خیلی دوستم داشت.

نکته: در زبان انگلیسی، افعال از نظر صرف، یا با قاعده هستند یا بی قاعده. افعال با قاعده که شامل اکثر افعال در زبان انگلیسی می باشند، گذشته و اسم مفعول آنها *d* یا *ed* می گیرد، اما افعال بی قاعده هر کدام گذشته و اسم مفعول خاص خود را دارند که بایستی آنها را به خاطر سپرد. لیست افعال بی قاعده در آخر فرهنگهای لغات انگلیسی - فارسی آمده است. در صورت نیاز می توانید به آنجا مراجعه کنید.

برای سوالی کردن زمان گذشته ساده، فعل کمکی *did* را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می دهیم. در این صورت اگر فعل اصلی با قاعده باشد، *ed* یا *d* آن حذف شده و اگر فعل اصلی بی قاعده باشد، آنرا در زمان حال می آوریم. مثال:

I finished my lesson. درس را تمام کردم.

Did I finish my lesson? آیا درس را تمام کردم؟

You went to Tehran last year. شما سال گذشته به تهران رفتید.

Did you go to Tehran last year? آیا سال گذشته به تهران رفتید؟

برای منفی کردن زمان گذشته ساده، فعل کمکی *did* را به همراه کلمه *not* بعد از فاعل و قبل از فعل اصلی قرار می دهیم. در این صورت، مانند فرم سوالی، فعل اصلی را باید در زمان حال آورد. مثال:

I ironed my clothes last night.
I didn't iron my clothes last night
They told us a lie.
They didn't tell us a lie.

دیشب لباسهایم را اتو کردم.
دیشب لباسهایم را اتو نکردم.
آنها به ما دروغ گفتند.
آنها به ما دروغ نگفتند.

برای سوالی منفى کردن زمان گذشته ساده، *didn't* را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. در این صورت فعل اصلی را باید در زمان حال ذکر کرد. مثال:

She wrote me a letter.
Didn't she write me a letter?
I worked for six hours.
Didn't I work for six hours?

او نامه‌ای به من نوشت.
آیا او نامه‌ای به من نوشت؟
من به مدت ۷ ساعت کار کردم.
آیا به مدت ۷ ساعت کار نکردم؟

Present Perfect Tense

کشک زمان ماضی نقلی

ماضی نقلی بر وقوع فعل یا داشتن حالتی در زمان گذشته دلالت می‌کند که معمولاً تا حال ادامه می‌یابد. برای ساختن زمان ماضی نقلی (زمان حال کامل) در زبان انگلیسی، پس از فاعل، افعال کمکی have, has سپس اسم مفعول فعل اصلی (قسمت سوم فعل) را ذکر می‌کنیم. بدین ترتیب که از has برای سوم شخص مفرد و برای سایر ضمایر از have استفاده می‌کنیم. فرمول:

اسم مفعول فعل اصلی + have / has + فاعل

مثال:

I have seen her someplace before.
My brother has stood beside the tree.

قبل‌آ او را در جایی دیده‌ام.
برادرم کنار درخت ایستاده است.

برای منفی کردن زمان ماضی نقلی، **not** را پس از **have** یا **has** قرار می‌دهیم. مثال:

I haven't done that.

من آن کار را انجام نداده‌ام.

She hasn't given me a ring.

او به من زنگ نزده است.

برای سوالی کردن زمان ماضی نقلی، **has** یا **have** را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. مثال:

Have they finished their homeworks?

آیا آنها تکالیف‌شان را تمام کرده‌اند؟

Has he been in this country for ten years?

آیا او به مدت ۱۰ سال در این کشور بوده است؟

برای سوالی منفی کردن ماضی نقلی، **haven't** یا **hasn't** را در ابتدای جمله قبل از فاعل می‌آوریم. مثال: مثال:

Haven't you gone to Mashhad?

آیا به مشهد نرفته‌اید؟

Hasn't she talked to you about her marriage.

آیا او در مورد ازدواجش با شما صحبت نکرده است؟

کنکشن علامه شناسایی زمان ماضی نقلی در جمله:

۱ - مدت زمان + for

He has come here for 20 days.

مدت ۲۰ روز است که او به اینجا آمده است.

-۲ - مبدأ زمان + since

ما از سال ۱۹۹۴ اینجا زندگی می‌کنیم.

-۳ - (هنوز) yet در آخر جملات سوالی و منفی ماضی نقلی

They haven't gone yet. آنها هنوز نرفته‌اند.

Haven't you finished this book yet?

هنوز این کتاب را تمام نکرده‌ای؟

-۴ - (قبل‌ا) before در آخر جملات ماضی نقلی

That has happened before. قبل‌اً اتفاق افتاده است.

have, has already در جملات ماضی نقلی، پس از افعال کمکی

I have already met her. قبل‌اً او را ملاقات کرده‌ام.

-۶ - so far = up to now (تاکنون) در آخر جملات ماضی نقلی

I haven't visited England so far. من تاکنون انگلستان را ندیده‌ام.

-۷ - کلمات ever, never به معنای (تاکنون، هرگز)

Have you ever thought of changing your job?

آیا هرگز به فکر تغییر شغلتان بوده‌اید؟

He has never been abroad. او هرگز به خارج نرفته است.

You are the most beautiful girl that I have ever seen.

شما زیباترین دختری هستید که تاکنون دیده‌ام.

-۸ - recently = lately (اخیراً) در آخر جملات ماضی نقلی

He has gotten married lately.

تازگی زن گرفته است.

-۹- (چند لحظه قبل) just در جملات ماضی نقلی، پس از افعال کمکی have , has

I've just heard the news.

من چند لحظه قبل اخبار را شنیدم.

-۱۰- کلمات (بکار) once ؛ (دوبار) twice ؛ (سه بار) three times ؛ (چندین بار) over and over, again and again ؛ (بارها) several times, many times در آخر جملات ماضی نقلی

I've only met him twice.

فقط دو بار او را دیده‌ام.

She has gone to the cinema with me several times.

او بارها با من به سینما رفته است.

Past Continuous Tense

کش زمان گذشته استمراری

ماضی استمراری فعلی است که بر انجام یافتن کاری یا داشتن صفت و حالتی در گذشته بطور استمرار دلالت می‌کند. برای ساختن این زمان در زیان انگلیسی، گذشته فعل to be یعنی were یا was را پس از فاعل نوشته و سپس فعل اصلی را به اضافه پسوند *ing* می‌آوریم.

فرمول :

فعل اصلی + was / were + فاعل + ing

مثال:

I was watching TV at 5 o'clock.

ساعت ۵ داشتم تلویزیون نگاه می‌کردم.

They were sleeping when I arrived.

موقعی که وارد شدم آنها خواب بودند.

* برای منفی کردن زمان گذشته استمراری، کلمه *not* را پس از *was* یا *were* قرار می‌دهیم. مثال:

She wasn't dancing.

او مشغول رقصیدن نبود.

* برای سوالی کردن زمان گذشته استمراری ، *was* یا *were* را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. مثال:

Were you playing while it was raining?

آیا موقعی که باران می‌بارید، شما داشتید بازی می‌کردید؟

* برای سوالی منفی کردن زمان گذشته استمراری، *wasn't* یا *weren't* را در ابتدای جمله قبل از فاعل می‌آوریم. مثال:

Wasn't Mary talking with the teacher?

آیا ماری در حال صحبت کردن با معلم نبود؟

کلید شناسایی زمان ماضی استمراری در جمله:

گذشته استمراری، گذشته ساده + When

- ۱

When we saw them, they were swimming.

گذشته ساده

گذشته استمراری

موقعی که آنها را دیدیم، داشتند شنا می کردند.

While / as + گذشته استمراری / گذشته ساده ، گذشته استمراری

While I was waiting at the bus stop, three buses went by in the
گذشته استمراری گذشته ساده
opposite direction.

موقعی که در ایستگاه اتوبوس منتظر بودم، سه اتوبوس از مسیر مقابل گذشتند.

While you were playing football, I was having lunch.

گذشته استمراری

گذشته استمراری

موقعی که داشتید فوتبال بازی می کردید، من داشتم ناهار می خوردم.

As I was going home last night, I saw a dreadful accident.

گذشته استمراری

گذشته ساده

دیشب وقتی که داشتم به خانه می رفتم، یک تصادف وحشتناک دیدم.

As she was entering the room, my friend and me were going out.

گذشته استمراری

گذشته استمراری

هنگامی که داشت وارد اتاق می شد، من و دوستم داشتیم بیرون می رفتیم.

نکته مهم : از جملات بالا نتیجه می گیریم که پس از when گذشته ساده به کار می رود، در حالی که پس از as, while گذشته استمراری می آید.

کسر زمان ماضی بعید

Past perfect Tense

ماضی بعید بر واقع شدن کار یا روی دادن امر و حالتی دلالت می‌کند که یا در زمان گذشته دور انجام می‌گیرد و یا قبل از فعل گذشته دیگری به وقوع می‌پیوندد. برای ساختن زمان ماضی بعید، بعد از فاعل از فعل کمکی had و سپس از اسم مفعول فعل اصلی استفاده می‌کنیم.

فرمول :

بقیه اجزای جمله + اسم مفعول فعل اصلی + فعل کمکی had + فاعل

مثال:

I had seen him in Tehran. او را در تهران دیده بودم.

* برای سوالی کردن زمان ماضی بعید (گذشته کامل)، فعل کمکی had را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. مثال:

Had you finished your work when I arrived?

آیا موقعی که من وارد شدم، تو کارت را تمام کرده بودی؟

* برای منفی کردن ماضی بعید، کلمه *not* را پس از فعل کمکی had می‌آوریم. مثال:

When they came, he hadn't gone yet.

وقتی که آنها آمدند، او هنوز نرفته بود.

* برای سوالی منفی کردن زمان گذشته کامل، کلمه *hadn't* را در ابتدای جمله قبل از فاعل قرار می‌دهیم. مثال:

Hadn't she brushed her teeth before she went to bed?

آیا قبل از اینکه به رختخواب برود، دندانهاش را مسواک نزده بود؟

کسر شناسایی زمان ماضی بعید در جمله:

-۱

ماضی بعید + گذشته ساده + before / by the time / until

مثال:

Before they left the country, they had learned French.

قبل از اینکه کشور را ترک کنند، زبان فرانسه را یاد گرفته بودند.

I had cleaned the room before they arrived.

قبل از اینکه آنها برسند، من اتاق را تمیز کرده بودم.

I hadn't realized she wasn't English until she spoke.

من نفهمیده بودم که او انگلیسی نیست تا اینکه صحبت کرد.

By the time I got there, the meeting had been over.

موقعی که من به آنجا رسیدم، جلسه تمام شده بود.

-۲

گذشته ساده + ماضی بعید + after / because

مثال:

After he had written a letter to his friend, he went to bed.

بعد از اینکه یک نامه به دوستش نوشته بود، به رختخواب رفت.

Ali was tired because he had walked for 5 hours.

علی خسته بود زیرا به مدت ۵ ساعت پیاده روی کرده بود.

نکته: از جملات بالا نتیجه می‌گیریم که ماضی بعید در اکثر موارد با یک زمان گذشته ساده بکار می‌رود.

Conditional Sentences**کلکس جملات شرطی**

هر جمله شرطی از دو قسمت تشکیل می‌شود. قسمت اول که شرط است و با یکی از کلمات شرط از قبیل if آغاز می‌شود و قسمت دیگر جواب یا جزا. در جملات شرطی اگر قسمت شرط مقدم بر قسمت نتیجه باشد، وجود کاما (،) ضروری است، اما اگر جواب شرط قبل از جمله شرط آورده شود، در این حالت نیازی به کاما (،) نیست. جملات شرطی سه نوع هستند.

Future Possible**کلکس جملات شرطی نوع اول (آینده ممکن)**

طرز ساخت جملات شرطی نوع اول به صورت زیر است:

زمان آینده ساده، زمان حال ساده +

زمان حال ساده + if + زمان آینده ساده

مثال:

If she comes, I'll talk to her.

I'll talk to her if she comes.

اگر باید، با او حرف خواهم زد.

نکته (۱) : در جملات شرطی نوع اول، می‌توان در قسمت نتیجه از افعال نیز استفاده کرد. مثال: must, can, may

You can stay for the weekend if you like.

اگر دوست دارید می‌توانید برای تعطیلات آخر هفته بمانید.

نکته (۲) : در جملات شرطی نوع اول، قسمت نتیجه می‌تواند فعل امر باشد. مثال:

If anyone calls, tell them that I'm not at home.

اگر کسی زنگ زد، بگو که خانه نیستم.

نکته (۳) : در جملات شرطی نوع اول، ممکن است قسمت شرط در زمان ماضی نقلی باشد. مثال:

If he has finished his work, he can go.

اگر کارش را تمام کرده است، می‌تواند برود.

نکته : پس از would mind ، فعل ing دار بکار می‌رود. مثال:

Would you mind explaining that again, please?

ممکن است لطفاً دویاره آنرا ترضیح دهید؟

Present Unreal جملات شرطی نوع دوم (حال غیر واقعی)

در این نوع جملات، قسمت شرط در زمان گذشته ساده و قسمت نتیجه در زمان آینده در گذشته ساده می‌باشد.
مثال:

If he had a lot of money, he would help poor people.

اگر او پول زیادی داشت، به مردم فقیر کمک می‌کرد.

If I knew you live here, I would come to see you.

اگر می‌دانستم که شما اینجا زندگی می‌کنید، به دیدنتان می‌آمدم.

If the children played football in the yard, they would break the window.

اگر بچه‌ها در حیاط فوتبال بازی می‌کردند، پنجره را می‌شکستند.

He would catch cold if he took off his coat.

اگر او کش را درمی آورد، سرما می خورد.

نکته: در جملات شرطی نوع دوم، به جای was از were استفاده می شود.
مثال:

If I were a rich man, I could buy a new car.

اگر مرد ثروتمندی بودم، می توانستم یک ماشین نو بخرم.

If I were you, I wouldn't go there.

اگر جای تو بودم، به آنجا نمی رفتم.

Past Impossible

کلکسیون جملات شرطی نوع سوم (گذشته غیر ممکن)

در این نوع جملات، قسمت شرط در زمان ماضی بعید، و نتیجه جمله در زمان آینده در گذشته کامل می باشد. مثال:

If you had gone by taxi, you would have arrived on time.

اگر با تاکسی رفته بودید، به موقع رسیده بودید.

If she hadn't got her diploma, they wouldn't have given her the job.

اگر او دیپلمش را نمی گرفت، بهش کار نمی دادند.

نکته: در جملات شرطی نوع سوم می توان با جابجا کردن فعل کمکی had با فاعل، کلمه شرط (if) را از جمله حذف کرد. مثال:

If I had seen Maryam yesterday, I would have spoken to her.

Had I seen Maryam yesterday, I would have spoken to her.

اگر دیروز مریم را می دیدم، با او صحبت می کرم.

PART 4

بخش چهارم



IDIOMS

اصطلاحات

And what not

از این قبیل چیزها، وغیره

EX : It's full of old toys, books and what not.

آن پر از اسباب بازیهای کهنه، کتاب و از این قبیل چیزهاست.

Sleep tight!

خواب خوشی برایت آرزو دارم!

EX : Good night, Mary, sleep tight!

شب بخیر، ماری، خواب خوشی برایت آرزو دارم.

Pull somebody's leg

سر به سر کسی گذاشتن، کسی را دست اندادن

EX : Don't pull my leg, I'm in a very bad mood.

سر به سر نگذار، خلشم خیلی تنگ است، حوصله ندارم.

Give somebody up

دست از کسی نشستن، قید کسی را زدن

EX : If you divorce me, you must give up the children.

اگه منو طلاق بدی، باید قید بچه‌ها رو بزنی.

Give somebody what for

حق کسی را کف دستش گذاشتن

EX : I'll give you what for if you don't stop that noise.

اگر از این سر و صدا دست برنداری، حقت را کف دستت می‌گذارم.

So – and – so

فلان فلان شده

EX : Some so – and – so doesn't give me back my money.

سام فلان شده پولمو پهمن پس نمی‌ده.

Monkey about with something

با چیزی ور رفتن، چیزی را انگولک کردن

EX : Don't monkey about with the car, kids!

بچه‌ها، اتومبیل را انگولک نکنید!

Be on one's back بستره‌ی بودن، مريض شدن، در رختخواب مریضی افتادن

EX : He caught a bad cold and was on his back for a week.

سرمای سختی خورد و یک هفته در رختخواب افتاد.

From A to Z

از سیر تا پیاز، از الف تا ياه، کاملاً

EX : By the end of the week, we knew the subject from A to Z.

تا پایان هفته به موضوع کاملاً اطلاع پیدا کردیم، موضوع را از سیر تا پیاز دانستیم.

How about?

با چطوری؟ چه نظری داری؟

EX : How about a cup of tea?

با یک فنجان چای چطوری؟

Tan somebody's hide پوست از سر کسی کندن، کنک مفصل به کسی زدن

EX : If I catch you in my garden again, I'll tan your hide!

اگه یه دفعه دیگه تو باغم بگیرمت، پوست از سرت من گنم!

Bear garden

حمام زنانه

EX : Get on with your work. Remember this is a classroom, not a

bear garden!

به کار خودتون ادامه بدید. یادتون باشه که اینجا کلاس درسه، نه حمام زنانه!

Blow up

از جا در رفتن، شدیداً عصبانی شدن

EX : His father blew up when she arrived home late at night.

وقتی که او شب دیر به خانه آمد، پدرش شدیداً عصبانی شد.

Thill one's dying day

تا جان در بدن داشتن

EX : I swear I won't forget her till my dying day!

قسم می‌خورم تا جان در بدن دارم او را فراموش نخواهم کرد !



PROVERBS

ضرب المثلها

- Where there's a will, there's a way. خواستن، توانستن است.
- God helps those who help themselves. از تو حرکت، از خدا برکت.
- Better late than never. دیر رسیدن بهتر از هرگز نرسیدن است.
- After night comes the dawn. پایان شب سیه، سپید است.
- Out of sight, out of mind! از دل برود هر آنچه از دیده برفت!
- He laughs best who laughs last. شاهنامه آخرش خوش است.
- Hedges have eyes and walls have ears. دیوار موش دارد، موش هم گوش دارد.
- Like father, like son. تره به تخمش می‌رده، حسنی به باباش!
- Love makes all hearts gentle. از محبت خارها گل می‌شود.
- Once bitten, twice shy. مار گزیده از ریسمان سیاه و سفید می‌ترسد.
- Silence gives consent. سکوت علامت رضاست.
- Many a little, makes a mickle. قطره قطره جمع گردد، وانگهی دریا شود.
- Sour grapes. دستش به انگور نمی‌رسد، می‌گوید ترش است.
- Practice makes perfect. کار نیکو کردن از پر کردن است.
- A good beginning makes a good ending. سالی که نکوست از بهارش پیداست.
- One man's loss is another man's gain. تا نگرید ابر کی خندد چمن.
- Easy come, easy go. باد آورده را باد می‌برد.
- Birds of a feather flock together.
کند هم‌جنس با هم‌جنس پرواز
- He who serches finds. کبوتر با کبوتر باز با باز
جوینده، یابنده است.

No pains, no gains.

نابرده رنج، گنج میسر نمی شود.

Speech is the picture of the mind.

تا مرد سخن نگفته باشد عیب و هنر ش نهفته باشد

Cut your coat according to your cloth.

پایت را به اندازه گلیمت دراز کن.

Knowledge is power.

توان ا بود هر که دان ا بود.

No love is foul, no prison fair.

اگر بر دیده مجنون نشینی به غیر از خوبی لیلی نیشی

What is done can't be undone.

تیری که از کمان جست باز نمی گردد.

The cat dreams of mice.

شتر در خواب بیند پنیه دانه گهی لب لب خورد گه دانه دانه

Don't count your chickens before they are hatched.

جوچه را آخر پائیز می شمارند.

Prevention is better than cure.

پیشگیری بهتر از درمان است، علاج واقعه قبل از وقوع باید کرد.

Habit is second nature.

ترک عادت موجب مرض است.

There is no rose without a thorn.

غلی بی عیب، خدا است.

The oppressor will duly be oppressed.

دست بالای دست بسیار است.

A clear conscience fears no accusation.

آن را که حساب پاک است، از محاسبه چه باک است.

The worst wheel of the carriage creaks the most.

میمون هر چه زشت تر است، ناز و اداش بیشتر است.

Woman is a plague, yet may no house be without such a plague!

زن بلا باشد به هر کاشانه ای بی بلا هرگز مبادا خانه ای

Appetite comes by eating.

اشتها زیر دندان است.

Die for him who will get feverish for you.

برای کسی بمیر که برایت تب کند!

No love like the first love.

نه هر معشوق چون معشوق پیشین
نباشد یار چون یار نخستین

The hand that gives the wound must give the cure.

هر یکی را هزار درمان است
درد در عالم از فراوان است

Honey catches more flies than vinegar.

با زبان خوش مار را از سوراخ بیرون می‌آورند.

Heart speaks to heart.

دل به دل راه دارد.

Don't throw pearls to swine.

خر چه داند قیمت نقل و نبات.

The tenant is like a colonist.

اجاره‌نشین خوش نشین است.

Clothes do not make the man.

تن ادمی شریف است به جان ادمیت
نه همین لباس زیباست نشان ادمیت

Paddle your own canoe.

کس نخارد پشت من جز ناخن انگشت من.

Strike while the iron is hot.

تا تنور گرم است نان باید پخت.

A liar ought to have a good memory.

دروغگو کم حافظه است.

Be cruel to be kind.

جور استاد به ز مهر پدر.

A friend in need is a friend indeed.

دوست آن باشد که گیرد دست دوست
در پریشان حالی و درماندگی

Still waters run deep.

فلفل نبین چه ویژه
 بشکن ببین چه تیزه

As you sow, so you reap.

از مكافات عمل غافل مشو
 گندم از گندم بروید جوز جو

There is nothing to choose between A and B.

سگ، زرد برادر شغال است.

New brooms sweep clean.

کهنه شود دل ازار

نو که آمد به بازار

Never too old to learn.

ز گهوار تا گور دانش بجوي.

Let the cobbler stick to his last.

گاو نر می خواهد و مرد کهن

کار هر بُز نیست خرمن کوختن

A bird in the hand is worth two in the bush.

سرکه نقد به از حلواي نسيه.

First catch your hare.

به دشت اهوي ناگرفته مبخش.

All that glitters is not gold.

هر گردي گردو نیست.

The heart's letter is read in the eyes.

ونگ رخسار خبر می دهد از سیر ضمیر.

What God wills, no frost kills.

در آتش گر بُزد در لاله زار است

نسیم لطف او با هر که یار است

He never dies whose heart is alive with love.

هر گز نمیرد آنکه دلش زنده شد به عشق.

از این انتشارات به چاپ رسیده است :

- ۱-آموزش زبان انگلیسی در ۰۶ روز بر اساس روانشناسی یادگیری
- ۲-آموزش اصطلاحات انگلیسی آمریکایی در ۰۶ روز
- ۳-آموزش نوین زبان فرانسه از مبتدی تا عالی در ۰۶ روز
- ۴-آموزش زبان عربی در ۰۶ روز
- ۵-آموزش زبان ترکی استانبولی در ۰۶ روز
- ۶-آموزش زبان روسی در ۰۶ روز
- ۷-آموزش زبان اسپانیایی در ۰۶ روز
- ۸-سری کامل کتابهای داستان والت دیسنی برای کودکان همراه با cd
- ۹-سری کامل کتابهای گرامر فرانسه با پاسخنامه
- ۱۰-سری کامل کتابهای وکبیولری فرانسه با پاسخنامه
- ۱۱-سری کتابهای تست وکبیولری فرانسه با پاسخنامه

American English Conversations in 60 days

With persian translation and pronunciation of the words

and expressions

Recorded in a cd

By : Gholam Soltani



Get more e-books from www.ketabton.com
Ketabton.com: The Digital Library